

ABHANDLUNGEN  
DER KÖNIGLICHEN GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN ZU GÖTTINGEN.  
PHILOLOGISCH-HISTORISCHE KLASSE.  
NEUE FOLGE BAND IV. Nro. 6.

---

Über  
die Grantharecension des Mahābhārata.

(Epische Studien I.)

Von

Heinrich Lüders.

---

Berlin.  
Weidmannsche Buchhandlung.  
1901.

# Über die Grantharecension des Mahābhārata.

(Epische Studien I.)

Von

**Heinrich Lüders.**

Vorgelegt von F. Kielhorn in der Sitzung vom 9. März 1901.

Die ersten Angaben über die südindischen Handschriften des Mahābhārata verdanken wir A. C. Burnell<sup>1)</sup>. Längere Textproben aus dem Ādiparvan nach einer Granthahandschrift und nach einer Malayalamhandschrift hat dann Winternitz 1898 im *Indian Antiquary*, Vol. 27, p. 67 ff., 92 ff., 122 ff. veröffentlicht. Ich selber habe in den Nachrichten von der K. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Phil.-hist. Klasse, 1901, S. 28 ff. den Text des Ṛṣyaśṛṅgopākhyāna aus dem Āraṇyaparvan nach einer Granthahandschrift abgedruckt. Dieses Material durch Mitteilungen aus andern Büchern etwas zu erweitern und es so einem grösseren Kreise von Fachgenossen zu ermöglichen, sich ein selbständiges Urteil über den Wert dieser Handschriften zu bilden, das ist der Zweck der folgenden Blätter. Die hier gegebenen Proben sind dem Virāṭa-, Sauptika-, Aiṣika-, Stri- und Śāntiparvan entnommen. Virāṭaparvan und Śāntiparvan sind als Beispiele für die längeren Bücher gewählt worden, das eine für solche erzählenden Inhalts, das andere für solche von wesentlich didaktischem Gepräge. Die drei kleinen Parvans mögen als Beispiele für die kürzeren Bücher dienen. Es wird sich zeigen, dass die Überlieferung der einzelnen Parvans in Südindien in der Tat eine ganz verschiedenartige gewesen ist.

Den Ausdruck 'südindische Recension' habe ich vermieden. Es haben mir bisher nur Granthahandschriften vorgelegen<sup>2)</sup>. Fast überall aber, wo uns in Indien verschiedene Recensionen eines Werkes begegnen, finden wir, dass diese Recensionen landschaftlich geschieden sind. Es beruht das zum Teil sicherlich auf der Anwendung lokaler Alphabete und dem Umstande, dass die Brahmanen, in deren

1) Aindra School of Sanskrit Grammarians (1875), p. 75 ff.; Classified Index to the Sanskrit MSS. in the Palace at Tanjore (1880), p. 180 f.

2) Auch Winternitz hat für einen und denselben Text nur entweder eine Grantha- oder eine Malayalamhandschrift zu Gebote gestanden.

Händen die schriftliche Überlieferung der Literatur liegt, mit fremden Charakteren nicht vertraut zu sein pflegen<sup>1)</sup>. So wird die Überlieferung eines Werkes allmählich auf eine Landschaft isoliert. Es wäre daher sehr wohl möglich, dass Handschriften in Telugu, Malayalam und anderen Schriftgattungen einen andern Text böten, als die aus dem Tamillande stammenden Granthahandschriften. In ähnlicher Weise repräsentieren unter den nordindischen Handschriften die Bengalihandschriften, wenn auch nicht eine eigene Recension, so doch einen scharf gesonderten Typus.

Den Text der Granthahandschriften habe ich, wie schon in meinem früheren Aufsätze, mit G bezeichnet, den der Bengalihandschriften mit B, den der in Nāgarī gedruckten Ausgaben mit N; N<sup>b</sup> bezieht sich auf die in Bombay, N<sup>c</sup> auf die in Calcutta erschienene Ausgabe. Für alle Vergleichen ist die Bombayer Ausgabe zu Grunde gelegt worden.

Den Vorständen der Bibliotheken des India Office und der Royal Asiatic Society, die mir mit grösster Liberalität die Benutzung ihrer Handschriften gestatteten, insbesondere dem Bibliothekar des India Office Herrn Charles H. Tawney, der mir in liebenswürdigster Weise eine Durchsicht der Mackencie Manuscripte ermöglichte, sei hiermit auch öffentlich herzlicher Dank gesagt.

### Aus dem Virātaparvan.

Als eine Probe des Virātaparvan gebe ich die ersten dreizehn Adhyāyas, die dem Pāṇḍavapraveśa in N (1—12) entsprechen. Der Text beruht auf der Palmblatthandschrift des India Office, Burnell 194 (G<sup>1</sup>), und der der Royal Asiatic Society, Whish 53 (G<sup>2</sup>). Die Schreibung habe ich normalisiert, doch habe ich Schreibungen wie *nistrīṃśa* für *nistrīṃśa*, *ikṣyate* für *ikṣate*, Formen mit *ru* anstatt *r* von *śru*, mit *r* anstatt *ri* von *śri* u. s. w. beibehalten, wenigstens da, wo sie sich in beiden Handschriften finden. Diese Schreibungen sind in den Granthahandschriften ebenso häufig wie in den südindischen Inschriften und gehören daher gewissermassen zu den charakteristischen Merkmalen der Recension. Die Zahlen rechts in eckigen Klammern beziehen sich auf die entsprechenden Strophen in N<sup>b</sup>. Es ist oft schwer zu entscheiden, ob eine Strophe in G noch mit einer Strophe in N als identisch betrachtet werden kann. Oft ist derselbe Gedanke mit ganz andern Worten ausgedrückt; oft kehren dieselben Worte in ganz anderem Zusammenhange wieder. Lesarten habe ich nahezu vollständig unter dem Texte gegeben, um auch ein Bild von dem Zustande der Handschriften zu geben. Nur hin und wieder ist ein leichter Schreibfehler unbemerkt gelassen. Es braucht wohl kaum bemerkt zu werden, dass der im Folgenden gebotene Text nur eine Probe der Grantharecension, nicht etwa auch eine Probe einer kritischen Ausgabe dieser

1) So sah sich zum Beispiel Paṇḍit Satyavrata Sāmaśramī genötigt, seine Ausgabe des Sāma-veda in der Bibliotheca Indica noch einmal mit Bengali-Typen drucken zu lassen, weil die meisten bengalischen Brahmanen das Nāgarī Alphabet nicht lesen konnten; vgl. Trübner's Record, Series III, Vol. II, p. 71.

Recension sein will; für die kritische Herstellung des Textes ist das vorhandene Material, wie man sich leicht überzeugen wird, quantitativ wie qualitativ völlig unzureichend.

Janamejayah |

- 1 katham Virāṇagare mama pūrvapitāmahāḥ |  
ajñātavāsam uṣitā Duryodhanabhayārditāḥ || [1, 2]
- 2 pativratā mahābhāgā satatām satyavādinī |  
Draupadī vā katham brahmann ajñātā duḥkhitāvasat || [3]

Vaiśampāyanah |

- 3 tathā tu sa varāl labdhvā dharmarājō Yudhiṣṭhirah |  
gatvāśramaṁ brāhmaṇebhyo hy ācakhyau vṛttam ātmanah || [5]
- 4 kathayitvā ca tat sarvaṁ brāhmaṇebhyo Yudhiṣṭhirah |  
araṇisahitaṁ bhāṇḍaṁ brāhmaṇāya nyavedayat || [6]
- 5 tato Yudhiṣṭhiro rājā Kuntīputro dhṛtavrataḥ |  
samāhūyānujān sarvān iti hovāca Bhārata || [7]
- 6 dvādaśemāni varṣāṇi rāṣṭrād viproṣitā vayam | [8<sup>a</sup>]  
chadmanā hr̥tarājyās ca niḥsvās ca bahuśaḥ kṛtāḥ ||
- 7 uṣitās ca vane krechraṁ yathā dvādaśa vatsarān |  
ajñātacaryām vatsyāmaś channā varṣaṁ trayodaśam ||\*)

Vaiśampāyanah |

- 8 Dharmeṇa te 'bhyanujñātāḥ Pāṇḍavāḥ satyavikramāḥ |  
ajñātavāsaṁ vatsyantaś channā varṣaṁ trayodaśam || [III, 315, 1]
- 9 upopaviśya vidvāṁsaḥ snātakāḥ saṁśitavratāḥ |  
ye tu bhaktā vāsanti sma vanavāse tapasvinaḥ || [2]
- 10 tān abruvan mahātmānaḥ śiṣṭāḥ prāñjalayas tadā |  
abhyanujñāpayiṣyantas taṁ nivāsaṁ dhṛtavratāḥ || [3]
- 11 viditaṁ bhavatāṁ sarvaṁ Dhārtarāṣṭrair yathā vayam |  
chadmanā hr̥tarājyās ca niḥsvās ca bahuśaḥ kṛtāḥ || [4]
- 12 uṣitās ca vane vāsaṁ yathā dvādaśa vatsarān | [5<sup>a</sup>]  
bhavadbhir eva sahitā vanyāhārā dvijottamāḥ ||
- 13 ajñātavāsasamayāṁ śeṣaṁ varṣaṁ trayodaśam | [5<sup>b</sup>]  
tad vatsyāmo vayam channās tad anujñātum arhatha ||
- 14 Suyodhanaś ca duṣṭātmā Karṇaś ca sahaSaubalaḥ | [6]

2 G<sup>1</sup> sukhabhāgini. ajñātāṁ.

3 G<sup>1</sup> labdhā. G<sup>2</sup> tu tān varān. °bhyaś sakhibhyo vṛttam.

5 G<sup>2</sup> ins. Vaiśampāyanah |. G<sup>1</sup> °putro Yudhiṣṭhirah. °hūya janān sarvān.

8 G<sup>1</sup> om. (incl. Vaiśampāyanah).

9 G<sup>1</sup> °śitāvra°. G<sup>2</sup> pe tu.

10 G<sup>2</sup> pivāsaṁ. G<sup>1</sup> °jñāta iṣyantaḥ tān vidvāṁso dṛḍhavrataḥ.

11 G<sup>2</sup> °rāṣṭrād yadā.

13 G<sup>1</sup> °samaye. G<sup>2</sup> śeṣa°. G<sup>1</sup> °daśa.

14 G<sup>2</sup> Duryyo°. vairiṇiḥ.

\*) Von hier ab bis zum Schlusse des Adhyāya beziehen sich die Zahlen rechts auf N<sup>b</sup> III, 315.

- jānanto viṣamaṁ kuryur asmāsv atyantavairiṇaḥ ||  
 15 yuktacārās ca yuktās ca kṣaye 'sya janakasya ca | [7]  
 duṣṭātmanaś ca kas teṣāṁ viśvāsaṁ gantum arhati ||  
 16 api nas tad bhaved bhūyo yad vayaṁ brāhmaṇaiḥ saha |  
 samasteṣv eva rāṣṭreṣu svarājyaṁ sthāpayemahi || [8]  
 Vaiśampāyanaḥ |  
 17 ity uktvā duḥkhamohārtaḥ śucir dharmaparas tadā |  
 saṁmūrchito 'bhavad rājā sāsrakaṇṭho Yudhiṣṭhiraḥ || [9]  
 18 prabudhya duḥkhamohārto Dhaumyaṁ dharmabhṛtāṁ varaḥ |  
 prāvaiḥṣyata tadā rājā sāsrakaṇṭho Yudhiṣṭhiraḥ ||  
 19 tam athāśvāsayan sarve brāhmaṇā bhrātṛbhiḥ saha |  
 atha Dhaumyo 'bravid vākyaṁ mahārthaṁ nṛpatiṁ tadā | [10]  
 20 āśvāsyaṁś ca nṛpatiṁ bhrātṛṁś ca brāhmaṇaiḥ saha ||  
 rājan vidvān bhavān dāntaḥ satyasaṁdho jīteṁdriyaḥ |  
 21 naiṁvaṁvidhāḥ pramuhyaṁti dhīrāḥ kasyāṁcid āpadi || [11]  
 devair apy āpadaḥ prāptāś channaś ca bahubhis tadā |  
 22 tatra tatra sapatnānāṁ nigrahārthaṁ mahātmabhiḥ || [12]  
 Indreṇa Niṣadaṁ prāpya Giriprasthāśrame tadā |  
 23 channenōṣya kṛtaṁ karma dviṣatāṁ balanigrahe || [13]  
 Diteḥ putrair hr̥te rājye devarājo 'tiduḥkhitaḥ |  
 24 brāhmaṇaṁ toṣayāṁ āsa brahmarūpaṁ vidhāya ca ||  
 prasādād brahmaṇo rājan Diteḥ putrān mahābalān |  
 25 nihatya tarasā śatrūn punar lokān jugopa saḥ ||  
 Viṣṇuṁśmagiriṁ prāpya tadādityāṁ nivatsyatā |  
 26 garbhe vadhārthaṁ Daityānāṁ ajñātenōṣitaṁ ciram || [14]  
 prāpya vāmanarūpeṇa pracchannaṁ brahmacāriṇā |  
 27 Baler yathā hṛtaṁ rājyaṁ vikramais tac ca te śrutam || [15]  
 Aurveṇa vasatā channam ūrau brahmarṣiṇā tadā |  
 28 yat kṛtaṁ tāta lokeṣu tac ca sarvaṁ śrutam tvayā || [18]  
 pracchannaṁ cāpi dharmajña Hariṇā Vṛtranigrahe |

15 G<sup>2</sup> yuktācārās ca yatnās ca kṣaye svasya jāsyā ca. G<sup>1</sup> tu (für ca). G<sup>2</sup> durātmanāṁ hi kas teṣāṁ vidvān sammantum arhati.

16 G<sup>1</sup> svarāṣṭram.

17 G<sup>1</sup> om. Vaiśampāyanaḥ. G<sup>1</sup> sa mūrchīto bhaved. G<sup>2</sup> sāsrakaṇṭho.

18 G<sup>2</sup> prāveḥṣyata. sāśra°.

20 G<sup>2</sup> °sayāṁś taṁ sa nṛpaṁ.

21 G<sup>2</sup> virāḥ. āpadaṁ.

22 G<sup>2</sup> sapakvānnān. stellt 22<sup>b</sup> 23<sup>a</sup> hinter 25<sup>a</sup>. Indreṇa kṛchśram saṁprāpya.

23 G<sup>2</sup> Ditiputrasṛte rāma devarājas sukhānviṭaḥ.

24 G<sup>2</sup> toṣayiṣyaṁś ca brahma°. G<sup>1</sup> brāhmaṇo. G<sup>2</sup> rājā (?).

25 G<sup>2</sup> nirjitya. ca (für saḥ). G<sup>1</sup> °aśugiriṁ. °tyā nyavasyaya.

26 G<sup>1</sup> vadārttha. G<sup>2</sup> devānāṁ ajñātono°. cirā. proṣya. G<sup>1</sup> °nnabra°.

27 G<sup>1</sup> G<sup>2</sup> vikrames.

28 G<sup>1</sup> °nnenāpi. G<sup>2</sup> °pi sarvatra.

- 29 vajraṁ praviśya Śakrasya yat kṛtaṁ tac ca te śrutam || [17]  
 hutāśanena yac cāpaḥ praviśya cchannam āsatā |
- 30 vibudhānāṁ hitaṁ karma kṛtaṁ tac cāpi te śrutam || [16]  
 tathā Vivasvatā tāta cchannenottamatejasā |
- 31 nirdagdhāḥ śatravaḥ sarve vasatā gavi varṣaśaḥ || [19] .  
 Viṣṇunā vasatā cāpi grhe Daśarathasya vai |
- 32 Daśagrīvo hataś channaṁ saṁyuge bhimakarmaṇā || [20]  
 evam ete mahātmānaḥ pracchannās tatra tatra ha |
- 33 ajayaṁ chātravān mukhyāṁs tathā tvam api jeṣyasi || [21]  
 iti Dhaumyena dharmajño vākyaiḥ saṁparitoṣitaḥ |
- 34 śāstrabuddhiḥ punar bhūtvā vyaṣṭambhata Yudhiṣṭhiraḥ || [22]  
 athābravin mahābāhur Bhīmaseno mahābalaḥ |
- 35 rājānaṁ balināṁ śreṣṭho girā saṁpariharṣayan || [23]  
 avekṣayā mahārāja tava Gāṇḍīvadhanvanā |
- 36 dharmānugatayā buddhyā na kin̄cit sāhasaṁ kṛtam || [24]  
 Sahadevo mayā nityaṁ Nakulaś ca nivāritau |
- 37 śaktau vidhvāṁsane teṣāṁ śatrugṇau bhīmavikramau || [25]  
 na vayaṁ tac ca hāsyāmo yasmin yokṣyati no bhavān |
- 38 tad vidhattāṁ bhavān sarvaṁ kṣipraṁ jeṣyāmahe parān || [26]  
 ity ukto Bhīmasenena dharmarājo Yudhiṣṭhiraḥ |
- 39 sukhopaviṣṭo vidvadbhis tāpasaiḥ saṁśītavrataiḥ || \*)  
 ye ca bhaktyābhavaṁs tasmin vanavāse tapasvinaḥ |
- 40 tān abravīn mahāprājñaḥ śiṣṭān rājā kṛtāñjalīḥ ||  
 viditaṁ bhavataṁ sarvaṁ Dhārtarāṣṭrair yathā vayam |
- 41 chadmanā hṛtarājyās ca niḥsvās ca bahuśaḥ kṛtāḥ |  
 uṣitās ca vane kṛcchraṁ yathā dvādaśa vatsarān |
- 42 ajñātacaryāsamayaṁ ṣeṣaṁ varṣaṁ trayodaśam |  
 tad vatsyāmaḥ kvacic channās tad anujñātum arhatha |
- 43 ity ukte dharmarājena brāhmaṇāḥ paramāśiṣaḥ |

29 G<sup>2</sup> kṛtaṁ cāpi tat chśrutam. G<sup>1</sup> chśadmanāsatā. G<sup>2</sup> āsata.

30 G<sup>2</sup> kṛtaṁ (für hitaṁ). tachśrutam. G<sup>1</sup> yathā. G<sup>2</sup> tāta chśannonō.

31 G<sup>1</sup> iva (für gavi). °nā ca sadā cāpi. ca (für vai).

32 G<sup>1</sup> °karmaṇāḥ. hi.

33 G<sup>1</sup> °rmañña. G<sup>2</sup> saṁpratiharṣitaḥ.

34 G<sup>1</sup> śāstradrṣṭiḥ.

35 G<sup>1</sup> san paritoṣayan; G<sup>2</sup> °pratiharṣayan. G<sup>1</sup> avekṣaya; G<sup>2</sup> avekṣam̄yā. G<sup>1</sup> °dhanvinam.

36 G<sup>1</sup> Nakule . . ni°. G<sup>2</sup> °vāritaḥ.

37 G<sup>1</sup> °yam vakla(?) hā°.

38 G<sup>1</sup> sarvān. G<sup>1</sup> neṣyā°; G<sup>2</sup> jyeṣyā°.

39 G<sup>2</sup> °vrataḥ. om. 39<sup>b</sup>. G<sup>1</sup> °bhavāns.

40 G<sup>2</sup> ins. hinter 40<sup>a</sup>: abhyanuññāpayiṣyantas tadvivāsa dhṛtavrataḥ. bhavataḥ.

41 G<sup>2</sup> om. 41<sup>b</sup>.

42 G<sup>2</sup> om. G<sup>1</sup> °samaye. °daśa. vatsyāma.

\*) V. 39—42 sind eine Wiederholung von V. 9—13.

- prayuṅyāpṛcchya Bharatān yathāsvān prayayur grhān || [27]  
 44 sarve vedavido mukhyā munayo yatayas tathā |  
 āśīr ukṭvā yathānyāyaṁ punardarśanakāṅkṣiṇaḥ || [28]  
 45 te tu bhṛtyās ca dūtās ca śilpinaḥ paricāraḥ |  
 anujñāpya yathānyāyaṁ punardarśanakāṅkṣiṇaḥ ||  
 46 saha Dhaumyena vidvāṁsas tathā te pañca Pāṇḍavāḥ |  
 utthāya prayayur vīrāḥ Kṛṣṇām ādāya Bhārata || [29]  
 47 krośamātram atikramya tasmād vāsān nimitataḥ |  
 śvo bhūte manuḥjavyāghrās channavāsārtham udyatāḥ || [30]  
 48 pṛthaksāstravidaḥ sarve sarve mantraviśāradaḥ |  
 saṁdhivigrahakālajñā mantrāya samupāviśan || [31]

|| iti śrīVirāṭaparvaṇi prathamo 'dhyāyaḥ ||

#### Vaiśampāyanaḥ |

- 1 nivṛttavanavāsās te satyasaṁdhā manasvinaḥ |  
 akurvata punar mantram saha Dhaumyena Pāṇḍavāḥ ||  
 2 athābravīd dharmarājaḥ Kuntīputro Yudhiṣṭhiraḥ |  
 bhṛātṛn Kṛṣṇām ca saṁprekṣya Dhaumyaṁ ca Kurunandana ||  
 3 dvādaśemāni varṣāni rāṣṭrād viproṣitā vyaṁ |  
 trayodaśam idaṁ prāptaṁ kva nu vatsyāmahe 'rjuna | [1, 8]  
 4 abuddhā Dhārtarāṣṭraīś ca samagrāḥ saha Kṛṣṇayā ||

#### Arjunaḥ |

- tasyaiva varadānena Dharmasya manuḥjādhipa |  
 5 ajñātā vicariṣyāmo narāṇām Bharatarṣabha || [10]  
 yāni rāṣṭrāṇi vāsāya kīrtayiṣyāmi kānicit |  
 6 ramaṇīyāni guptāni teṣāṁ kiñcit tu rocaya || [11]  
 santi ramyā janapadā bahavas tv abhitaḥ Kurūn |  
 7 Pañcālās caiva Matsyās ca Sālvā VaidehaBāhlikāḥ | [12]  
 Daśārṇāḥ Śūrasenās ca Kalingā Māgadhā api || [13\*]  
 8 Virāṭanagaraṁ cāpi śrūyate śatrukarśana |  
 ramaṇīyaṁ janākīrṇaṁ subhikṣaṁ sphītam eva ca ||

44 G<sup>1</sup> °do viprāḥ mu<sup>o</sup>. yatavas tadā.

45 G<sup>1</sup> nu (für tu). G<sup>2</sup> °cārikāḥ. °darśanabhāṣiṇaḥ.

46 G<sup>2</sup> Dhaumena. G<sup>1</sup> tadā.

47 G<sup>1</sup> °vyāghra.

48 G<sup>1</sup> °vidas sarve mantrasāstraviśā<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> °hatatvajñā. G<sup>1</sup> mantrayasvamupā<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> °viśat.

1 G<sup>1</sup> yaśasvinaḥ. G<sup>2</sup> akurvanta.

2 G<sup>2</sup> Dharmyaṁ ca kṛtanandanaḥ.

3 G<sup>2</sup> °preṣitā. G<sup>1</sup> °ptam anuva<sup>o</sup>.

4 G<sup>1</sup> ajñātā.

5 G<sup>2</sup> kāni ca.

6 G<sup>2</sup> ramyā janapadās santi. G<sup>1</sup> rājyā.

7 G<sup>1</sup> Pañcālā api. G<sup>2</sup> °Bāhlikāḥ. Daśārṇās.

8 G<sup>1</sup> śrū(verb. aus śrī)yute śatrustādana. G<sup>2</sup> °kṣaḥ.

- 9 nānārāṣṭrāṇi cānyāni śrūyante subahūny api |  
yatra te rocate rājāns tatra gacchāmahe vayam ||  
10 katamasmiñ janapade mahārāja nivatsyasi |  
mā viṣāde manaḥ kuryā rājyabhraṃśa iti kvacit ||

Yudhiṣṭhiraḥ |

- 11 evam etan mahābāho yathā sa bhagavān prabhuḥ |  
abravīt sarvabhūteśas tathaitan na tad anyathā || [15]  
12 avaśyam eva vāsārthaṃ ramaṇīyaṃ sukhaṃ śivam |  
saṃmantrīya sacivaiḥ sarvair draṣṭavyam akutobhayaṃ || [16]  
13 Mātsyo Virāto balavān mahābhauma iti śrutaḥ |  
rājāśilo vadānyaś ca vṛddhaś ca satsu saṃmataḥ || [17]  
14 guṇavāl lokavikhyāto dṛḍhabhaktir jitendriyaḥ |  
tatra me rocate Pārtha Matsyarājagṛhe 'nagha ||  
15 Virāṭanagare tāta māsān dvādaśa saṃśṛtāḥ |  
kurvantas tasya karmāṇi vasāmetiha rocaye || [18]  
16 yāni yāni ca karmāṇi tasya śakṣyāmahe vayam |  
kartuṃ yo yat sa tat karma bravītu Kurunandanāḥ || [19]

Arjunaḥ |

- 17 naradeva kathaṃ karma rāṣṭre tasya kariṣyasi |  
mānuṣendra Virāṭasya raṃsyase kena karmaṇā || [20]  
18 akliṣṭaveśadhāri ca dhārmiko hy anasūyakaḥ |  
na tavābhyucitaṃ karma nṛśaṃsaṃ nāpi kaitavam ||  
19 satyavāg asi yājñiko lobhakrodhavivarjitaḥ |  
mṛdur vadānyo hrīmānś ca dhārmikaḥ satyavikramaḥ |  
20 sa rājāns tapasā kliṣṭaḥ kathaṃ tasya kariṣyasi || [21]  
na duḥkham ucitaṃ kiñcid rājā pāpajano yathā |  
21 sa imām āpadaṃ prāpya kathaṃ ghorāṃ tariṣyasi || [22]  
śrīVaiśampāyanaḥ |  
Arjunenaivam uktas tu pratyuvāca Yudhiṣṭhiraḥ |  
22 śṛṇudhvaṃ yat kariṣyāmi karma vai Kurunandanāḥ |  
Virāṭaṃ samanuprāpya rājānaṃ Matsyanandanam || [23]

9 G<sup>3</sup> nānā cānyāni rāṣṭrāṇi.

10 G<sup>1</sup> om. katamasmiñ — Yudhiṣṭhiraḥ. G<sup>2</sup> katame<sup>o</sup>.

11 G<sup>1</sup> °bāhuḥ. guruḥ (für prabhuḥ). tathaiva na.

12 G<sup>2</sup> avaśyañ caiva. G<sup>1</sup> °yaṃ śubhaṃ sukhaṃ.

13 G<sup>1</sup> Virāṭanpatir mahābhāgaś ca na śrutaḥ. dānaśilo. G<sup>2</sup> vṛddhas satsu ca sammataḥ.

14 G<sup>1</sup> °ktir viśāradaḥ. G<sup>1</sup> tasya; G<sup>2</sup> tata. G<sup>1</sup> °rājāntikena ca.

15 G<sup>1</sup> māsā. rocate.

16 G<sup>1</sup> yāni ha. śikṣāmahe. G<sup>2</sup> yo yasya tat. °dana.

17 G<sup>1</sup> tasya rāṣṭre. G<sup>2</sup> °rāṭas ca raṃsyate.

19 G<sup>1</sup> yājñiyo. °nyo mānyaś ca.

20 G<sup>1</sup> rājan pāpa<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> pāpamater yyathā.

21 G<sup>1</sup> om. śrī<sup>o</sup>—°naḥ.

22 G<sup>1</sup> ahan tu yat kariṣyāmi tan me karmma nibodhata. G<sup>2</sup> °nandana. G<sup>1</sup> samanujñāpya.



- 23 sabhāstāro bhaviṣyāmi Virāṭasyeti me matiḥ |  
Kaṅko nāma bruvāṇo 'ham matākṣaḥ sādhidevitā || [24]
- 24 vaiḍūryān kāṅcanān dāntān sphāṭikān rājatān api |  
kṛṣṇākṣāl lohitākṣāṁś ca nirvartsyāmi manoramān || [25]
- 25 ariṣṭā rājagoliṅgā darśanīyāḥ suvarcasāḥ |  
lohitāś cāsmagarbhās ca santi tāta dhanāni me ||
- 26 darśanīyāḥ sabhānandāḥ kuśalaiḥ sādhu niṣṭhitāḥ |  
apy etān pāṇinā sprṣṭvā samprahṛṣyanti mānavāḥ ||
- 27 tān vikīrya same deśe ramaṇīye vipāṁsule |  
deviṣyāmi yathākāmaṁ sa vihāro bhaviṣyati ||
- 28 Kaṅko nāma parivrāṭ ca Virāṭasya sabhāsadaḥ |  
jyautiṣe śakunajñāne nimitte cākṣakaṁśale ||
- 29 brāhmo vedo mayādhīto vedāṅgāni ca sarvaśaḥ |  
dharmakāmārthamokṣeṣu nītiśāstreṣu pāragaḥ ||
- 30 prṣṭo 'ham kathayiṣyāmi rājñāḥ priyahitaṁ vacaḥ |  
āsam Yudhiṣṭhirasyāham purā prāpasamaḥ sakhā |
- 31 iti vakṣyāmi rājanaṁ yadi mām anuyokṣyate || [27]  
Virāṭanagare channa evaṁ yuktaḥ sadā vase |
- 32 ity etan matpratijñātaṁ vicariṣyāmy aham yathā || [28<sup>a</sup>]

|| iti śrīVirāṭaparvaṇi dvitīyo 'dhyāyah ||

śrīVaiśampāyanah |

- 1 evaṁ nirdiśya cātmanaṁ niśvasann uṣṇam ārtijam |  
vimuñcann āsru netrābhyāṁ Bhīmasenam uvāca ha ||
- 2 Bhīmasena katham karma Matsyarāṣṭre kariṣyasi ||  
hatvā krodhavaśāṁś tatra parvate Gandhamādane |
- 3 yakṣān krodhābhitāmrākṣān rākṣasāṁś cātipauruṣān |  
prādāḥ Pāñcālakanyāyai padmāni subahūny api ||
- 4 Bakam rākṣasarājānaṁ bhīṣānaṁ puruṣādakam |  
jaghnivān asi Kaunteya brāhmaṇārtham ariṁdama |

23 G<sup>2</sup> matokṣān. G<sup>1</sup> °devitaḥ.

24 G<sup>1</sup> nirvaviṣye; G<sup>2</sup> nivatsyāmi.

25 G<sup>1</sup> alakṣān. °ṅgān. °niyyān. °hitān āsvagarbhāṁś. G<sup>2</sup> cāsmiga°.

26 G<sup>1</sup> °niyyān. °ndān. nirmitān. G<sup>2</sup> spaṣṭvā.

27 G<sup>1</sup> prakī°.

28 G<sup>2</sup> °vrāsa Vi°. G<sup>1</sup> jyoti°. G<sup>2</sup> śakuni°.

29 G<sup>2</sup> vedamayotgīto. G<sup>1</sup> °karmā°.

30 G<sup>2</sup> hiṁ hi kariṣyāmi. G<sup>1</sup> schiebt 31<sup>b</sup> zwischen 30<sup>a</sup> und 30<sup>b</sup> ein. G<sup>2</sup> °rāsvāhaṁ.

31 G<sup>1</sup> anuprachśati. eva yuktaḥ tathā. G<sup>2</sup> °dā pane.

32 G<sup>1</sup> ity evaṁ.

1 G<sup>1</sup> om. śrī°—°naḥ. G<sup>2</sup> Yudhiṣṭhiraḥ | śrī°. G<sup>1</sup> nivasann. ārtajān.

2 G<sup>2</sup> °vaśāś.

3 G<sup>2</sup> rakṣa°. °kanyakāyai. G<sup>1</sup> °hūni ca.

4 G<sup>2</sup> ekaṁ. °damaḥ.

- 5 kṣemā ca bhayaśamvītā Ekacakrā tvayā kṛtā ||  
 Hiḍimban̄ ca mahāvīryaṁ Kimmiraṁ caiva rākṣasaṁ |  
 6 tvayā hatvā mahābāho vanaṁ niṣkaṇṭakaṁ kṛtaṁ ||  
 āpadaṁ cāpi samprāptā Draupadī cāruhāsini |  
 7 Jaṭāsuraavadhaṁ kṛtvā vayaṁ ca parimokṣitāḥ ||  
 Matsyarājāntike tāta viryapūrṇo 'tyamaṣṣaṇaḥ |  
 8 Vṛkodara Virāṭasya baliyān durbaliyasaḥ |  
 samīpe nagare tasya raṁsyase kena karmaṇā\*) ||

Bhīmaḥ |

- 9 sūdo 'haṁ Valalo nāmnā sūpakāro narādhipa |  
 upasthāsyāmi rājānaṁ Virāṭaṁ iti rocaye || [2, 1]  
 10 rasān nānāvidhān̄s cāpi madhuvan madhurān̄s tathā |  
 sūpān̄s cāpi kariṣyāmi kuśalo 'smi mahānase || [2<sup>a</sup>]  
 11 apūrvaprāśītān̄s tena kartāhaṁ suguṇānvitaṁ |  
 svādu vyañjanam āsādyā manye prito bhaviṣyati ||\*\*)  
 12 āhariṣyāmi dārūnāṁ pāṭitānāṁ śataṁ śataṁ | [3<sup>b</sup>]  
 rājā karmāṇi me dṛṣṭvā na māṁ paribhaviṣyati || [4<sup>a</sup>]  
 13 ye tasya ca mahāmallaḥ samareṣv aparājitāḥ |  
 kṛtapratāpā bahuśo rājñāḥ pratyarthikā bale ||  
 14 raṅgopajīvinaḥ sarve pareṣāṁ ca bhayāvahāḥ |  
 tān ahaṁ nihaniṣyāmi ratiṁ rājñāḥ pravardhayan || [7<sup>b</sup>]  
 15 na ca tān yudhyamāno 'haṁ nayiṣye Yamasādanam |  
 tathā tān nihaniṣyāmi jīviṣyanti yathā purā || [8]  
 16 vṛṣo vā mahiṣo vāpi nāgo vā ṣaṣṭihāyanaḥ |  
 sin̄ho vyāghro yadā cāsya grahitavyo bhaviṣyati ||  
 17 tān sarvān durgrahān̄ anyair āśīviṣaviṣopamān̄ |  
 balād ahaṁ grahiṣyāmi Matsyarājasya paśyataḥ ||  
 18 ārāṅikā vā sūdā vā ye 'sya yuktā mahānase |  
 tān ahaṁ priṇayiṣyāmi manuṣyān̄ svena karmaṇā ||

5 G<sup>2</sup> kṣemā bhayaṁ samśayitā. G<sup>1</sup> °raṁ cātipauruṣaṁ.

7 G<sup>1</sup> °mocitāḥ. G<sup>2</sup> tāta viryaṁ°.

8 G<sup>1</sup> balavān̄ tur°.

9 G<sup>1</sup> °ro niyojitaḥ.

10 G<sup>2</sup> cāpi svādhuman̄. G<sup>1</sup> sūvaṁ caiva ka°.

11 G<sup>2</sup> apūpapraśītās; G<sup>1</sup> pūrvam aprā°. G<sup>2</sup> kartāraṁ; G<sup>1</sup> kariṣye. G<sup>1</sup> sugaṇā°; G<sup>2</sup> sagaṇā°.

12 G<sup>2</sup> pātitā°.

13 G<sup>1</sup> ye ca tasya ma°. G<sup>1</sup> pratyarthikā; G<sup>2</sup> pratyāyiko.

15 G<sup>2</sup> nahīṣye vayasādhanam̄. G<sup>1</sup> yi von nayiṣye undeutlich. G<sup>2</sup> om. tathā—purā. G<sup>1</sup> tā ni°.

16 G<sup>1</sup> G<sup>2</sup> ṣaṣṭhi°. G<sup>1</sup> °ghrotha vā cā°. G<sup>2</sup> cānyo.

17 G<sup>1</sup> °hān krūrān̄ anyān̄ āśīviṣopamān̄.

18 G<sup>2</sup> yoṣya. G<sup>1</sup> mānuṣān̄.

\*) Hierzu vgl. 1, 28<sup>b</sup>.

\*\*) Inhaltlich = 2<sup>b</sup> 3<sup>a</sup>.

- 19 āraḷiko govikarttā sūpakartā niyodhakaḥ |  
āsaṃ Yudhiṣṭhirasyāham iti vakṣyāmi mānavān || [9]
- 20 ity evaṃ matpratijñātaṃ vihariṣyāmy ahaṃ yathā | [10<sup>b</sup>]  
Virāṭanagare channo Matsyarājasamīpataḥ ||
- Yudhiṣṭhiraḥ |
- 21 agnir brāhmaṇarūpeṇa pracchanno 'nnaṃ ayācata |  
mahāśanaṃ brāhmaṇaṃ māṃ pramuñcārjuna Khāṇḍave ||
- 22 saṃśruve 'tha dharmātmā yas tam arthaṃ cakāra ha |  
tasmai brāhmaṇarūpāya hutāsāya mahāyaśāḥ ||
- 23 yas tu devān manuṣyānīś ca sarvānīś caikaratho 'jayat |  
sa bhīmadhanvā śvetāśvaḥ Pāṇḍavaḥ kiṃ kariṣyati ||
- 24 āśiṣasamasparśo nāgānāṃ iva Vāsukiḥ |  
yathāhināṃ drṣṭiviṣaḥ agnis tejasvināṃ iva || [15<sup>b</sup>]
- 25 samudra iva sindhūnāṃ giriṇāṃ Himavān iva | [23<sup>a</sup>]  
Mahendra iva devānāṃ dānavānāṃ Balir yathā ||
- 26 Supratiko gajendrāṇāṃ yugyānāṃ turago yathā |  
Kubera iva yakṣāṇāṃ mṛgāṇāṃ kesarī yathā ||
- 27 rākṣasānāṃ Daśagrīvo daityānāṃ iva Śambarah |  
rudrāṇāṃ iva Kapāḷir Viṣṇur balavatām iva ||
- 28 roṣamarṣasamāyukto bhujagānāṃ ca Takṣakaḥ |  
vāyuvegabaloddhūto Garuḍaḥ patatām iva\*) ||
- 29 tapatām iva cādityaḥ prajānāṃ brāhmaṇo yathā | [15<sup>a</sup>]  
hradānāṃ iva pātāḷaṃ parjanyaṃ nadatām iva || [16<sup>b</sup>]
- 30 āyudhānāṃ yathā vajraḥ kapilā ca gavāṃ iva | [16<sup>a</sup>]  
Dhṛtarāṣṭraś ca nāgānāṃ hastiṣv Airāvato yathā ||
- 31 putraḥ priyāṇāṃ adhiko bhāryā ca suhrdāṃ varā | [17]  
giriṇāṃ pravaro Merur devānāṃ Madhusūdanaḥ ||
- 32 grahāṇāṃ pravaraś candraḥ sarasāṃ Mānasaṃ saraḥ |  
nadīnāṃ pravaraś Gaṅgā vedānāṃ sāmagaḥ yathā ||

19 G<sup>1</sup> annakarttā rāgakarttā suvapaktā ca yo<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> sūpraka<sup>o</sup>.

20 G<sup>1</sup> vicari<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> 'nno Virāṭasya samī<sup>o</sup>.

21 G<sup>2</sup> brāhmaṇānāṃ pra<sup>o</sup>.

22 G<sup>2</sup> saṃśruve sa ca dha<sup>o</sup>. G<sup>1</sup> yas samarthāṃ.

23 G<sup>2</sup> stellt 23<sup>a</sup> vor 21.

24 G<sup>1</sup> yathāhinā drṣṭa<sup>o</sup>; G<sup>2</sup> ahināṃ drṣṭiviṣado a<sup>o</sup>.

25 G<sup>2</sup> om. samudra—<sup>o</sup>vān iva.

26 G<sup>1</sup> gajānāṃ ca aśvānāṃ tu<sup>o</sup>. G<sup>1</sup> rakṣāṇāṃ.

27 G<sup>1</sup> Kāpāḷiḥ.

28 G<sup>1</sup> bhujagānāṃ iva Ta<sup>o</sup>.

29 G<sup>2</sup> 'nyo vadatām.

30 G<sup>2</sup> 'nāṃ varo vajraḥ.

31 G<sup>2</sup> 'ko priyā ca.

32 G<sup>2</sup> om. nadīnāṃ—yathā.

\*) Der letzte pāda entspricht dem zweiten pāda von N<sup>b</sup> 2, 24.

- 33 yathaitāni viśiṣṭāni svasvajātyām Vṛkodara |  
 evaṃ yuvā guḍākeśaḥ śreṣṭhaḥ sarvadhanuṣmatām || [18]  
 34 so 'yam Indrād anavamo Vāsudevāc ca Bhārata | [19<sup>a</sup>]  
 uṣitvā pañca varṣāṇi sahasrākṣasya veśmani | [20<sup>a</sup>]  
 35 brahmacārivrate yuktaḥ sarvaśāstrabhṛtām varaḥ ||  
 avāpa cāstram astrajñāḥ sarvām sarvajñasaṃmataḥ |  
 36 kṣipraṃ cāṇu ca citraṃ ca dhruvaṃ ca vadatām varaḥ ||  
 anujñāpya mahendraṃ ca punaḥ pratyāgato mahim |  
 37 Dhārtarāṣṭravinaśāya Pāṇḍavānām jayāya ca ||  
 yaṃ manye dvādaśaṃ Rudraṃ Ādityānām trayodaśam | [21<sup>a</sup>]  
 38 yasya dīrghau samau bāhū jyāghātavrapakarkaśau ||  
 dakṣiṇaṃ caiva savyaṃ ca bāhū ca pariḥpamau | [22]  
 39 talāṅgulitrābhycitau nāgarājakaropamau ||  
 śyāmo yuvā guḍākeśo darśaniyaś ca Pāṇḍavaḥ |  
 40 Gāṇḍīvadhanvā śvetāśvaḥ kirīṭi vānaradhvajāḥ ||  
 kiṃrūpadhāri kiṃkarmā kiṃceṣṭaḥ kiṃparāyaṇaḥ |  
 41 Bibhatsur bhīmadhanvā ca kiṃ kariṣyati cārjunaḥ |  
 Kuntīputro Virāṭasya nagare kena karmaṇā ||

Arjunaḥ |

- 42 imau kiṃkṛtau bāhū jyāghātatalapīḍanāt |  
 nityaṃ kañcukasamchannau nānyathā goptum utsahe ||  
 43 kiṃ tu kāryavaśād etad ācariṣyāmi kutsitam |  
 ākhyātā ṣaṇḍako 'smiti pratijñātā hi pātakam ||  
 44 bāhū me Bharataśreṣṭha mahāvyañjanalakṣitau |  
 jyāghātena mahāntau me grahītuṃ nānyathotsahe || [25<sup>b</sup>]  
 45 so 'ham klaibyena veṣeṇa ṣaṇḍako 'ham iti bruvan |  
 ubhau kambū pratimucya kuṇḍale paripāduke |  
 46 veṇīkṛtaśirā rājan bhaviṣyāmi Bṛhannaḥ || [27<sup>b</sup>]  
 paṭhann ākhyāyikān nāma strībhāvena punaḥ punaḥ | [28<sup>a</sup>]

33 G<sup>2</sup> yadaitā. svasyāṃ jāto Vṛ<sup>o</sup>.

34 G<sup>1</sup> Indragṛhe pūrvamo.

35 G<sup>1</sup> 'hmacaryavra<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> 'vrato. 'śāstra<sup>o</sup>. 'jñānarmmataḥ.

36 G<sup>1</sup> cāśu. śrutam (für dhruvaḥ). anujñātas surendreṇa pu<sup>o</sup>.

38 G<sup>2</sup> 'rghghau mahābā<sup>o</sup>. G<sup>1</sup> 'ghātena kiṃkṛtau. G<sup>2</sup> bāhāv anasuhau (für anaḍuho?) yathā.

39 G<sup>1</sup> 'litrau sucirau nā<sup>o</sup>. guḍhakeśaḥ.

40 G<sup>2</sup> Paryasya hantā śve<sup>o</sup>. G<sup>1</sup> kiṃkarma; G<sup>2</sup> kiṃkarmma. G<sup>1</sup> 'ceṣṭam kiṃparākramaḥ.

41 G<sup>1</sup> Bhibha<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> na (für ca). G<sup>1</sup> ins. hinter cārjunaḥ: Arjuna tvaṃ katham karma tasya  
 rāṣṭre kariṣyasi. G<sup>1</sup> 'putra. 'sya raṃsyase kena.

42 G<sup>1</sup> 'otatāpī<sup>o</sup>.

43 G<sup>1</sup> 'jñātām hi pāvakaḥ.

44 G<sup>2</sup> om. bāhū—'kṣitau.

45 G<sup>2</sup> om. so 'ham — bruvan. G<sup>2</sup> kam pra<sup>o</sup> mit Lücke. G<sup>1</sup> prati<sup>o</sup>. 'lopari<sup>o</sup>.

46 G<sup>1</sup> 'rā bhūtvā bha<sup>o</sup>.

- 47 prajānām samudācāraṃ buddhikarma kṛtaṃ vadaṃ | [30<sup>a</sup>]  
 ramayiṣyāmi rājanam anyam cāntahpure janam || [28<sup>b</sup>]  
 48 nṛtaṃ gītaṃ ca vāditraṃ divyaṃ ca vividhaṃ tathā |  
 śikṣayiṣyāmy ahaṃ rājan Virāṭanagare striyaḥ || [29]  
 49 strībhāvasamudācāro nṛtagītakathāśrayaḥ |  
 chādayiṣyāmi rājendra māyayātmānam ātmanā || [30<sup>b</sup>]  
 50 Yudhiṣṭhirasya geheṣu Draupadīparicārikā |  
 bhavitāsmi vaksyāmi dharmarājasya saṃmatā || [31]  
 51 etena vidhinā channaḥ kṛtadena yathābalaṃ |  
 vihariṣyāmi rājendra Virāṭanagare sukham || [32]

|| iti Virāṭaparvaṇi tṛtīyo 'dhyāyaḥ ||

Yudhiṣṭhiraḥ |

- 1 kiṃ tvaṃ Nakula kurvāṣas tasya tāta cariṣyasi | [3, 2<sup>a</sup>]  
 sukumāraś ca sūraś ca darśanīyaḥ sukhaidhitaḥ || [2<sup>e</sup>]  
 2 aduḥkhārhaś ca bālaś ca lālitaś cāpi nityaśaḥ |  
 sa tvaṃ mṛduś ca sūraś ca kiṃ nu te rocate tv iha ||

Nakulaḥ |

- 3 aśvādhyakṣo bhaviṣyāmi Virāṭasyeti me matiḥ | [3<sup>a</sup>]  
 Dāmagranthīti nāmnāhaṃ karmaitat supriyaṃ mama || [4<sup>a</sup>]  
 4 Dāmagranthīti vikhyātaḥ kuśalo dāmakarmaṇi |  
 na mām paribhaviṣyanti janā jātva iha karhicit ||  
 5 kuśalo 'smy aśvaśikṣāyām tathaiśvācācikitsane | [4<sup>b</sup>]  
 priyaś ca satataṃ me 'śvāḥ Kururāja yathā tava || [4<sup>e</sup>]  
 6 na mām paribhaviṣyanti kumārā baḍabās tathā |  
 na duṣṭāś ca bhaviṣyanti praṣṭe dhuri ca madgatāḥ ||  
 7 prakṣyanti ye ca mām kecid Virāṭanagare janāḥ |  
 tebhya evaṃ pravakṣyāmi vihariṣyāmy ahaṃ yathā || [5]  
 8 Nakulenaivam uktas tu dharmarājo 'bravīd vacaḥ |  
 Bṛhaspatisamo buddhyā nayośanasā samaḥ ||

47 G<sup>1</sup> °raṃ hinaka°. anyās cā°. °purastrīyaḥ.

48 G<sup>1</sup> vādyāñ ca dī°. G<sup>2</sup> divaṃ. G<sup>1</sup> vidhivat tadā.

49 G<sup>2</sup> °cāra. °śrayaḥ.

50 G<sup>2</sup> geheṣmin Drau°. °cāraḥ. G<sup>1</sup> mahārā°. °mataḥ.

51 G<sup>1</sup> vicari°.

1 G<sup>2</sup> kiṃkarmā kiṃsamācāro Nakuloyaṃ bhaviṣyati. G<sup>1</sup> °māras suśilāś ca. °khedhi°.

2 G<sup>1</sup> na duḥ°. lālitaś. G<sup>2</sup> soyam ārttaś ca. rocayatākṣiḥa.

3 G<sup>2</sup> Dāmagna°. G<sup>1</sup> karma tat. G<sup>2</sup> sukaraṃ mama.

4 G<sup>2</sup> °nthī pariññāta. G<sup>1</sup> °khyāto.

5 G<sup>2</sup> °lośva°. °kitsake. G<sup>1</sup> om. priyaś — tava.

6 G<sup>2</sup> bandhavās. G<sup>1</sup> na ca duṣṭā bha°. G<sup>1</sup> praṣṭho; G<sup>2</sup> °ṣṭhe.

7 G<sup>2</sup> prekṣante.

8 G<sup>2</sup> naye cośa°.

- 9 mantre nānāvidhe nītaḥ śāstre supariniṣṭhitaḥ |  
supraṇītaḥ sumārgastho rājaputraḥ priyamvadaḥ ||
- 10 na cāsya skhalitaḥ kiṁcid dadṛśus tadvido janāḥ |  
sunīto nayaśūraś ca sarvamantraviśāradaḥ |
- 11 adhikāṁ mātūr asmākāṁ Kuntyāḥ priyatarāḥ sadā ||  
Sahadeva kathaṁ karma tasya rāṣṭre kariṣyasi |
- 12 kiṁ vā tvaṁ tāta kurvāṇaḥ pracchanno vicariṣyasi || [7]  
Sahadevaḥ |  
gosamkhyātā bhaviṣyāmi Virāṭasyeti me matih |
- 13 pratimoktā ca dogdhā ca samkhyānakuśalo gavām || [8]  
Tantripāleti me nāma svayaṁproktaṁ bhaviṣyati | [9<sup>a</sup>]
- 14 abhimānāt tu mām rājan pravadiṣyanti mānavāḥ ||  
arogā bahuḷāḥ praṣṭhāḥ kṣīravatyo bahuprajāḥ |
- 15 niṣpannasattvāḥ subhṛtā vyapetajvarakilbiṣāḥ ||  
naṣṭacorabhayā nityaṁ vyādhivyāghravivarjitāḥ |
- 16 gāvaḥ susukhitā rājan nirudvignā nirāmayāḥ |  
bhaviṣyanti mayā guptā Virāṭapaśavo nṛpa ||
- 17 nipuṇaṁ ca cariṣyāmi prītir atra parā hi me || [9<sup>b</sup>]  
ahaṁ hi bhavato goṣu prakṛtaḥ satataṁ purā |
- 18 tatra me kauśalaṁ sarvam anubuddhaṁ viśaṁ pate || [10]  
lakṣaṇaṁ caritaṁ caiva gavāṁ maṅgaḷalakṣaṇam |
- 19 tat sarvaṁ me suviditam anyac cāpi mahīpate || [11]  
ṛṣabhān api jānāmi rājan pūjitalakṣaṇān |
- 20 yeṣāṁ mūtram upāghrāya api vandhyā prasūyate || [12]  
so 'ham evaṁ cariṣyāmi prītir atra parā hi me |
- 21 na ca mām vetsyati paras tat tu roceta pārthivaḥ || [15]  
Yudhiṣṭhiraḥ |  
kena sma karmaṇā Kṛṣṇā Draupadī vicariṣyati |
- 22 na hi kiṁcid vijānāti karma kartuṁ yathā striyaḥ || [15]  
mālyagandhān alaṁkārān vastrāṇi vividhāni ca |

9 G<sup>2</sup> °trair. °vidhair. G<sup>1</sup> viell. nīti. G<sup>2</sup> °taḥ pathyais ca pa°. °ṣṭhitaḥ. rājatantram apālayat.

10 G<sup>2</sup> cāsya sadṛśaṁ kiṁ°. °nītanādi śū°.

11 G<sup>2</sup> adhikāṁ. G<sup>1</sup> °devaḥ. °rma Matsyarā°. G<sup>2</sup> rāṣṭre ca ka°. G<sup>1</sup> °ṣyati.

12 G<sup>1</sup> om. kiṁ vā — °ṣyasi. G<sup>2</sup> prapanno. G<sup>1</sup> °khyāto.

13 G<sup>2</sup> °muktā ca dugdhā ca; G<sup>1</sup> ca goptā ca. G<sup>2</sup> °khyātaka°.

14 G<sup>2</sup> om. abhi° — mānavāḥ. G<sup>1</sup> °lā praṣṭāḥ. G<sup>2</sup> bahuḷpra°.

15 G<sup>2</sup> °rjitaḥ.

16 G<sup>2</sup> susahitā.

17 G<sup>1</sup> ins. hinter hi me: na ca mām vetsyate kaścit tat te rocatu pārthiva | ity evaṁ mat-  
pratijñātaṁ vihariṣyāmy ahaṁ yathā. G<sup>2</sup> goṣṭhā.

18 G<sup>1</sup> °laṁ karmam anubuddhyasva Bhārata. ca ratih cai°.

20 G<sup>2</sup> eṣāṁ. °ya vandhyā cāpi pra°. G<sup>1</sup> kari°.

21 G<sup>2</sup> mā. G<sup>1</sup> tat te rocatu pārthiva. G<sup>1</sup> schiebt hinter Yudhiṣṭhiraḥ 24<sup>a</sup> ein. G<sup>1</sup> °na svaka°;  
G<sup>2</sup> kenātra ka°.

22 G<sup>1</sup> neha. G<sup>2</sup> kiñcana jā°. mālyān gandhān. G<sup>1</sup> °gandham. °kāraṁ mṛdūni śayanāni ca.

- 23 etāny evābhijānāti yato jāta ca bhāminī || [17]  
 iyaṁ tu naḥ priyā bhāryā prāṇebhyo 'pi garīyasī |  
 24 māteva paripālyā ca pūjyā jyeṣṭhā svaseva ca || [14]  
 sukumārī suśilā ca rājaputrī yaśasvinī | [16<sup>a</sup>]  
 25 kathāṁ vatsyati kalyāṇī Virāṭanagare satī ||

Draupadī |

- ahaṁ vatsyāmi rājendra nirvr̥to bhava pārthiva |  
 26 yathā te matkr̥te śoko na bhaven nr̥pa tac chruṇu ||  
 yathā tu mām na jānanti tat kariṣyāmy ahaṁ vibho |  
 27 channā vatsyāmy ahaṁ yan mām na viññasyanti kecana ||  
 vr̥ttaṁ tasya samākhyāsyē śam āpnuhi viśāṁ pate |  
 28 sairandhrī jātisaṁpannā nāmnāhaṁ vratacārīṇī ||  
 sairandhryō rakṣitā strīṇāṁ bhujīṣyāḥ santi Bhārata |  
 29 ekapatnyāḥ striyaś caitā iti lokasya nīscayaḥ ||  
 sāhaṁ bruvāṇā sairandhrī kuśalā keśakarmanī | [18]  
 30 pramadāsārikā loka puruṣāṇāṁ pravāsinām ||  
 nāhaṁ tatra bhaviṣyāmi durbharā rājaveśmani |  
 31 kṛtā caiva sadā rakṣā vratenaiva narādhipa ||  
 Sudeṣṇāṁ pratyupasthāsyē rājabhāryāṁ yaśasvinim |  
 32 sā rakṣīyati mām prāptāṁ mā te bhūd duḥkham idṛśam || [21]  
 anuguptā cariṣyāmi yan mām tvam̐ pariṣrehasi | [20<sup>a</sup>]  
 33 ity evaṁ matpratijñātāṁ vicariṣyāmy ahaṁ yathā ||

Yudhiṣṭhirah |

- kalyāṇāṁ bhāṣase Kṛṣṇe yathā kauleyaki tathā |  
 34 na pāpam anavadyāṅgi bhāṣate cāruhāsinī || [22]

|| iti Virāṭaparvaṇi caturtho 'dhyāyāḥ ||

Yudhiṣṭhirah |

- 1 karmāny uktāni yuṣmābhir yāni tāni cariṣyatha |  
 mama cāpi yathā buddhir ucitā bhuvi nīscayāt || [4, 1]

23 G<sup>1</sup> yato jānāti bhā°.

24 G<sup>1</sup> stellt 24<sup>a</sup> vor 21<sup>b</sup>. G<sup>2</sup> °ri suṣṭhuśilā rā°.

25 G<sup>2</sup> kathā. G<sup>1</sup> nirvr̥to.

26 G<sup>1</sup> bhavet jātucit śru°. G<sup>2</sup> eṣān tu manujānā yat tat ka°. G<sup>1</sup> prabho.

27 G<sup>1</sup> °sya tadākhyāsyē. G<sup>2</sup> samāpnu°.

28 G<sup>1</sup> °ndhryontaḥpurastrīṇāṁ.

30 G<sup>1</sup> °dābhāri°; G<sup>2</sup> °dāhāri°.

31 G<sup>1</sup> Sudoṣṇāṁ.

32 G<sup>2</sup> prāptā. G<sup>1</sup> °ṣyāmi yuṣmābhis tatra tasthuṣī.

33 G<sup>2</sup> om. ity—yathā. G<sup>1</sup> °ṣate Kṛṣṇā kule jāti yathā tathā.

34 G<sup>1</sup> apāpmanāna°.

1 G<sup>1</sup> buddhiḥ uciteti viniścītā.

- 2 purohito 'yam asmākam agnihotrāṇi rakṣatu |  
sūtāḥ paurogavaiḥ sārđhaṁ Drupadasya niveśane || [2]
- 3 Indrasenādayaś ceme rathān ādāya kevalān |  
yāntu Dvāravatiṁ śīghram iti me vartate matiḥ || [3]
- 4 imāś ca nāryo Draupadyāḥ sarvataḥ paricārikāḥ |  
Pāñcālān eva gacchantu sūdāḥ paurogavaiḥ saha || [4]
- 5 sarvair api ca vaktavyaṁ na prājñāyanta Pāñđavāḥ |  
gatā hy asmān apāhāya sarve Dvaitavanād iti || [5]
- 6 tān anvagāt sa dharmātmā Dhaumyo dharmaviśeṣavit ||  
Dhaumyaḥ |  
vidite cāpi vaktavyaṁ suhrđbhir anurāgataḥ | [9<sup>a</sup>]
- 7 ato 'ham api vakṣyāmi hetumātraṁ nibodhata ||  
hantemāṁ rājavasatiṁ rājaputrā bravimi vaḥ | [10]
- 8 yathā rājakulaṁ prāpya caran preṣyo bhaviṣyati ||  
durvasam eva Kauravyā jātena Kuruveśmani | [11]
- 9 amānitena mārāhā gūđhena parivatsaram || [12<sup>a</sup>]  
Pāñđavāgnir ayaṁ loke sarvaśastramayo mahān |
- 10 bhartā goptā ca bhūtānāṁ rājā puruṣavigrahaḥ ||  
sarvātmanā vartamānaṁ yathā doṣo na saṁspršet |
- 11 rājānam upajivantaṁ tasya vṛttaṁ nibodhata ||  
nātivarteta maryādāṁ puruṣo rājasammataḥ |
- 12 vyavahāraṁ punar lōke maryādāṁ pañđitā viduḥ ||  
na hi putraṁ na naptāraṁ na bhrātaram arimdamāḥ |
- 13 samatikrāntamaryādāṁ pūjayanti narāđhipāḥ || [21]  
gacchann api parāṁ bhūmiṁ bhūmipālaniyojitaḥ |
- 14 jātyandha iva manyeta maryādāṁ anucintayan || [20]  
drṣṭadvāraṁ sadā paśyen na ca rājasu viśvaset |
- 15 tad evāsanam anvicched yat tu nābhilaṣet paraḥ || [13]  
yatropaviṣṭaḥ saṁkalpaṁ nopahanyād baliyasah |

2 G<sup>1</sup> sūdāḥ.

3 G<sup>2</sup> 'senamukhās. G<sup>1</sup> kevalaṁ. yātu. G<sup>2</sup> 'tiṁ yāntim iti.

5 G<sup>1</sup> vartavyaṁ. G<sup>1</sup> prajñā<sup>o</sup>; G<sup>2</sup> nāprajñā<sup>o</sup>.

6 G<sup>1</sup> anvaśāt. 'tmā sarvadharma<sup>o</sup>. liest anstatt Dhaumyaḥ: Dhaumyaḥ purohito rājan Pāñđavān puruṣarśabhān.

7 G<sup>2</sup> 'ham anuva<sup>o</sup>.

8 G<sup>1</sup> durvāsam; G<sup>2</sup> durvasaty eva. G<sup>1</sup> Kaunteya.

9 G<sup>1</sup> manahāḥ; G<sup>2</sup> 'hās śuddhena.

10 G<sup>2</sup> bhavān goptās ca. G<sup>1</sup> 'nām dharmāḥ pu<sup>o</sup>.

11 G<sup>2</sup> 'vantiṁ; G<sup>1</sup> 'vantāḥ. G<sup>1</sup> vṛttim nibodha me. G<sup>2</sup> 'vartted ama<sup>o</sup>.

12 G<sup>1</sup> pañđitāṁ. 'ndama.

13 G<sup>1</sup> bhūtiṁ; G<sup>2</sup> bhūmi. G<sup>2</sup> 'pālo<sup>o</sup>.

14 G<sup>1</sup> dveṣadvā<sup>o</sup>; G<sup>2</sup> drṣṭan dvā<sup>o</sup>. G<sup>1</sup> paśye.

15 G<sup>1</sup> yac ca nā<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> 'kalpān.



- 16 tad āsanam rājakula ipseta manuḥ vasaṇ ||  
yathainam yatra cāsinaṁ śaṅkeran duṣṭacāriṇam |
- 17 na tatropaviṣej jātu yo rājavasatiṁ vaset || [15]  
svabhūmau kāmam āsita tiṣṭhed vā rājasamnidhau |
- 18 na tv evāsanam anyasya prārthayeta kadācana ||  
parāsanagataṁ hy enaṁ parasya paricārakāḥ |
- 19 pariśady apakarṣeyuḥ parihāsyeta śatrubhiḥ ||  
nityaṁ vipratīṣiddhaṁ tu purastādāsanam matam | [29<sup>a</sup>]
- 20 arthārthaṁ hi tathā bhṛtyo rājanam upatiṣṭhati ||  
dakṣiṇam vāpi vāmaṁ vā bāhum āśṛtya paṇḍitaḥ | [28<sup>a</sup>]
- 21 tiṣṭhed vinitavad rājño na purastān na pṛṣṭhataḥ |  
rakṣiṇām āttaśastrāṇām paścātsthānaṁ vidhīyate || [28<sup>b</sup>]
- 22 mātrgotreṇa gotreṇa nāmnā śilpena vā punaḥ |  
saṁgrahārthaṁ manuṣyāṇām nityam ābhāṣitā bhavet ||
- 23 pūjyamāno 'pi yo rājñā narān na pratipūjayet |  
nainam ārādhayej jātu śāstā śiṣyān ivālasān ||
- 24 nāsyā yugyaṁ na paryāṅkaṁ nāsanaṁ na rathaṁ tathā |  
ārohet saṁmato 'smīti yo rājavasatiṁ vaset || [14]
- 25 yo vai gṛhyebhyaḥ pravasaṇ kriyamāṇam anusmaret | [47<sup>a</sup>]  
utthāne nityasaṅkalpo nistandriḥ saṁhyatātmaṇān ||
- 26 paritaḥ kṣutpipāsābhyāṁ vihāya paridevanam |  
duḥkhena sukham anvicched yo rājavasatiṁ vaset || [47<sup>b</sup>]
- 27 anyeṣu preṣyamāṇeṣu purastād dhīra utpatet |  
kariṣyāmy aham ity eva yaḥ sa rājasu sidhyati || [45]
- 28 uṣṇe vā yadi vā śīte rātrau vā yadi vā divā |  
ādiṣṭo na vikalpeta yaḥ sa rājasu sidhyati || [46<sup>b</sup>]
- 29 nainaṁ prāpto 'vamanyeta sadodyukto viśāradaḥ |  
rjūr mṛduḥ satyavādī yaḥ sa rājasu sidhyati ||
- 30 naiva lābhād dharṣam iyān na vyathec cāvamanītaḥ | [38<sup>a</sup>]  
samaḥ pūrṇatuleva syād yo rājavasatiṁ vaset ||

16 G<sup>2</sup> vadan.

19 G<sup>1</sup> 'hāsyeti; G<sup>2</sup> 'hāsyeva.

20 G<sup>1</sup> athārtham hi yathā.

21 G<sup>1</sup> 'nītavān. G<sup>2</sup> rājan. dakṣiṇām.

22 G<sup>1</sup> mātrgotre svagotre va nā<sup>o</sup>. 'ṣito.

23 G<sup>1</sup> na ca tam prati<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> 'dhapej; G<sup>1</sup> 'dhayīṣyanti śā<sup>o</sup>.

24 G<sup>2</sup> 'kaṁ na ratham nāsanaṁ ta<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> sāntvito.

25 G<sup>1</sup> kriḍamānam. 'smaran. G<sup>2</sup> nistandri.

26 G<sup>2</sup> parivedanaṁ.

27 G<sup>1</sup> prekṣamā<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> yasya rājāsu.

28 G<sup>2</sup> padī vā divā. yasya rājāsu.

29 G<sup>2</sup> naiva praptobhimanyeta sadā marttyo vi<sup>o</sup>. yasya rājāsu.

30 G<sup>2</sup> lobhād. G<sup>2</sup> ca pimā<sup>o</sup>; G<sup>1</sup> 'mānataḥ. G<sup>2</sup> pūrṇatuloḥ syād.

- 31 alpecchur dhrtimān rājñās chāyevānugataḥ sadā |  
dakṣaḥ pradakṣiṇo dhīraḥ sa rājavasatiṁ vaset || [44]
- 32 itihāsapurāñajñāḥ kuśalaḥ satkathāsu ca |  
vadānyaḥ satyavāk cāpi sa rājavasatiṁ vaset ||
- 33 na mitho bhāṣitaṁ rājño manuṣyeṣu prakāśayet | [30<sup>b</sup>]  
yaṁ cāsūyanti rājānaḥ puruṣaṁ na vadec ca tam || [31<sup>a</sup>]
- 34 naiṣām karmasu saṁyukto dhanāṁ kiñcid upaspr̥ṣet |  
prāpnuyād ādadāno hi bandhaṁ vā vadham eva vā || [49]
- 35 tulyopasthitayoḥ paśyan mama cānyasya cobhayoḥ |  
anyaṁ puṣṇāti maddhīnam iti dhīro na muhyati ||
- 36 śreyāmsaṁ hi parityajya vaidyaṁ karmaṇi karmaṇi |  
pāpīyāmsaṁ prakurvīraṁ chīlam esāṁ tathāvidham ||
- 37 naiṣām dāreṣu kurvīta prājño maitrīm kathāncana | [18<sup>a</sup>]  
rakṣiṇāś ca na seveta yo rājavasatiṁ vaset ||
- 38 yadā hy abhisamīkṣeta preṣyaṁ strībhiḥ samāgatam |  
buddhiṁ paribhavet tasya rājā śānketa vā punaḥ ||
- 39 śānkitasya punaḥ strīṣu kasya bhṛtyasya bhūmipaḥ |  
jivitaṁ sādhu manyeta prakṛtistho balātkṛtaḥ ||
- 40 praharṣavastuṣv apy atra vartamāneṣu keṣucit |  
nātigāḍhaṁ prahr̥ṣyeta tāny evāsyānupūjayet || [36]
- 41 harṣād dhi mandaḥ puruṣaḥ svairam kurvīta vaikṛtam |  
yadāsyāntaḥpure vṛttam ikṣām kurvīta bhūmipaḥ ||
- 42 antaḥpuragatā hy enaṁ striyaḥ klībās tathaiva ca |  
vartamānaṁ yathāvac ca kutsayeyur asaṁśayam ||
- 43 tasmād gabbhīram ātmānaṁ kṛtvā harṣaṁ niyamyā ca |  
nityam antaḥpure rājño na vṛttaṁ kīrtayed bahiḥ ||
- 44 yathā hi sumahān mantro bhidyamāno haret sukham |  
evam antaḥpure vṛttaṁ śrūyamānaṁ bahir bhavet ||
- 45 yā tu vṛttir abāhyānām bāhyānām api kevalam |  
ubhayeṣāṁ samastānām śruṇu rājopajivinām ||

31 G<sup>2</sup> alpechśar; G<sup>1</sup> arttheṣu. G<sup>2</sup> °vānapagas sadā. G<sup>1</sup> dakṣo.

33 G<sup>1</sup> yan tv asū°. G<sup>2</sup> rājānaṁ.

34 G<sup>1</sup> °cid api spr°. G<sup>2</sup> bandhaḥ vā vasam eva.

35 G<sup>2</sup> paśyen.

36 G<sup>2</sup> śreyāsaṁ. G<sup>1</sup> na śreyāmsi pa°. vedyam. °saṁ na gr̥hṇanti śi°.

38 G<sup>1</sup> yadāpy. °kṣyeta. °gataḥ | tasya buddhiṁ bhavet rājā.

39 G<sup>2</sup> purastrīṣu. G<sup>1</sup> tasya. bhūpatiṁ, balākṛ°.

40 G<sup>1</sup> arhavastuṣu cāpy. kecit. G<sup>2</sup> °tigāḍhaṁ prahr̥ṣṭa syāt tān e°.

41 G<sup>2</sup> tasya cāntaḥ°.

42 G<sup>2</sup> °bās ca sarvaśaḥ. G<sup>1</sup> °śayaḥ.

44 G<sup>1</sup> bhidyamāne.

45 G<sup>1</sup> °pasevinām.

- 46 na striyo jātu manyeta bāhye vābhyantare 'pi vā |  
 anujīvinām narendras tu sṛjed dhi sumabad bhayam ||
- 47 matvāsya priyam ātmānaṃ rājaratnāni rājavat |  
 arājā rājayogyāni nopayūñjita paṇḍitaḥ ||
- 48 arājānaṃ hi ratnāni rājakāntāni rājavat |  
 bhūñjanaṃ na naraṃ rājā titikṣetanujīvinam ||
- 49 tasmād avyaktabhogena bhoktavyaṃ bhūtim icchatā |  
 tulyabhogaṃ hi rājā tu bhṛtyaṃ kopena yojayet ||
- 50 na cāpatyena saṃpritiṃ rājñāḥ kurvīta kenacit |  
 adhikṣiptam anarthaṃ ca dveṣyaṃ ca parivarjayet ||
- 51 etāṃ hi sevamānasya narasīmāṃ caturvidhāṃ |  
 dvidhā vicchidyate mūlaṃ rājamūlopajīvinaḥ ||
- 52 etais tu viparītā ya narasīmā narādhamaiḥ |  
 tayā kurvīta saṃsargaṃ na virodhaṃ kathamcana ||
- 53 bandhubhiḥ ca narendrasya balavadbhiḥ ca mānavaiḥ |  
 sādhu manyeta saṃsargaṃ na virodhaṃ kathamcana ||
- 54 ābhyāṃ tu narasīmābhyāṃ viruddhasyālpacetasaḥ |  
 prathamāṃ chidyate nidrā dvitīyaṃ jāyate bhayam ||
- 55 uddhatānāṃ ca yo veṣaḥ kuhakānāṃ ca yo bhavet |  
 rājaveṣaṃ ca vispaṣṭaṃ tān sarvān parivarjayet ||
- 56 rājaveṣaṃ ca vispaṣṭaṃ sevamāno na vardhate |  
 itarābhyāṃ tu veṣābhyāṃ parihāsyeta bāndhavaiḥ ||
- 57 apumbhir api pumbhiḥ ca sribhiḥ strīdarśanair naraḥ |  
 śakye sati na saṃbhāṣāṃ jātu kurvīta karhicit ||
- 58 pratisaṃbhāṣamāno hi tribhir etair acetanaḥ |  
 śyenaḥ peśīm ivādatte puruṣo bhūtim ātmanaḥ ||
- 59 ye tu rājñāṃ susatkāraṃ labheran kāraṇād iva |  
 taiḥ ca sāmantadūtaiḥ ca na saṃsajjeta karhicit ||

46 G<sup>2</sup> aji°.

47 G<sup>1</sup> °tvā hy aprī°. rajara°. anyāni rājayo°.

48 G<sup>1</sup> rājayogyāni. G<sup>1</sup> °nan tu naraḥ; G<sup>2</sup> °nan nagaraṃ. G<sup>2</sup> °jīvanāṃ.

49 G<sup>1</sup> °ktabhoktavyaṃ śāsvatīm bhū°. G<sup>2</sup> °tyaṃ bhogena.

50 G<sup>1</sup> kurvan na ke°. adhikṣepam. dveṣaṃ.

51 G<sup>1</sup> etān. nividhyate. °vināṃ.

52 G<sup>1</sup> tair na ku°.

53 G<sup>2</sup> °rodhaḥ.

54 G<sup>1</sup> āsān tu. G<sup>2</sup> °lpatejasaḥ. G<sup>1</sup> °te vṛ(?)śaṃ.

55 G<sup>1</sup> yūdhakānāṃ (für uddhatānāṃ). °rjaye.

56 G<sup>1</sup> °veṣeṇa vibhraṣṭaṃ sevyamānena. °bhyāṃ ca veṣāṃ ca pa°. °ta Pāṇḍava.

57 G<sup>2</sup> °bhiḥ caiva pum°. G<sup>1</sup> strīdarśibhir.

58 G<sup>1</sup> °ṇosmi tri°. G<sup>2</sup> hi stri°. etair nace°. °ṣo pratim.

59 G<sup>1</sup> ye ca rā°. G<sup>2</sup> °jñā ca sat°. G<sup>1</sup> ivā. G<sup>2</sup> °sajjeta.

- 60 na cānyācaritām bhūmim asaṁdiṣṭo mahīpateḥ |  
upaseveta medhāvī yo rājavasatīm vaset ||
- 61 na ca saṁdarśane rājñāḥ prabandham api sañjapet | [29<sup>b</sup>]  
api caitad daridrāṇām vyaḷikasthānam uttamam || [30<sup>a</sup>]
- 62 arthakāmā ca yā nārī rājānaṁ syād upasthitā |  
anujivī tathāyuktām nidhyāyan dūyate ca saḥ ||
- 63 tasmān nārīm na nidhyāyet tathāyuktām vicakṣaṇaḥ |  
tathā kṣutaṁ ca vātāṁ ca śṭhīvanaṁ cācarec chanaiḥ || [35<sup>b</sup>]
- 64 na narmasu hasej jātu mūdhavṛttir hi sā matā |  
smitām tu mṛdupūrveṇa darśayeta prasādajam || [37<sup>b</sup>]
- 65 na cauṣṭhau na bhujau jānū na ca vākyam samākṣipet | [35<sup>a</sup>]  
na ca tiryag avekṣeta cakṣurbhyaṁ samyag ācaret ||
- 66 bhṛkuṭīm na ca kurvita na cānguṣṭhair bhuvanāḥ likhet |  
na ca gāḍhaṁ vijṛmbheta jātu rājñāḥ samīpataḥ ||
- 67 na praśaṁsen na cāsūyet priyeṣu ca hiteṣu ca |  
stūyamāneṣu vā tatra dūṣyamāneṣu vā punaḥ ||
- 68 atha saṁdr̥ṣyamāneṣu priyeṣu ca hiteṣu ca |  
śrūyamāneṣu vākyeṣu varṇayed amṛtaṁ yathā ||
- 69 na rājñāḥ pratikūlāni sevamānaḥ sukhī bhavet |  
putro vā yadi vā bhrātā yady apy ātmasamo bhavet ||
- 70 apramatto hi rājānaṁ rañjayec chilasampadā |  
utthānena tu medhāvī śaucena dvididhena ca ||
- 71 snānaṁ hi vastraśuddhiś ca śārīraṁ śaucam ucyate |  
asaktiḥ prākṛtārtheṣu dviṭiyam śaucam ucyate ||
- 72 rājā bhojo virāṭ samrāṭ kṣatriyo bhūpatir nṛpaḥ |  
ya etaiḥ stūyate śabdaiḥ kas taṁ nārcitum arhati ||
- 73 tasmād bhakto 'bhiyuktaḥ san satyavādī jitendriyaḥ |  
medhāvī dhṛtimān prājñāḥ saṁśrayeta mahīpatim ||
- 74 eṣa vaḥ samudācāraḥ samuddiṣṭo yathāvidhi |  
yathārthāḥ saṁprapatsyante Pārtha rājopajīvinaḥ ||

60 G<sup>1</sup> °ritam.

62 G<sup>1</sup> tayāyu°. G<sup>2</sup> dhūyate; G<sup>1</sup> dūya cetasaḥ.

63 G<sup>1</sup> °rin tu na ddhyā°. tadāyu°. G<sup>2</sup> °yuktā. kṣudhañ. G<sup>1</sup> ca niṣṭhevañ cā°.

64 G<sup>1</sup> sasej. °vṛtti. smṛtā. G<sup>1</sup> smitas; G<sup>2</sup> sidatu. G<sup>2</sup> darśayīta; G<sup>1</sup> darśayed apra°.

65 G<sup>1</sup> cākṣā; G<sup>2</sup> jāksau (für cauṣṭhau). G<sup>1</sup> jātu.

66 G<sup>1</sup> bhrukuṭīm. °ṣṭhair likhen mahīm.

68 G<sup>2</sup> yand°. G<sup>1</sup> śūya°.

69 G<sup>2</sup> sevyamāna. yady asyātma°.

70 G<sup>2</sup> vividhena tu.

71 G<sup>1</sup> °nam ca va°. G<sup>2</sup> °śuddhiñ ca. G<sup>1</sup> om. asa° — ucyate. G<sup>2</sup> asakti.

72 G<sup>2</sup> rāja; G<sup>1</sup> rājātibhājo.

73 G<sup>1</sup> viyu°; G<sup>2</sup> hiyu°. G<sup>2</sup> °śrayīta.

74 G<sup>1</sup> °ṣṭo Yudhiṣṭhira. °rithān. °padyante.

75 samvatsaram imam tāvad evaṁsilā bubhūṣata | [51<sup>b</sup>]  
tataḥ svaviṣayaṁ prāpya yathākāmaṁ carisyatha || [51<sup>c</sup>]

śrīVaiśampāyanaḥ |

76 tam tathety abruvan Pārthāḥ pitṛkalpaṁ yaśasvinam |  
prahrṣtāś cābhivādyainam upātiṣṭhan paramtapāḥ ||

77 teṣāṁ pratiṣṭhamānānāṁ mantrāṁś ca brāhmaṇo 'japat |  
bhavāya rāṣṭralābhāya pareṣāṁ vijayāya ca || [55]

|| iti śrīVirāṭaparvaṇi pañcama 'dhyāyaḥ ||

Vaiśampāyanaḥ |

1 te 'gnīṁ pradakṣiṇaṁ kṛtvā brāhmaṇaṁ ca purohitam | [56<sup>a</sup>]  
abhivādya tataḥ sarve prasthātum upacakramuḥ ||

Yudhiṣṭhiraḥ |

2 anuśiṣṭo 'smi bhadrāṁ te naitadvaktāsti kaścana |  
Kuntim ṛte mātaraṁ ca Viduraṁ ca mahāmatim || [52]

3 yad evānantaraṁ kāryaṁ tad bhavān kartum arhati |  
tāraṇāya suduḥkhasya prasthānāya bhavāya ca || [53]

śrīVaiśampāyanaḥ |

4 teṣāṁ pratiṣṭhamānānāṁ Dhaumyo mantrān athājapat |  
sarvaviḡhnapraśamanān arthasiddhikarāṁś tathā ||

5 tataḥ pāvakaṁ ujvālya mantrahavyapuraskṛtam |  
Yājñaseniṁ puraskṛtya sarva eva mahārathāḥ | [56<sup>b</sup>]

6 prādravan saha Dhaumyena baddhaśastrā vanād vanam ||  
te vīrā baddhanistrīṁśā dhanurbāṇakalāpinaḥ | [5, 1<sup>a</sup>]

7 agacchan bhīmadhanvānaḥ Kāmyakād Yamunāṁ nadīm ||  
uttareṇa Daśārṇānāṁ Pāñcālān dakṣiṇena tu | [3<sup>b</sup>]

8 antareṇa Yakṛllomnāṁ Śūrasenāṁś ca Pāṇḍavāḥ || [4<sup>a</sup>]  
te tasyā dakṣiṇaṁ tīram anvagacchan padātayaḥ | [2<sup>a</sup>]

9 tataḥ pratyak prayātās te saṁkrāmanto vanād vanam ||  
vasanto vanadurgeṣu ramaṇīyeṣu dhanvinaḥ | [2<sup>c</sup>]

75 G<sup>1</sup> idam. babbūvatha; G<sup>2</sup> vibhūṣitaḥ. G<sup>1</sup> °kālam. om. śrīVaiśampāyanaḥ.

77 G<sup>2</sup> brāhmaṇāṁ. G<sup>1</sup> G<sup>2</sup> japan. G<sup>1</sup> bhāgyāya rājya°. G<sup>2</sup> parāya vi°.

1 G<sup>1</sup> om. Vaiśampāyanaḥ.

2 G<sup>1</sup> °vaktāsmi.

3 G<sup>2</sup> °ya tu duḥ°. G<sup>1</sup> bhayāya ca; G<sup>2</sup> bhavasya ca. G<sup>1</sup> om. śrīVaiśampāyanaḥ.

4 G<sup>1</sup> °trān tadāja°. °rvāsiddhipra°.

5 G<sup>2</sup> pālakam. G<sup>1</sup> mantramha°.

6 G<sup>1</sup> °strād.

7 G<sup>2</sup> °yakā. G<sup>1</sup> °munā. G<sup>2</sup> °cālan.

8 G<sup>2</sup> °lomnaḥ. °senāś. G<sup>1</sup> tasya. °ṇaṁ kūlam.

9 G<sup>2</sup> vasānā.

- 10 palvalesu ca ramyeṣu nadīnām saṅgameṣu ca ||  
 drumān nānāvidhākārān nānāvidhaphalākulān |  
 11 kusumāḍhyān manaḥkāntān chubhagandhān manoramān ||  
 Pārthā nirikṣāmāṇās ca tān drumān puṣpaśālināḥ |  
 12 jighrantaḥ puṣpagandhānś ca susugandhān manoramān ||  
 vidhyanto mrgajālāni maheṣvāsā mahābalāḥ | [3<sup>a</sup>]  
 13 uṣitvā dvādaśa samā vane parapuramjayāḥ |  
 vedān bruvāṇā Mātsyasya viṣayaṁ prāvīśāms tadā || [4<sup>b</sup>]  
 14 tatra Dhaumyaṁ mahātmānaṁ Paṇḍaveyā vyasarjayan |  
 agnihotraṁ paricaran so 'vasat svāśrame sadā ||  
 15 tato janapadaṁ prāpya Kṛṣṇā rājanam abravīt | [5<sup>b</sup>]

Draupadī |

- paśyaikapadyo drśyante kṣetragoṣṭhasamāvṛtāḥ | [6<sup>a</sup>]  
 16 vṛkṣānś copavanopetān grāmāṇān nagarasya ca ||  
 vyaktaṁ dūre Virāṭasya rājadhānī bhaviṣyati | [6<sup>b</sup>]  
 17 vasāmeha parām rātriṁ balavān me pariśramaḥ || [6<sup>c</sup>]

Yudhiṣṭhiraḥ |

- ehi vira viśālākṣa vīrasimha mahābala |  
 18 imām kamalapattrākṣīm Draupadīm Mādrinandana |  
 muhūrtaṁ parigrhyaiva bāhubhyām Nakula vraja ||  
 19 neto dūre Virāṭasya nagaraṁ Bharatarṣabha |  
 rājadhānyām nivatsyāmaḥ sumuktam iva no vanam || [7<sup>b</sup>]

Nakulaḥ |

- 20 pūrvāḅhe mrgayām kṛtvā mayā viddhā vane mṛgāḥ |  
 — aṭavī ca mayā dūraṁ bhrāntā mrgavadhepsunā ||  
 21 viśamā hy atidurgā ca vegavat paridhāvata |  
 so 'ham gharmābhitapto vai nainām ādatum utsahe ||

Yudhiṣṭhiraḥ |

- 22 Sahadeva tvam ādāya muhūrtaṁ Draupadīm naya |  
 rājadhānyām nivatsyāmaḥ sumuktam iva no vanam ||

10 G<sup>1</sup> °dhalatāku°.

11 G<sup>1</sup> om. Pārthā—°naḥ.

12 G<sup>1</sup> om. ji°—°ramān. G<sup>2</sup> mṛdnanto.

14 G<sup>2</sup> Yāmyam maheṣvāsāḥ Pā°. agniḥ paricaran nityam sovabuddho yadāśrame.

15 G<sup>1</sup> om. Draupadī.

17 G<sup>1</sup> om. ehi—°bala. G<sup>2</sup> yehi. °balā.

18 G<sup>2</sup> °kṣī. G<sup>1</sup> bāhubhyām parigrhyainām muhūrtaṁ Na°.

19 G<sup>1</sup> ito. nagarī. sumuktiva.

20 G<sup>1</sup> °rvāḅhe. °tvā vane viddhā mayā mṛgāḥ. G<sup>2</sup> °raṁ drutā.

21 G<sup>2</sup> °durgāś. karmābhi°.

22 G<sup>2</sup> nayā. suvyaktam.

Sahadevaḥ |

23 aham apy asmi tṛṣitaḥ kṣudhayābhiprapīditaḥ |  
pariśrāntaś cā bhadraṁ te nainām ādātum utsahe ||

Yudhiṣṭhiraḥ |

24 ehi vīra viśālākṣa drutaṁ sinha ivārjuna |  
imāṁ kamalapatrākṣim ādāya Drupadātmajāṁ ||  
25 parigrhya muhūrtārdhaṁ bāhubhyāṁ Arjuna vraja |  
rājadhānyāṁ nivatsyāmaḥ sumuktam iva no vanam ||

śrīVaiśampāyanaḥ |

26 guror vacanam ājñāya samprahrṣṭo Dhananjayaḥ |  
tām ādāyārjunaḥ Pārtho Draupadiṁ gajarād iva || [8<sup>a</sup>]  
27 pravavrāja mahābāhur Arjunaḥ priyadarśanaḥ |  
jaṭilo valkaladharāḥ śaratūpīdhanurdharāḥ ||  
28 skandhe kṛtvā varārohāṁ bālām āyatalocanām |  
āniya nagarābhyāśam avatārayad Arjunaḥ || [8<sup>b</sup>]

|| iti śrīVirāṭaparvaṇi ṣaṣṭho 'dhyāyāḥ ||

śrīVaiśampāyanaḥ |

1 sa rājadhāniṁ samprāpya pārthivo 'rjunam abravīt | [9<sup>a</sup>]  
imāni puruṣavyāghra āyudhāni paraṁtapa |  
2 kasmin nyāsavitavyāni guptiś caiśāṁ kathāṁ bhavet ||  
sāyudhā hi vayanī tāta pravekṣyāmaḥ puraṁ yadi |  
3 samudvegaṁ janasyāsya kariṣyāmo na samśayaḥ || [10]  
Gāṇḍivāṁ hi naravyāghra triṣu lokeṣu viśrutam | [11<sup>a</sup>]  
4 kathāṁ naviṣkṛtāḥ syāma Dhārtaraṣṭrasya māriṣa ||  
yadīdaṁ dhanur ādāya carema sajane pure | [11<sup>b</sup>]  
5 kṣipraṁ naḥ pratijāniyur manuṣyā nātra samśayaḥ || [11<sup>c</sup>]  
ekasminn api vijñāte samayaṁ no vyatitya ca |  
6 bhūyo dvādaśa varṣāṇi praviśema vanāṁ vayanam || [12]  
tasmāc chastrāṇi sarvāṇi pracchādyānyatra yatra vā |

23 G<sup>1</sup> oṃ hi pra°. śrānto gharmābhitapto hi nainām ādhātum.

24 G<sup>2</sup> oṃkṣa virasiṁha. G<sup>1</sup> oṃkṣim Draupadiṁ patidevatām.

25 G<sup>1</sup> oṃhūrta tvaṁ bāhubhyāṁ kuśalaṁ vra°. G<sup>2</sup> oṃmo muhūrttam iva; G<sup>1</sup> samu°. G<sup>1</sup> om.  
śrīVaiśampāyanaḥ.

26 G<sup>2</sup> hastirād.

27 G<sup>1</sup> oṃśanām, dhaṭilo. G<sup>2</sup> oṃratrāṇadha°.

1 G<sup>1</sup> om. śrīVaiśampāyanaḥ.

2 G<sup>1</sup> oṃkṣyāma.

3 G<sup>2</sup> sumudvogaṁ ca tasyāsya.

4 G<sup>1</sup> syāmo. G<sup>2</sup> yad idaṁ; G<sup>1</sup> ya idaṁ. G<sup>1</sup> oṃnu dā°. G<sup>2</sup> caremas.

5 G<sup>2</sup> oṃyu Matsyarājūa pure janāḥ.

6 G<sup>1</sup> tasmāt sarvāṇi śastrāṇi pra°.

- 7 pravīsema puraśreṣṭhaṁ tathā samyak kṛtaṁ bhavet ||  
 śrīVaiśampāyanaḥ |  
 Ajātaśatror vacanaṁ śrutvā caiva mahāyaśāḥ |  
 8 uvāca Dharmaputraṁ tam Arjunaḥ paravīrahā ||  
 iyaṁ vane manuṣyendra mahatī dṛśyate śamī |  
 9 bhīmaśākhā durārohā śmaśānasya samīpataḥ || [13]  
 utpathe cāpi jāteyam amanuṣyaniṣevite | [15<sup>a</sup>]  
 10 na cāsyāṁ saṁcariṣyanti manuṣyāḥ Pārtha kecana ||  
 dhanurbhiḥ puruṣaṁ kṛtvā carmakeśāsthisaṁvṛtam |  
 11 udbandham iva kṛtvā ca dhanurjyāpāśasaṁvṛtam ||  
 asyāṁ āyudham āsajya gacchāmo nagaraṁ vayam |  
 12 evaṁ atra yathājoṣam viharāmo yathāsukham || [16]  
 evaṁ parihariṣyanti manuṣyā vanajīvinaḥ |  
 13 atraivaṁ nāvabudhyantē manuṣyāḥ kecid āyudham ||  
 evaṁ uktvā sa rājānaṁ dharmātmānaṁ Dhanamjayāḥ |  
 14 pracakrame nidhānāya śastrāṇāṁ Bharatarṣabha || [17]  
 tāni sarvāṇi saṁnahya pañca pañcācalopamāḥ |  
 15 āyudhāni kalāpānīs ca nistrīṁsānīs cātulaprabhān ||  
 yena devān manuṣyānīs ca piśācoragarākṣasān |  
 16 nivātakavacānīs cāpi paulomānīs ca paraṁtapa ||  
 kālakeyānīs ca durdharṣān sarvānīs caikaratho 'jayat |  
 17 sphītāṁ janapadānīs cānyān ajayat Kurunandanaḥ || [18]  
 tad udagraṁ mahāghoraṁ sapatnagaṇasūdanam |  
 18 asajyam akarot Pārtho Gāṇḍīvam abhayaṁkaram || [19]  
 yena vīraḥ Kurukṣetram abhyarakṣat paraṁtapaḥ | [20<sup>a</sup>]  
 19 jṛmbhate ca dhanuḥśreṣṭhaṁ nyāsārthaṁ nṛpasattamaḥ ||  
 Dharmaputro mahātejaḥ sarvalokavaśīkaram | .  
 20 bhujāṅgabhogasadīśaṁ maṇikāñcanabhūṣitam ||  
 vitrāsaṁ dānavānāṁ rākṣasānāṁ ca nityaśaḥ |  
 21 dhanuratnaṁ mahātejā jṛmbhayāṁ āsa Paṇḍavaḥ ||  
 Pāñcālān yena saṁgrāme Bhīmaseno 'jayat prabhūḥ |

7 G<sup>2</sup> tadā. G<sup>1</sup> samyag vicintyatām. om. śrīVaiśampāyanaḥ. caivaṁ.

9 G<sup>2</sup> utseye.

10 G<sup>1</sup> cātra saṁ°. G<sup>2</sup> oṣyā vātha. dhanur hi pu°. G<sup>1</sup> onubhiḥ.

11 G<sup>1</sup> onujyā°. G<sup>2</sup> āsādyā.

12 G<sup>1</sup> eṣam. G<sup>2</sup> ojoṣya viharāma. G<sup>1</sup> onacāriṇaḥ.

13 G<sup>1</sup> o'ddhyanti. °tmā sa Dha°.

14 G<sup>1</sup> oṛṣabhaḥ.

15 G<sup>2</sup> catu°. G<sup>1</sup> schiebt hinter °prabhān ein : tato Yudhiṣṭhiro rājā Sahadevam uvāca ha ||  
 āruhyemām śamīm vīra nidhatsvehāyudhāni naḥ | iti sandīśya tam Pārthāḥ punar eva  
 Dhanamjayam | abravīd āyudhāniha nidhātum Bharatarṣabha |. G<sup>2</sup> devama°. G<sup>1</sup> o'rakṣa°.

17 G<sup>2</sup> tam u°.

18 G<sup>2</sup> vīra.

19 G<sup>2</sup> jṛmbhite. G<sup>1</sup> ottama. G<sup>2</sup> o'karaḥ.



- 22 pratyāṣedhad bahūn ekaḥ sapatnāmīs cāpi nirjaye || [21]  
 niśamya yasya viṣphāraṁ vidravanti raṇe pare |
- 23 parvatasyeva dirṇasya visphoṭam āsaner iva || [22]  
 Saindhavaṁ yena rājānaṁ jītvā kruddhaḥ parāmṛṣat | [23<sup>a</sup>]
- 24 yena krodhavaśān jaghne parvate Gandhamādane ||  
 divyaṁ saugandhikaṁ puṣpaṁ yenājaiṣit sa Pāṇḍavaḥ |
- 25 Trigartān yena saṁgrāme jītvā Traigartam ānayat ||  
 Indrāyudhasamasparśam vajrahāṭakabhūṣitam |
- 26 jyāpāśaṁ dhanuṣas tasya Bhīmaseno 'vatārayat || [23<sup>b</sup>]  
 Nakulaṁ punar āhūya dharmarājo Yudhiṣṭhiraḥ | [28<sup>a</sup>]
- 27 uvāca yena saṁgrāme sarvaśatruṁ jighāṁsasi ||  
 Surāṣṭrān jītvān yena śārṅgaṁ Gāṇḍivasam nibham |
- 28 sukṛtaṁ tu mahāsāram Indrāyudhanibhaṁ varam ||  
 tavānurūpaṁ sudṛḍhaṁ cāpam etad alam kṛtam |
- 29 tat sraṁsayitvā jyāpāśaṁ nidhātuṁ dhanur āhara ||  
 Sahadevaṁ ca saṁprekṣya punar Dharmasuto 'bravit |
- 30 Kalīṅgān Dakṣiṇātyāṁs ca Māgadhamīs cārimardanān ||  
 yenaiva śatruṁ samare nyadhākṣīr arimardana |
- 31 tat sraṁsayitvā jyāpāśaṁ nidhātuṁ dhanur āhara ||  
 dirghāṁs ca khaḍgān sudṛḍhān niśītān kanakatsarūn |
- 32 vividhān kṣuranārācān nistrīṁśāṁs ca śarān api || [27]  
 āyudhāni kalāpāṁs ca gadās ca vipulās tathā |
- 33 tani sarvāni saṁnahya vāsobhiḥ pariveṣṭya ca ||  
 āruhya yāvad etāni nidhātuṁ vihaḡair vṛtām |
- 34 śamim āruhya mahatiṁ niḡṣipātrāyudhāni naḡ || [28<sup>b</sup>]  
 śrīVaiśampāyanaḡ |  
 sa hi Dharmeṇa dharmātmā tadā ghoratare vane |
- 35 araṇiharaṇakāle varadattaḡ paramtapaḡ ||  
 tāny āyudhāny upādāya Kuntīputro Yudhiṣṭhiraḡ |
- 36 sa vacaḡ puruṣavyāḡhraḡ provāca madhurākṣaram ||  
 Yudhiṣṭhiraḡ śucir bhūtvā manasābhipraṇamya ca |

22 G<sup>2</sup> pravayadheṣur ba°. G<sup>1</sup> °tnān api. G<sup>2</sup> °pi nityaśaḡ. G<sup>1</sup> niṣpāraṁ trasanti ca raṇe.

23 G<sup>2</sup> °tasyāpi dī°. G<sup>1</sup> °mṛṣet.

24 G<sup>1</sup> jaghne rūkṣasān Ga°. °ṣit parantapaḡ.

25 G<sup>2</sup> Trikarttān.

27 G<sup>1</sup> Saurā°. °vān ena śārṅgāṇḡi°.

28 G<sup>1</sup> suvarṇavikṛtaṁ sāraṁ. °dhavaraṁ nibham. G<sup>2</sup> tac cānu°.

29 G<sup>1</sup> om. Saha°—'bravit.

30 G<sup>1</sup> om. Ist nyadhākṣīr zu lesen?

31 G<sup>1</sup> om. tat — āhara.

32 G<sup>1</sup> °śān saśarān. G<sup>2</sup> om. āyudhāni — tathā.

33 G<sup>1</sup> vidhā°.

34 G<sup>2</sup> °kṣipāmy āyu°. G<sup>1</sup> om. śrīVaiśampāyanaḡ. G<sup>2</sup> tathā.

35 G<sup>1</sup> °raṇe kā°; G<sup>2</sup> °ṇiparvaṇaḡ kā°. G<sup>1</sup> varo dattaḡ; G<sup>2</sup> varadantaḡ.

36 G<sup>2</sup> °sāpi pra°.

- 37 Brahmāṇam Indraṁ varadaṁ Kuberaṁ Varuṇānilau |  
Rudraṁ Yamaṁ ca Viṣṇuṁ ca Somārkaḥ Dharmam eva ca ||
- 38 pṛthivīm antarikṣaṁ ca diśāś copadiśāś tathā |  
Vasūmīś ca Marutaś caiva jvalanaṁ cātitejasam ||
- 39 divācarā rātricarāṇi cāpi  
yāniha bhūtāny anukīrtitāni |  
tebhyo namaskṛtya ca suvratebhyaḥ  
praṇamya teṣāṁ śaraṇaṁ gato 'ham ||
- 40 sarvāyudhāniha mahābalāni  
nyāsaṁ mahādevasamīpato vai |  
nyasyāmy ahaṁ vāyusamīpataś ca  
vanaspatināṁ ca saparvatānām ||
- 41 eṣa nyāso mayā dattaḥ SomaSūryānilāntike |  
mahyaṁ Pārthāya vā deyaṁ pūrṇe varṣe trayodaśe ||
- 42 nedaṁ Bhīme pradātavyam ayaṁ kruddho Vṛkodaraḥ |  
amarṣi nityasaṁkruddho Dhṛtarāṣṭrasutān prati ||
- 43 apūrṇakāle praharet krodhasaṁjātamatsaraḥ |  
punaḥpraveśo na syāt tu vanavāsāya sarvathā ||
- 44 samaye paripūrṇe tu Dhṛtarāṣṭrān nihanmahe |  
eṣa cārthaś ca dharmāś ca kāmaḥ kīrtiḥ kulaṁ yaśaḥ |
- 45 madāyattam idaṁ sarvaṁ jīvitam ca na saṁśayaḥ ||  
so 'vatīrya mahāprājñāḥ Pāṇḍavaḥ satyavikramam |
- 46 Bhīmaṁ kaṅthe pariṣvajya anuṇīya narādhipaḥ ||  
daivatebhyo namaskṛtya śamīṁ kṛtvā pradakṣiṇam |
- 47 nagaraṁ gantum āyattāḥ sarve te bhrātaraḥ saha ||  
ā gopālāvīpālebhyaḥ kākebhyāś ca paraṁtapāḥ |
- 48 ājagmur nagarābhyāśaṁ śrāvayantaḥ punaḥ punaḥ || [34]  
aśītiśatavarṣeyaṁ mātāsmākam ihāntike | [32<sup>b</sup>]
- 49 śubhakālapariṇāmān mṛtyos tu vaśam eyuṣi |  
na cāgnisaṁskāram iyaṁ prāpitā kuladharmataḥ ||
- 50 yaḥ samāsādyate kaścīt tasmin deśe yadṛcchayā |  
tam evam ūcur dharmajñāḥ kuladharmo na idṛśaḥ ||

37 G<sup>1</sup> Varuṇaṁ Kuberapavanāv api. G<sup>2</sup> Kuberaḥ. G<sup>1</sup> orkkā.

39 G<sup>1</sup> teścā na°.

40 G<sup>1</sup> °pataś ca.

41 G<sup>2</sup> mayā nyāsaś So°. G<sup>1</sup> °ttas SūryyaSomānilā°.

42 G<sup>2</sup> °marṣo.

43 G<sup>2</sup> °rvadā.

44 G<sup>2</sup> °ṣṭrān nihanmihi.

45 G<sup>1</sup> mayā dattam. G<sup>2</sup> vatiśa ma°. G<sup>1</sup> °kramaḥ.

46 G<sup>2</sup> karṇe. G<sup>1</sup> °jya sonu°. devatābhyo.

47 G<sup>1</sup> nāga°. G<sup>2</sup> āyātās. G<sup>1</sup> °bhyāḥ samastebhyaḥ pa°.

49 G<sup>2</sup> iha kā°. °saṁskāram. G<sup>1</sup> ayaṁ.

50 G<sup>2</sup> samārādhyate. G<sup>1</sup> °jñā ku°.

- 51 athābravīd dharmarājaḥ Sahadevaṁ paraṁtapaḥ |  
 imaṁ gomṛgam abhyāśe gatasattvaṁ acetanaṁ |  
 52 etam utkr̥tya vai vīra dhanūṁṣi pariveṣṭaya ||

Vaiśampāyanaḥ |

- evam ukto mahābāhuḥ Sahadevo yathoktavat |  
 53 śamīm āruhya tvarito dhanūṁṣi pariveṣṭayat |  
 śitavātātapabhayād varṣāt trāṇāya durjayaḥ ||  
 54 tāni vīro yadājānān nirābādhāni sarvaśaḥ |  
 punaḥ punaḥ susaṁveṣṭya kṛtvā kṛtam athāparam ||  
 55 athāparam adūrastham uñchavṛttikaḷebaram |  
 prāyopaveśād ucchuṣkaṁ snāyucarmāsthisaṁvṛtam ||  
 56 tac cāniya dhanurmadye vinibadhya ca Pāṇḍavāḥ |  
 upāyakuśalāḥ sarve prahasantaḥ samabruvan ||  
 57 asya gandhasya daurgandhyān manuṣyā vanacāriṇaḥ |  
 dūrāt parihariṣyanti saśaveyaṁ śamīti ha || [31<sup>b</sup>]  
 58 athābravīn mahātejā dharmātmā sa Yudhiṣṭhiraḥ |  
 rajjubhiḥ sudṛḍhaṁ prājña vinibadhnihi Pāṇḍava ||  
 59 yāni cātra viśālāni rūḍhamūlāni manyase |  
 teṣāṁ upari badhnihi idaṁ viprakāḷebaram ||

Vaiśampāyanaḥ |

- 60 viśrāvayantas te sarve diśaḥ sarvā hy anādayan |  
 svargateyam ihāsmākaṁ janani śokavihvalā ||  
 61 vane vicaramāṇānāṁ lubdhānāṁ vanacāriṇāṁ |  
 kuladharmo 'yam asmākaṁ pūrvair ācaritaḥ purā || [33<sup>a</sup>]  
 62 evaṁ te samayaṁ kṛtvā samantād avaghuṣya ca |  
 Bhīmaseno 'rjunaś caiva Mādriputrāv ubhāv api ||  
 63 Yudhiṣṭhiraś ca Kṛṣṇā ca rājaputrī sumadhyamā |  
 tato yathāsamājñaptāṁ nagaraṁ prāvisamś tadā || [36<sup>a</sup>]  
 64 Matsyarājño Virāṭasya samīpe vastum aṅjasā |  
 ajñātacaryāṁ caritum varṣaṁ rāṣṭre trayodaśam || [36<sup>b</sup>]

51 G<sup>1</sup> G<sup>2</sup> idaṁ.

52 G<sup>2</sup> etad utkr̥ṣya. °veṣaya. G<sup>1</sup> om. Vaiśampāyanaḥ.

53 G<sup>1</sup> °rṣatrā°; G<sup>2</sup> °rṣātrā°.

54 G<sup>1</sup> yathājānan. G<sup>2</sup> °veṣṭyā. G<sup>1</sup> °ṣṭya gatāsum iva taṁ śavaṁ. G<sup>2</sup> kṛtam amāpa°.

55 G<sup>1</sup> G<sup>2</sup> uchśa°. G<sup>1</sup> °veśanāt śuṣkaṁ.

56 G<sup>2</sup> °tas tam a°.

57 G<sup>1</sup> asyāṅgasya ca daur°. G<sup>2</sup> sasatve°. °mītvaha.

58 G<sup>2</sup> °hārājo dhar°.

59 G<sup>1</sup> om. Vaiśampāyanaḥ.

60 G<sup>2</sup> hr̥ṣṭā (für sarve). G<sup>2</sup> sarvāpy anā°; G<sup>1</sup> °rvā hy unā°.

62 G<sup>1</sup> avaghūrṇya. G<sup>2</sup> Bhīmaś caivārju°.

63 G<sup>1</sup> °ptaḥ; G<sup>2</sup> yathājñaptam amīn na°.

64 G<sup>2</sup> °mīpaṁ. G<sup>1</sup> °ṣaṁ rājan tra°.

65 atha cchannāni nāmāni cakāraiṣām Yudhiṣṭhiraḥ |  
Jayo Jayeṣo Vijayo Jayatseno Jayadbalāḥ || [35]

|| iti Virāṭaparvaṇi saptamo 'dhyāyaḥ ||

- 1 tatas tu te puṇyajalām śivām śubhām  
maharṣigandharvaṇiṣevitodakām |  
trilokakāntām avatīrya Jāhnavīm  
ṛṣiṃś ca devāṃś ca piṭṛṇ atarpayan ||
- 2 varapradānaṃ hy anucintya pāṛthivo  
hutāgnihotraḥ kṛtajapyamaṅgaḷaḥ |  
diśaṃ tadaindrīm abhitaḥ prapedivān  
kṛtāñjalir Dharmam upāhvayac chanaiḥ ||

Yudhiṣṭhiraḥ |

- 3 varapradānaṃ mama dattavān pitā  
prasannacetā varadaḥ prajāpatiḥ |  
jalārthino me tṛṣṭasya bhrātaro  
mayā prayuktā viviśur jalāśayam ||
- 4 nipātītā yakṣavareṇa te vane  
mahāhave vajrabhṛteva dānavāḥ |  
mayā ca gatvā varadena toṣito  
vivakṣatā praśnasamuccayaṃ guruḥ ||
- 5 sa me prasanno bhagavān varaṃ dadau  
pariṣvajamś cāha tathaiva sauhṛdāt |  
vṛṇiṣva yad vāñchasi Pāṇḍunandana  
sthito 'ntarikṣe varado 'smi paśya mām ||
- 6 sa vai mayokto varadaḥ pitā prabhuḥ  
sadaiva me dharmaratā matir bhavet |  
ime ca jīvantu mamānujāḥ prabho  
vayaś ca rūpaṃ ca balaṃ tathāpnuyuḥ ||
- 7 kṣamā ca kīrtiś ca yatheṣṭato bhaved  
vrataṃ ca satyaṃ ca samāptir eva ca |  
varo mamaiṣo 'stu yathānukīrtito  
na tan mṛṣā devavaro yad abravīt ||

65 G<sup>1</sup> fügt am Schlusse hinzu: āpatsu nāmabhis tv etai samāhvamaḥ parasparaṃ.

1 G<sup>2</sup> tu tāṃ pu°. G<sup>1</sup> 'lām śubhām śivām. G<sup>2</sup> 'ṛṣiṃś ca°.

2 G<sup>2</sup> Pārtho. G<sup>1</sup> tathai°. om. Yudhiṣṭhiraḥ.

3 G<sup>2</sup> °ṣitās sahodarā.

4 G<sup>1</sup> °yā hi ga°. G<sup>2</sup> varadāna. G<sup>1</sup> guruḥ.

5 G<sup>2</sup> tadaiva. G<sup>1</sup> vṛṇiḥi yad. G<sup>2</sup> yachśāndasi.

6 G<sup>1</sup> ime tu jī°.

7 G<sup>2</sup>. kṣamaś ca. G<sup>1</sup> vṛttaṃ.

## Vaiśampāyanaḥ |

- 8 sa vai dvijātis taruṇas tridaṇḍadhṛt  
kamaṇḍalūṣṇīśadharo vyajāyata |  
suraktamāñjiṣṭhavarāmbaraḥ śikhī  
pavitrapāṇir dadṛśe tadādbhutam ||
- 9 tathaiva teṣām api dharmacāriṇām  
yathepsitāny ābharaṇāmbarasrajaḥ |  
kṣaṇena rājann abhavan mahātmanām  
praśastadharmāgryaphalābhikāṅkṣiṇām ||
- 10 navena rūpeṇa viśām patir vṛtaḥ  
svadharmarūpeṇa tathā pratāpavān |  
nibadhya vaiḍūryacitān sakāñcanān  
nr̥pas tadākṣān pariveṣṭya vāsasā || [7, 1<sup>b</sup>]
- 11 tato Virāṭam prathamam Yudhiṣṭhiro [1<sup>a1</sup>]  
dadārśa dūrāt susamṛddhatejasam |  
anantatejojvalitam hutāśanam  
durāsadam tīkṣṇaviṣam yathoragam || [2<sup>b2</sup>]
- 12 sabhāgataṁ prāñjalibhir jansir vṛtam  
vicitranānāvidhaśastrapāṇibhiḥ |  
upāyanaughaiḥ praviśadbhir ācitam  
dvijaiś ca śikṣākṣaramantradhāribhiḥ |
- 13 gajair udīrṇam turagaiś ca saṅkulaṁ  
mṛgadvijaiḥ kubjagaṇaiḥ samāvṛtam ||  
sitocchṛtoṣṇiṣanibaddhamūrdhajaṁ  
vicitravaiḍūryavikārakuṇḍalam |
- 14 Virāṭam āyāt sa Yudhiṣṭhiras tadā  
Bṛhaspatiḥ Śakram iva triviṣṭape ||  
tam āpatantaṁ prasamikṣya Pāṇḍavaṁ  
Virāṭarājo muditena cakṣuṣā | [4<sup>a</sup>]
- 15 papraccha cainam sa narādhipo muhur  
dvijāmś ca ye cāsyā sabhāsadas tadā ||

## Virāṭaḥ |

ko vā vijānāti purāsyā darśanam  
yuvā sabhām yo 'yam upaiti māmikām |

8 G<sup>1</sup> om. Vaiśampāyanaḥ. G<sup>2</sup> trda°. G<sup>1</sup> tadābhu°. G<sup>2</sup> tadatbhu°.

9 G<sup>2</sup> °rassrajaḥ. G<sup>1</sup> °rmārthapha°.

10 G<sup>2</sup> °pati vṛtā. nibaddha. G<sup>1</sup> °veṣṭa.

11 G<sup>2</sup> °rād dhi sa°.

12 G<sup>1</sup> praviśat cirārci°. śikṣaraman°.

13 G<sup>1</sup> °jair vṛkṣaga°. G<sup>2</sup> sa tam sitoṣṇiṣaniruddha°.

14 G<sup>2</sup> āyāc ca Yu°. G<sup>1</sup> āvrajan°.

15 G<sup>1</sup> dvijās. G<sup>2</sup> tathā. om. Virāṭaḥ. G<sup>1</sup> yoyam yuvābhyeti hi māmikām sabhām.

- 16 rūpeṇa sāreṇa vidārayan mahīm  
śriyā hy ayaṁ Vaiśravaṇo yathā dvijaḥ ||  
mṛgendrarāḍvāraṇayūthapopamaḥ  
prabhāty ayaṁ kāñcanaparvato yathā |
- 17 virocate pāvakasūryasam nibhaḥ  
sacandranakṣatra ivāṁśumān nabhaḥ ||  
na dṛśyate 'syānucaro na kuñjaro [6<sup>b1</sup>]  
na coṣṇaraśmyāvaraṇaṁ samuecṛtam |
- 18 na kuṇḍale nāṅgadam asya na srajo  
vicitritāṅgaś ca rathas caturyujaḥ ||  
kṣātraṁ hi rūpaṁ tu bibharty ayaṁ bhṛśam  
gajendraśārdūlamaharṣabhopamaḥ |
- 19 abhyāgato 'smān analaṁkṛto 'pi san  
virājate bhānur ivāciroditaḥ ||  
vibhāty ayaṁ kṣatriya eva sarvathā  
Virāṭa ity evam uvāca taṁ prati |
- 20 sasāgarāntām ayaṁ adya mediniṁ  
praśāsituṁ cārhati Vāsavopamaḥ ||  
nākṣatriyo nūnam ayaṁ bhaviṣyati  
mūrdhābhiṣiktaḥ pratibhāti māṁ prati | [7<sup>a2</sup>]
- 21 tulyaṁ hi rūpaṁ pratidṛśyate 'sya  
vyāghrasya sīmhasya tatharṣabhasya ||  
yad iṣṭakāmaṁ pratimārgate dvijas  
tad asya sarvaṁ kriyatām asaṁśayam |
- 22 priyaṁ ca me darśanam idrṣe jane  
dvijeṣu mukhyeṣu tathātithiṣv api ||  
dhaneṣu ratneṣv atha goṣu veśmasu  
prakāmato me 'pi caratv avāritaḥ ||
- śrīVaiśampāyanaḥ |
- 23 evaṁ bruvāṇas tam anantatejasam  
virājamānaṁ sahasotthito nṛpaḥ |  
anyena rūpeṇa samīpam āgataṁ  
tridaṇḍakuṇḍaṁkuśāśikyadhāriṇam ||

16 G<sup>1</sup> °po dvijo yathā. yosau yuvā vāraṇa°.

17 G<sup>1</sup> virājate. G<sup>2</sup> °mān grahaḥ. G<sup>2</sup> nyānu°; G<sup>1</sup> sānu°.

18 G<sup>2</sup> kuṇḍalan. G<sup>1</sup> °traṁ ca rūpaṁ ca bi°. G<sup>2</sup> bibhṛty.

19 G<sup>1</sup> virocate. Virāṭam.

20 G<sup>1</sup> nakṣa°.

21 G<sup>2</sup> °tigṛhyate. G<sup>1</sup> °te tathā vyā°. °sya maharṣa°. G<sup>1</sup> yatheṣṭa°; G<sup>2</sup> yad dharsikā°. G<sup>1</sup> °maṁ parimā°.

22 G<sup>1</sup> api go°. om. śrīVaiśampāyanaḥ.

23 G<sup>1</sup> °ṇan tam. °mānaḥ. °tthitaṁ. anena. G<sup>2</sup> °kuṇḍyaṁ°. G<sup>1</sup> °śacīradhā°.

- 24 samutthitā sāpi sabhā sapārthivā  
saviprarājanyaviśā saśūdrakā |  
sabhāgataṃ prekṣya tapantam arcīṣā  
viniṣṛtaṃ Rāhumukhād yathā ravim ||
- 25 sa tena pūrvam jayatād bhavān iti  
dviḡjātinokto 'bhimukhaḡ kṛtāñjaliḡ |  
jayaṃ jayārheṇa sametya vardhito  
Virāṭarājo 'py abhivādayat svayam ||
- 26 tam abravīt prāñjalir eva pārthivo  
Virāṭarājo madhurākṣaram vacaḡ ||  
prāptaḡ kutas tvaṃ bhagavan kim icchasi  
kva yāsyase kiṃ karavāṇi te dvija |
- 27 śrutam ca śilam ca kulam ca śaiṣa me  
gotram tathā nāma ca deśam eva ca | [11<sup>a</sup>]  
satyapratijñā hi bhavanti sādhave  
viśeṣataḡ pravrajitā dviḡjātayaḡ ||
- 28 tavānurūpaṃ pracarāmi te hy ahaṃ  
na cāvamantā na tavābhībhāvitā |  
apūjitā hy agnisamā dviḡjātayaḡ  
kulam daheyuḡ saviśā ivoragāḡ ||
- 29 sarvāṃ ca bhūmiṃ tava dātum utsahe  
sadaṇḡdakoṣam viśrjāmi te puram |  
kasyāsi rājño viṣayād ihāgataḡ [10<sup>b2</sup>]  
kiṃ karma cātrācarasi dviḡjottama ||

Vaiśampāyanaḡ |

- 30 evaṃ bruvāṇam tam uvāca pārthivo  
Yudhiṣṭhiro dharmam avekṣya cāsakṛt |  
satyam vacaḡ ko nv iha vaktum utsahed  
yathāpratijñam tu śṛṇuṣva pārthiva ||
- 31 gurūpadeśān niyamāc ca me vrataṃ  
kulakramārtham piṭṛbhir niyojitam |  
dviḡjo vratenaṣmi na ca dviḡjaprabho  
hy amuṇḡdanaḡ pravrajitas tridaṇḡdabhṛt ||

24 G<sup>1</sup> °tārḡhāpi; G<sup>2</sup> sā sasabhā. G<sup>1</sup> pretya.

25 G<sup>1</sup> °yatām. G<sup>2</sup> °kte sumu°. G<sup>1</sup> °jobhivā°. G<sup>2</sup> °yac ca tam.

26 G<sup>1</sup> eṣa. tva(?)yā(?)dya me kiṃ.

27 G<sup>2</sup> tathā janma ca. G<sup>2</sup> pravijī°; G<sup>1</sup> pūrvaji°.

28 G<sup>2</sup> tathābhi°; G<sup>1</sup> °vāhibhāvitāḡ.

29 G<sup>1</sup> udvahe. G<sup>2</sup> puraḡ. G<sup>1</sup> om. Vaiśampāyanaḡ.

30 G<sup>1</sup> bruvantan. °sahe. G<sup>1</sup> G<sup>2</sup> °jñān. G<sup>1</sup> śruṇu°.

31 G<sup>1</sup> svarūpa°. G<sup>1</sup> °māms ca; G<sup>2</sup> °mān dṛḡdhavra°. G<sup>1</sup> kulam°. dviḡjampra°. G<sup>2</sup> °bhaḡ  
sammuṇḡditaḡ. ṛḡda°. G<sup>1</sup> °ṇḡdavān.

- 32 śrutam ca śilam ca kulam ca karma ca  
 śṛṇṣva me janma ca deśam eva ca |  
 idam śarīram mama paśya mānuṣam  
 samāvṛtam pañcabhir eva dhātubhiḥ ||
- 33 mameha pañcendriyamātradarśino  
 vadanti pañcaiva pitṛn yathā śrutiḥ |  
 manuṣyajātītvam acintayann aham  
 na cāsmi tulyaḥ pitṛbhiḥ svabhāvataḥ ||
- 34 Kaṅko 'smi nāmnā viṣayam tavāgato [12<sup>b3</sup>]  
 vratī dvijātīḥ svakṛtena karmaṇā |  
 dyūtaprasaṅgād adhano 'smi rājan  
 satyapratijñā vratinaś carāmaḥ ||
- 35 Yudhiṣṭhirasyāpi sakhābhavaṁ purā [12<sup>a1</sup>]  
 gṛhapraveśi ca śarīram eva ca |  
 gṛhe ca tasyoṣitavān aham ciraṁ  
 rājāpi tasya svapure 'bhavaṁ purā ||
- 36 madājñayā tatra vicerur aṅganā  
 mama priyārtham damayanti vājinaḥ |  
 mayā kṛtam tasya pure tu yat purā  
 na tat kadācit kṛtavān jano 'nyathā ||
- 37 so 'ham purā tasya vayaḥsamaḥ sakhā  
 carāmi sarvāṁ vasudhāṁ suduḥkhitaḥ |  
 na ca praśāntiḥ kvacid āptavān aham  
 vratopadeśān niyamena vāritaḥ ||
- 38 vaiyāghrapadyo 'smi narendra gotratas [12<sup>a2</sup>]  
 tad eva saukhyaṁ mṛgayāmahe vayam |  
 kṛtajñabbhāvena mayānukirtitaṁ  
 Yudhiṣṭhirasyātmasamasya ceṣṭitam ||
- 39 imam hi mokṣāśramam āśṛtasya me  
 Yudhiṣṭhiraḥ tulyaḥ bhavān api |  
 na me 'dya mātā na pitā na bāndhavā  
 na me 'sti rūpaṁ na ratir na saṁtatiḥ ||
- 40 sukhaṁ ca duḥkhaṁ ca hi tulyam adya me  
 priyāpriye tulyagatir gatāgate |  
 mukto 'smi kāmāc ca dhanāc ca sāmprataṁ  
 tvadāśrayo vastum ihābhyupāgataḥ ||

32 G<sup>1</sup> śruṇu°. G<sup>2</sup> schiebt Vaiśampāyanaḥ hinter eva ca ein. imam.

33 G<sup>1</sup> °bhiḥ prabhā°.

34 G<sup>2</sup> °ko hi nā°.

35 G<sup>1</sup> °hepi ta°. °ham sukhaṁ. G<sup>2</sup> rājāsmi ta°. G<sup>4</sup> svagṛhe.

36 G<sup>1</sup> vajinaḥ.

37 G<sup>2</sup> na me praśāntiḥ. °śā ni°. G<sup>1</sup> °na bhāvitaḥ.

38 G<sup>1</sup> °ghrapādo.

39 G<sup>2</sup> om. me. G<sup>1</sup> °rāt tu°. medya rū°.

40 G<sup>1</sup> °priyau. °gati ga°. G<sup>1</sup> kuktosmi; G<sup>2</sup> mukto hi. G<sup>1</sup> ca sukhāc ca. G<sup>2</sup> saṁśṛtan.



- 41 samvatsareṇeḥa samāpyate tv idaṁ  
 mama vrataṁ duṣkarakarmakāriṇaḥ |  
 tato bhavantaṁ paritoṣya karmabhiḥ  
 punar vrajiṣyāmi kutūhalaṁ yataḥ ||  
 42 akṣān nivaptuṁ kuśalo 'smy ahaṁ sadā [12<sup>b1</sup>]  
 parājitaḥ śakunirutāni cintaye |  
 mṛgadvijānāṁ caritāni cintayan  
 nirāśrayaḥ pravrajito 'smi bhikṣukaḥ ||

śrīVaiśampāyanaḥ |

- 43 tenaivam ukte vacane narādhipaḥ  
 kṛtāñjaliḥ pravrajitaṁ vilokya ca |  
 athābravid dhṛṣṭamanāḥ śubbhākṣaram  
 mano'nugaṁ sarvasabhāgataṁ vacaḥ ||  
 44 dadāni te hanta varaṁ yad īpsitaṁ  
 praśādhi Matsyān yadi manyate bhavān |  
 priyā hi dhūrtā mama cākṣakovidās  
 tvaṁ cāpi devopama rājyam arhasi || [13]  
 45 samānayānāsanavastrabhojanaṁ  
 prabhūtamālyābharaṇānulepanam | [16<sup>a</sup>]  
 sa sārvaḥaumopama sarvadārhasi  
 priyaṁ hi manye tava nityadarśanam ||  
 46 ye tvābhidhāveyur anarthapiḍitā  
 dvijātīmukhyā yadi vetare janāḥ |  
 sarvāṇi kāryāṇy ahaṁ arthitas tvayā  
 teṣāṁ kariṣyāmi na me 'tra saṁśayaḥ || [17]  
 47 mamāntike yas tu tavāpriyaṁ caret  
 pravāsaye taṁ pravacintya mānavam | [15<sup>a</sup>]  
 yac cāpi kiṁcid vasu vidyate mama  
 prabhur bhavāṁs tasya vaśikuruṣva ||

Yudhiṣṭhiraḥ |

- 48 ato 'tilābhaḥ paramo na vidyate  
 na me jitaṁ kiṁcana dhāraye dhanam | [14<sup>b1</sup>]  
 na bhojanaṁ kiṁcana saṁsprṣe hy ahaṁ  
 haviṣyabhoji ca niśi kṣitauśayaḥ ||

41 G<sup>2</sup> °pyate vratam amuṁ vrataṁ. yutaḥ.

42 G<sup>1</sup> nivāptuṁ. G<sup>2</sup> °ni cintayan; G<sup>1</sup> śatrunurūṇi cintayo. G<sup>1</sup> om. śrīVaiśampāyanaḥ.

43 G<sup>2</sup> tam evam. G<sup>1</sup> dṛḍhamanā. °nugas.

44 G<sup>1</sup> dadāmi. G<sup>2</sup> °ni dehaṁ varado yad; G<sup>1</sup> va īpsitaṁ yadi pra°. G<sup>2</sup> devottama.

45 G<sup>1</sup> °nayan nāsa°. °janaiḥ. °panaiḥ. °ma rājyam arhasi.

46 G<sup>2</sup> mesti saṁśayaṁ. G<sup>1</sup> °śayaṁ.

47 G<sup>1</sup> yaś ca ta°. G<sup>2</sup> vasun. vasibhaveha ca.

48 G<sup>2</sup> na te ji°. G<sup>1</sup> °cana na spr°. G<sup>2</sup> °śed iha ha°. G<sup>1</sup> °ji niśi vā kṣi°. G<sup>2</sup> kṣitā°.

- 49 vratopadeśāt samayo hi naiṣṭhiko  
 na krodhitavyaṁ naradeva kasyacit |  
 evaṁpratijñasya mameha bhūpate  
 nivāsabuddhir bhavitā tu nānyathā |  
 50 evaṁ varam Mātsya vṛṇe prapūryatām  
 kṛtī bhaviṣyāmi vareṇa tena vai ||  
 Vaiśampāyanaḥ |  
 evaṁ tu rājñaḥ prathamāḥ samāgamo  
 babbhūva Mātsyasya Yudhiṣṭhirasya ca |  
 51 Virāṭarājasya hi tena saṁgamo  
 babbhūva Viṣṇor iva Vajrapāṇinā ||  
 tam āsanasthaṁ priyadarśanaṁ muhur  
 nirikṣamāṇo na tatarpa bhūmipaḥ |  
 52 sabhāṁ ca tāṁ prajvalayan Yudhiṣṭhiraḥ  
 śriyā yathā Śakra iva triviṣṭapam ||  
 evaṁ sa labdhvā nṛvaraḥ samāgamaṁ  
 Virāṭarājena nararṣabhas tadā |  
 53 uvāsa vīraḥ paramārcitaḥ sukhi  
 na cāsya kaścic caritaṁ bubodha tat || [18]

|| iti śriVirāṭaparvaṇy aṣṭamo 'dhyāyaḥ ||

- 1 athāparasyāṁ diśi bhīmadarśano  
 Vṛkodaro 'drśyata siṁhavikramaḥ |  
 asiṁ praseve pratimucya śāṇake  
 khajaṁ ca darvīṁ ca kareṇa dhārayan || [8, 1]  
 2 tvacaṁ ca gocarmamayīṁ sumarditāṁ  
 samukṣitāṁ pānakaṛāgaṣāḍabaiḥ |  
 kilāsam ālambya kareṇa cāyasaṁ  
 saśriṅgiberādrakabhūstṛṇāṅkuram ||  
 3 gambhīrarūpaḥ parameṇa tejasā  
 ravir yathā lokam imaṁ prabhāsayan |  
 sukṛṣṇavāsā girirājasāravān  
 sa Matsyarājāṁ samupetya tasthivān || [2]

49 G<sup>1</sup> °tjñā nanu meha.

50 G<sup>2</sup> Matsya. prapāditaṁ kṛ°. G<sup>1</sup> kṛtir. tenagha. om. Vaiśampāyanaḥ. rājño prathamam.

51 G<sup>1</sup> °rājena hi. tam. G<sup>2</sup> priyarūpadarśanan nir°. tatarśa. G<sup>1</sup> bhūpatiḥ.

52 G<sup>1</sup> °bhān tu tāṁ. °ṣṭape. G<sup>2</sup> nṛpatis. G<sup>1</sup> °game.

53 G<sup>2</sup> °ram arcī°. G<sup>1</sup> om. tat.

1 G<sup>2</sup> bhīmavikramo Vṛ°. praveke pra°. G<sup>1</sup> khañjañ. G<sup>2</sup> da..ñ ca.

2 G<sup>2</sup> °mayām. G<sup>2</sup> stellt sumarditāṁ und samukṣitāṁ um. cāpasam. G<sup>2</sup> °radrika°; G<sup>1</sup> °rādra°. G<sup>1</sup> °striṇā°. G<sup>2</sup> °ṇākulaṁ. fügt am Schlusse hinzu: khajaṁ ca darvīṁ ca kareṇa dhārayann asiṁ ca kāḷāyasakośam avraṇam.

3 G<sup>1</sup> °kam iva pra°.

- 4 sabhām hi tāṁ vāraṇayūthapopamas  
tamisrahā rātrim ivāvabhāsayan |  
SahasranetroVaruṇāntakopamas  
trilokapālādhipatir yathā Hariḥ ||
- 5 tam āvrajanāṁ gajayūthapopamaṁ  
nirīkṣamāṇo navasūryavarcaṣam |  
bhayāt samudvignaviṣaṇṇacetano  
diśāś ca sarvāḥ prasamīkṣya cāsakṛt ||
- 6 tam ekavastraṁ parasainyavāraṇam  
sabhāvidūrān nṛpatir nṛpātmajam |  
samīkṣya vaiklabyam upeyivān chanair  
janāś ca bhītāḥ paritaḥ sarpire ||
- 7 athābravīn Matsyapatih sabhāgatān  
bhṛśāturoṣṇam pariniśvasann iva |  
ko 'yaṁ yuvā vāraṇarājasamibhaḥ  
sabhām abhipraiti hi māmikāṁ puraḥ ||
- 8 ko vāpi jānāti purāsyā darśanaṁ  
mṛgendrasārdūlagater hi māmakaḥ |  
vyūḍhantarāmso mṛgarād ivotkaṭo  
ya eṣa divyaḥ puruṣaḥ prakāśate ||
- 9 rājaśriyā hy eṣa vibhāti rājavād  
virocate rukmagiriprabhopamaḥ |  
nākṣatriyo nūnam asau bhaviṣyati  
Sahasranetrapratiṁśas tathā hy asau ||
- 10 rūpeṇa yaś cāpratimo hy ayaṁ mahān  
mahīm imāṁ Śakra ivābhipālayet |  
nābhūmipo 'yaṁ hi matir mameti ca  
cyutaḥ sa vṛddhyā nabhasiva Nāhuṣaḥ ||
- Vaiśampāyanaḥ |
- 11 vitarkamāṇasya ca tasya Pāṇḍavaḥ  
sabhām atikramya Vṛkodaro 'bravīt |  
jayeti rājānam abhipramodayan  
sukhena sabhyaṁ ca sabhājayaṁ janam ||
- 12 tato nṛpaṁ vākyam uvāca Pāṇḍavo  
yathānupūrvaṁ kṛpayānvitottaraḥ |

4 G<sup>2</sup> sabhāgato vā°. G<sup>1</sup> iva prabhā°. °trāvaraṇānta°. G<sup>1</sup> Hirih; G<sup>2</sup> Haraḥ.

5 G<sup>1</sup> °ṇṇalocano.

6 G<sup>1</sup> sadāvi°. G<sup>2</sup> °jaḥ. G<sup>1</sup> ca sarve pa°. G<sup>2</sup> °taḥ prasar°.

7 G<sup>2</sup> hṛśā°. G<sup>2</sup> yoyaṁ. vara°. G<sup>1</sup> °ṇayūthapopamaḥ sa°. °kām imām.

8 G<sup>2</sup> °naṁ gajendra°. māmikaḥ. G<sup>1</sup> gūḍhān°. G<sup>2</sup> °raṅgo mṛ°.

9 G<sup>2</sup> virājate. G<sup>1</sup> °thāpy a°.

10 G<sup>2</sup> °bhilāṣayet. G<sup>1</sup> °tas samṛddhyā. om. Vaiśampāyanaḥ.

11 G<sup>2</sup> sabhāgatañ.

12 G<sup>2</sup> °rvyāt. °ttaraṁ.

Bhīmaḥ |

tvām jīvitum śatruhan āgato 'smy ahañ  
tvam eva loke paramo hi sañśrayaḥ |

13 narendra śūdro 'smi caturthavarṇabhāg [9<sup>a1</sup>]

gurūpadeśāt paricārakarmakṛt ||

jānāmi sūpānś ca rasānś ca sañskṛtān [9<sup>a2</sup>]

mānśāni pūpānś ca pacāmi śobhanān |

14 rāgaprakārānś ca bahūn phalāśrayān

mahānase me na samo 'sti sūpakṛt ||

Vaiśampāyanaḥ |

tam abravīn Matsyapatīḥ prahrṣṭavat

priyam pragalbhañ madhurañ vinītavat |

15 na śūdratām kāncana lakṣayāmi te [8<sup>a1</sup>]

Kuberacandrendradivākaraprabha ||

hutāśanāśīviṣatulyatejaso

na karma te योग्यam idañ mahānase |

16 na sūpakārī bhavitum tvam arhasi

suparṇagandharvamahoragopama ||

anikinīnām adhipo bhavādya me

dhvajī rathī vāraṇavāhinīpatīḥ |

17 na nīcakarmācaritum tvam arhasi

mahābalas tvam manujarṣabhaś ca ||

Bhīmaḥ |

caturthavarṇo 'smy aham ity uvāca tañ

na vai vṛṇe tvām aham idṛśañ padam |

18 jātyāsmi śūdro Valaleti nāmnā

jīviṣus tvadviṣayañ samāgataḥ ||

Yudhiṣṭhirasyāsmi mahānase purā

babhūva sarvaprabhur annadānataḥ |

19 athāpi mām utsrjase mahīpate

vrajāmy ahañ yāvad ito yathāgatam ||

tvam annasañskāravīdhau praśādhi mām

bhavāmi te 'hañ naradeva sūpakṛt |

12 G<sup>1</sup> G<sup>2</sup> om. Bhīmaḥ. G<sup>1</sup> 'hano ga°; G<sup>2</sup> 'han(sic) āga°. G<sup>1</sup> smi tvam. G<sup>2</sup> hy asañśayaḥ.  
G<sup>1</sup> schiebt Bhīmaḥ hinter sañśrayaḥ ein.

13 G<sup>1</sup> °karmabhāk. G<sup>2</sup> satkṛtān. G<sup>1</sup> °sāny apūrvānś.

14 G<sup>1</sup> rājapra°. palā°. °sti pākakṛt. om. Vaiśampāyanaḥ.

15 G<sup>1</sup> kañcana. G<sup>2</sup> °jasā.

16 G<sup>2</sup> °pamā. anīkakarṇāgrasaro ddhvajī rathī bhavādya me vāraṇa°.

17 G<sup>2</sup> °rmmābhavitun. °si praśāsītum bhūmim imān tvam arhasi. G<sup>1</sup> Bhīmasenaḥ.

18 G<sup>2</sup> °lalo hi nā°. annapānadaḥ.

- 20 balena tulyas ca na vidyate mayā  
 niyuddhasīlo 'smi sadā hi pārthiva ||  
 gajānīs ca siṁhānīs ca sameyivān ahañ  
 sadā kariṣyāmi tavānagha priyam | [10]
- 21 na nīcakarmā tava mādrṣaḥ prabho  
 balasya netā prabalo bhaved iti ||  
 svakarmatuṣṭās ca vayanī narādhipa  
 praśādhi māñ sūdatiñ yadīchasi |
- 22 ye santi mallā balavīryasañmatās  
 tān eva yotsyāmi tavābhīharsayan ||
- śrīVaiśampāyanaḥ |  
 tenaivam ukte vacane narādhipaḥ  
 pratyabravīñ Matsyapatiḥ prahrṣṭavat ||
- 23 evañ na manye tava karma tat samañ  
 samudranemiñ pṛthiviñ tvam arhasi | [11<sup>b</sup>]  
 trilokapālo hi yathā virocate  
 tathādya me Viṣṇur ivābhirocate ||
- 24 yathā tu kāmas tava tat tathā kṛtañ  
 mahānase vai bhava me puraskṛtaḥ |  
 narās ca me tatra mayā sadārcitā  
 bhavānīs ca teṣāñ adhipo mayā kṛtaḥ || [12]
- śrīVaiśampāyanaḥ |  
 25 tathā sa Bhīmo vihito mahānase  
 Virāṭarājasya babhūva vai priyaḥ |  
 uvāsa rājan na ca tañ pṛthagjano  
 bubodha tasyānucaraś ca kaścana || [13]
- || iti śrīVirāṭaparvañi navamo 'dhyāyaḥ ||
- 1 athāparo 'drṣyata varṇavān yuvā  
 strīveṣadhārī samalañkṛto bhṛṣam |  
 pravālacitre pratimucya kuṇḍale  
 ubhe ca kambū paripāduke tathā || [11, 1]
- 2 kṛṣṇe ca dīrghhe ca nibadhya vāsasī  
 śarīravāñ ChakraBṛhaspatiprabhaḥ |  
 bahūnīs ca dīrghānīs ca vikīrya mūrdhajāñ  
 mahābhujō mattagajendravikramaḥ || [2<sup>a</sup>]

20 G<sup>2</sup> balena. G<sup>1</sup> niyamyasī<sup>o</sup>; G<sup>2</sup> <sup>o</sup>ddhasīto.

21 G<sup>2</sup> <sup>o</sup>tā tv abalo. <sup>o</sup>rmmaduṣṭās.

22 G<sup>1</sup> om. śrīVaiśampāyanaḥ. G<sup>2</sup> tam evam.

23 G<sup>1</sup> <sup>o</sup>rmma kutsitañ sa<sup>o</sup>; G<sup>2</sup> tatsamu sa<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> tadādya.

24 G<sup>2</sup> <sup>o</sup>se me bhava vai pu<sup>o</sup>. G<sup>1</sup> <sup>o</sup>dācitā bhavāpi te<sup>o</sup>. om. śrīVaiśampāyanaḥ.

25 G<sup>2</sup> tadā.

1 G<sup>2</sup> <sup>o</sup>to yuva.

- 3 klaibyena veṣeṇa na bhāti bhāti ca  
 grabhābhipanno nabhasīva candramāḥ |  
 gatena corvīm parikampayaṁs tadā  
 Virāṭam āsādyā sabhāsamīpataḥ || [2<sup>b</sup>]
- 4 taṁ prekṣya rājopagataṁ sabhātale  
 tataḥ praticchannam aripramāthinam |  
 virājamānaṁ surarājavarcasaṁ  
 sutaṁ surendrasya gajendravigramam || [3]
- 5 sarvān apricchac ca samīpacāriṇaḥ  
 kuto 'yam āyāti na me purā śrutaḥ |  
 na cainam ūcur viditaṁ narās tadā  
 savismayaṁ vākyaṁ idaṁ nṛpo 'bravīt || [4]

## Virāṭaḥ |

- 6 gajendraśilo mṛgarājagāmī  
 vṛṣekṣaṇo devasutogratejāḥ |  
 pīnāṁsabāhuḥ kanakāvadātaḥ  
 ko 'yaṁ naro me nagaraṁ praviṣṭaḥ ||
- 7 kim eṣa devendrasutaḥ kim eṣa  
 Brahmātmaḥ vā kim ayaṁ Svayambhūḥ |  
 utāsuro Vaiśravaṇātmaḥ vā  
 prekṣyainam āsīt iti me pratarkaḥ ||
- 8 sabhām atikramya ca Vāsavopamo  
 nirikṣyamāṇo bahubhiḥ sabhāgataiḥ |  
 sa tatra rājānam amitrahābravīt  
 Bṛhannaḷāhaṁ naradeva nartanā || [9<sup>b1</sup>]
- 9 veṇīm prakuryāṁ rucire ca kuṇḍale  
 tathā srajaḥ prāvaraṇāni saṁvare |  
 snānaṁ raceyaṁ vimṛje ca darpaṇaṁ  
 viśeṣakeṣv eva ca kauśalaṁ mama ||
- 10 klībeṣu bāleṣu jaḍeṣu nartane  
 śikṣāpradhāneṣu ca योग्यता mama |  
 karomi veṇīṣu ca puṣpapūraṇaṁ  
 na me striyaḥ karmaṇi kauśalādhikāḥ ||

3 G<sup>1</sup> °bhibhinno.4 G<sup>2</sup> amitramā°. G<sup>1</sup> °naṁ virarā°.5 G<sup>1</sup> °chśat sa sa°. om. Virāṭaḥ.6 G<sup>1</sup> °ndratulyo. G<sup>2</sup> °sutegra°.7 G<sup>1</sup> Umāsuto Vai°. G<sup>2</sup> āsīdati.8 G<sup>1</sup> °mya sa Vā°. G<sup>2</sup> samāga°.9 G<sup>1</sup> srajaṁ; G<sup>2</sup> srajaḥ. G<sup>2</sup> saṁhare.10 G<sup>1</sup> °pradhāne°. G<sup>2</sup> °pūrakān na.

- 11 tam abravīt prāmśum udikṣya sasmito  
Virāṭarājopasṛtaṁ mahāyaśāḥ |  
nārhas tu veśo 'yam anūrjitas te  
tvaṁ puṁstvam arho naradevasiṁha ||
- 12 tavaīṣa veśo śubhaveṣabhūṣaṇair  
vibhūṣito bhūtapater iva prabho |  
vibhāti bhānor iva raśmimālino  
ghanāvaruddhe gagane ghanair iva ||
- 13 dhanur hi manye tava śobhayed bhujau  
tathā hi pīnāv atimātram āyatau |  
pragṛhya cāpaṁ pratirūpam ātmano  
rakṣasva deśaṁ puramadhyasaṁsthitaḥ ||
- 14 putreṇa tulyo bhava me Bṛhannaḷe  
vṛddho 'smi vittaṁ pratipādayāmi te | [7<sup>a</sup>]  
tvaṁ rakṣa me sarvam idaṁ puram prabho  
na ṣaṇḍatām kāmcaṇa lakṣayāmi te |
- 15 praśādhi Matsyaṁs tapasābhivardhayan [7<sup>a</sup>]  
dadāmi rājyaṁ tava satyavāg aham ||

śrīVaiśampāyanaḥ |

- tasyāgrataḥ svāni dhanūṁṣi pārhivo  
bahūni dīrghaṇi ca sāravanti ca |
- 16 dadau sa saṁjyāni balānvitāni  
jijñāsamaṇaḥ kim ayaṁ kariṣyati ||  
tato 'rjunaḥ klībataraṁ vaco 'bravīn  
na me dhanur dhāritam īdṛśaṁ prabho |
- 17 na cāpi dṛṣṭaṁ kvacid īdṛśaṁ dhanur  
na mādṛśāḥ santi dhanurdharā bhuvi ||  
nṛtyāmi gāyāmi ca vādayāmy ahaṁ  
praṇartane naipuṇakauśalaṁ mama |
- 18 tad Uttarāyāḥ paridhatsva nartakaṁ  
bhavāmi devyā naradeva nartakaḥ || [8]

Virāṭaḥ |

dadāmi te taṁ hi varaṁ Bṛhannaḷe  
sutāṁ ca me nartaya yās ca tādṛśīḥ || [10<sup>a</sup>]

11 G<sup>1</sup> okṣya vismi°. ojopi sa taṁ. G<sup>2</sup> nāhaṁs tu. G<sup>3</sup> oṭas tanas tvaṁ. G<sup>4</sup> te nāpuṁstvām.  
12 G<sup>2</sup> veśās śu°. G<sup>1</sup> oṣaṇo vi°. G<sup>2</sup> prabhoḥ. °ruddhai. G<sup>1</sup> one raver iva.  
13 G<sup>2</sup> oṭhāpi hīnāv. G<sup>1</sup> pīnām. G<sup>2</sup> °ddhyasusthi°.  
14 G<sup>1</sup> tulyā. G<sup>2</sup> vṛttaṁ.  
15 G<sup>2</sup> °varjayan. G<sup>1</sup> om. śrīVaiśampāyanaḥ. G<sup>2</sup> ca varṇava°.  
17 G<sup>1</sup> °ṣṭaṁ dhanur īdṛśaṁ kvacit na. G<sup>2</sup> °dharā api.  
18 G<sup>1</sup> narttanaṁ. G<sup>2</sup> narttanaḥ. G<sup>1</sup> te kaṁ hi. °ya tā ca tādṛśī. G<sup>2</sup> °dṛśāḥ.

- 19 tato Virāṭaḥ svayam āhvayat sutām  
narādhipas tām ca sumadhyasundarīm |  
uvāca cainām muditena cetasā  
Bṛhannaḷā nāma sakhi bhavatu iyam ||
- 20 sugātri saṁprītinibaddhasauhrdā  
tavāṅgane prāṇasamā ca nityadā |  
prakāmahakṣābharaṇāmbarā śubhā  
caratu iyam sarvajaneṣv avāritā ||
- 21 na duṣkulīnām iyam ākṛtir bhaven  
na vṛttabhedī bhavatīdr̥ṣo janāḥ |  
tathā samādiśya sutām narādhipaḥ  
praveśyatām sādhu gṛhaṁ taveti ca ||
- 22 sa śikṣayām āsa ca gītavāditaṁ  
sutām Virāṭasya Dhananjayaḥ prabhuḥ | [12<sup>b</sup>]  
sakhyaś ca tasyāḥ paricārīkās tadā  
priyaś ca tasyāḥ prababhūva Pāṇḍavaḥ || [13]
- 23 tathā sa tatraiva Dhananjayo 'vasat  
priyāṇi kurvan saha tābhir ātmavān |  
tathāgataṁ tatra na jajñire janā  
bahiścarā vāpy atha vetare janāḥ || [14]

|| iti śrīVirāṭaparvaṇi daśamo 'dhyāyaḥ ||

- 1 athāparo 'dr̥śyata Pāṇḍavaḥ prabhur  
Virāṭarāje turagān samīkṣyati |  
tam āpatantaṁ dadṛṣuḥ pṛthagjanāḥ  
pramuktam abhrād iva candramaṇḍalam || [12, 1]
- 2 sa vai hayān niṣpatitān itas tataḥ  
samīkṣyamāṇaṁ sa dadarśa Matsyarāt | [2<sup>a</sup>]  
dr̥ṣṭvā tathainaṁ sa Kurūtamaṁ tataḥ  
papraccha tān sarvasabhāsadas tadā ||
- 3 ko vā vijānāti purāsyā darśanaṁ  
yo 'yaṁ yuvābhyeti hi māmikāṁ sabhām |  
priyo hi me darśanato 'pi saṁmato  
bravitu kaścid yadi dr̥ṣṭavān imam ||

19 G<sup>2</sup> nr̥pādhi°.

20 G<sup>2</sup> °gātra. G<sup>1</sup> supṛīti°. G<sup>2</sup> °tisubandhabandhasau°. G<sup>1</sup> °dā bhavā°. °bhaktā°.

21 G<sup>2</sup> duṣṇalinānv iyam. G<sup>1</sup> tatheti.

22 G<sup>2</sup> sa dhikṣa°. G<sup>1</sup> °ditām. °rikāsyāḥ pri°.

23 G<sup>1</sup> tayā. vasan.

1 G<sup>2</sup> tathāpa°. G<sup>1</sup> °rājñā. °mīkṣitaḥ.

2 G<sup>1</sup> °ṇam ca da°. dr̥ṣṭa. °sadāms.

3 G<sup>2</sup> māmakām. G<sup>1</sup> kiñcid.



4 ayaṃ hayān paśyati māmakān muhur  
dhruvaṃ hayajño bhavitā vicakṣaṇaḥ |  
praveśyatām eṣa samīpam āsu vai  
vibhāti vīro hi yathāmaras tathā || [3]

5 vitarkayaty eva hi Matsyarājani  
tvaran Kurūṇām ṛṣabhaḥ samāgamat |  
tataḥ praṇamyopanataḥ Kurūttamo  
Virāṭarājānam uvāca Pāṇḍavaḥ ||

6 tavāgato 'haṃ puram adya bhūpate  
jijīviṣur vetanabhojanārthakaḥ |  
tavāśvabandhaḥ subhṛto bhavāmy ahaṃ [4<sup>b</sup>]  
kuruṣva mām aśvapatiṃ yadicchasi ||

Virāṭaḥ |

7 dadāni yānāni dhanam niveśanam  
mamāśvasūto bhavituṃ tvam arhasi |  
kuto 'si kasyāsi katham tvam āgato  
bravihi śilpaṃ tava vidyate ca yat || [5]

Nakulaḥ |

8 pañcānām Pāṇḍuputrāṇām jyeṣṭho rājā Yudhiṣṭhiraḥ |  
tenāham aśveṣu purā niyuktaḥ śatrukarśana || [6]

9 aśvānām prakṛtiṃ vedmi vinayam cāpi sarvaśaḥ |  
duṣṭānām pratipattiṃ ca kṛtsnam caiva cikitsitam || [7]

10 na kātaram syān mama vājivāhanam  
na me 'sti duṣṭā baḍabā kuto hayāḥ |  
jānams tu mām āha sa cāpi Pāṇḍavo  
Yudhiṣṭhiro Granthikam eva nāmataḥ || [8]

11 Matalir iva devapater Daśarathanṛpateḥ Sumantra iva yantā |  
Suhotra iva Jamadagnes tathaiva tava śikṣayāmy aśvān ||

12 Yudhiṣṭhirasya rājendra nararājasya śāsanāt |  
śatasāhasrakoṭīnām aśvānām asmi rakṣitā ||

Virāṭaḥ |

13 yady asti kiṃcin mama vājivāhanam  
taḍ astu sarvaṃ tvadadhīnam adya vai |  
ye cāpi kecin mama vājīyodhās  
tvadāśrayāḥ sārathayaś ca santu || [9]

4 G<sup>1</sup> māmikān. G<sup>2</sup> avekṣatām āsu sa°. G<sup>1</sup> omipa.

5 G<sup>1</sup> °rājas tva°. G<sup>2</sup> °ca pārthivaṃ.

7 G<sup>1</sup> dadāmi. dhanāni vetanam. G<sup>2</sup> °śvabhūto. °te hi yat.

8 G<sup>1</sup> sarveṣām Pā°. G<sup>2</sup> °rā prakṛtiś śa°.

9 G<sup>2</sup> vedim. G<sup>1</sup> kṛtyam.

10 G<sup>2</sup> vinākṛtaṃ syān. G<sup>1</sup> mesmi duṣṭāḥ baḍabāḥ kutopare. G<sup>2</sup> °pi pārthivo. G<sup>1</sup> °nthika.

11 G<sup>2</sup> Suvaha iva Ja°. G<sup>1</sup> Jāma°.

12 G<sup>2</sup> tava sā°.

14 idaṁ taveṣṭaṁ vihitāṁ suropama'  
 bravīhi yat te prasamīkṣitaṁ varam |  
 na te 'nurūpaṁ hayakarṁa dṛśyate  
 vibhāsi rājeva na karma vājināṁ || [10]

15 Yudhiṣṭhirasyeva hi darśanena me  
 samaṁ tavedaṁ priyadarśa darśanam |  
 kathaṁ nu bhṛtyaiḥ sa vinākṛto vane  
 caraty anindyo ramate ca Pāṇḍavaḥ || [11]

Vaiśampāyanaḥ |

16 tathā sa gandharvavaropamo yuvā  
 Virāṭarājñā muditena pūjitaḥ |  
 na cainam anye 'pi viduḥ kathaṁcana  
 priyābhirāmaṁ vicarantam ekadā || [12]

|| iti śrīVirāṭaparvāny ekādaśo 'dhyāyaḥ ||

śrīVaiśampāyanaḥ |

1 athāparo 'dṛśyata vai śaśī yathā  
 huto havirbhir hi yathādhvare śikhī |  
 tathā samālakṣyata cārudarśanaḥ  
 prakāśavān sūrya ivāciroditaḥ ||

2 tam āvrajantaṁ Sahadevam agrāṇī  
 nṛpo Virāṭo nacirāt samaikṣata |  
 praikṣanta taṁ tatra pṛthak samāgatāḥ  
 sabhāsadaḥ sarvamanoharaprabham ||

3 yuvānam āyāntam amitrakarśanaṁ  
 pramuktam abhrād iva candramaṇḍalam |  
 yaṣṭyā pramāṇānvitayā sudarśanaṁ  
 dāmāni pāśaṁ ca nibadhya pṛṣṭhataḥ |

4 mauñjīm ca tantīm mahatīm susaṁhatām  
 vālaiś ca dāmair bahubhiḥ samāvṛtām ||  
 sa cāpi rājānam uvāca vīryavān  
 kuruṣva mām pāṛthiva goṣv avasthitam |

5 mayā hi guptāḥ paśavo bhavantu te  
 prasannanidrāḥ prabhur asmi vallavaḥ ||

14 G<sup>2</sup> °ma prabrūhi. G<sup>1</sup> te samabhīpsitaṁ. G<sup>2</sup> tenarū°. G<sup>1</sup> °va ca kar°.

15 G<sup>2</sup> tad evaṁ pri°. G<sup>1</sup> priyadarśanaḥ ca. °tham hi bhṛ°. anidro. om. Vaiśampāyanaḥ.

16 G<sup>1</sup> tadā.

1 G<sup>1</sup> om. śrīVaiśampāyanaḥ.

2 G<sup>2</sup> °grāṇīm. °carāt. G<sup>1</sup> °kṣanta tantra pṛ°. G<sup>2</sup> °nogatapra°.

3 G<sup>1</sup> °tradarśa°. °ṣṭataṁ.

4 G<sup>2</sup> tantrīm. bālaiś. G<sup>1</sup> °ca Pāṇḍavaḥ ku°. asthitaṁ.

5 G<sup>2</sup> prapaṣṭanidrāḥ prabhavosmi.

- na svāpadebhyo na ca rogato bhayañ  
 na cāpi tāsām uta taskarād bhayam |  
 6 payaḥprabhūtā bahuḷā nirāmayā  
 bhavanti gāvaḥ sudughā narādhipa ||  
 niśamya rājā Sahadevabhāṣitañ  
 nirikṣya Mādrisutam abhyanandata |  
 7 uvāca tuṣṭo muditena cetasā  
 na vallavatvañ tvayi vira lakṣaye ||  
 dhairyād vapuḥ kṣātram iveha te dṛḍhañ  
 prakāśate Kauravavañśajasya va |  
 8 nāpaṇḍiteyañ tava dṛṣyate tanur  
 bhaveha rājye mama mantradharmabhṛt ||  
 praśādhi Matsyañ saharājakāñ imāñ  
 Brhaspatiḥ Śakrayutāñ ivāmarāñ |  
 9 balañ ca rakṣasva suveṣa sarvaśo  
 gṛhāṇa khaḍgañ pratirūpam ātmanaḥ |  
 anīkakarṇāgrasaro balasya me  
 prabhur bhavāñ astu gṛhāṇa kārmukam ||  
 10 Virāṭarājñābhihitaḥ Kurūttamaḥ  
 praśasya rājāñam abhiprañamya ca |  
 uvāca Matsyapravarañ mahāmatih  
 śruṇuṣva rājan mama vākyam uttamam ||  
 11 bālo hy ahañ jātivīṣeṣadūṣitaḥ  
 kuto 'dya me nītiṣu yuktamantritā |  
 svakarmatuṣṭāś ca vayañ narādhipa  
 praśādhi māñ gāḥ parirakṣaṇe 'nagha ||  
 12 vaiśyo 'smi nāmnāham Ariṣṭanemir  
 gosāñkhya āsañ Kurupuñgavāñam | [10, 5<sup>b</sup>]  
 vastuñ tvayicchāmi viśāñ variṣṭha  
 tāñ rājasimhāñ na hi vedmi Pārthāñ |  
 13 na jīvitum śakyam ato 'nyakarmanā  
 na ca tvadanyo mama rocate nṛpaḥ || [6]

Virāṭaḥ |

tvañ brāhmaṇo vā yadi bhūmipālaḥ  
 samudranemiśvararūpavāñ asi |

6 G<sup>2</sup> °vas subhṛtā nirā°.

8 G<sup>2</sup> na paṇḍitoyan. dhanur. G<sup>1</sup> °rmmakṛt. °harāṣṭrakāñ. G<sup>2</sup> °krabhṛtāñ.

9 G<sup>2</sup> ca vai rakṣa su°.

10 G<sup>1</sup> °rājābhihitañ. G<sup>2</sup> Mārthyapravaran.

11 G<sup>2</sup> °hañ rājavi°. °mantratā. °rmmayuktāś. G<sup>1</sup> goṣu parikṣaṇe; G<sup>2</sup> gāḥ pratira°. G<sup>2</sup> na ca.

12 G<sup>1</sup> °nemi. °dmi Pāñḍavāñ.

13 G<sup>1</sup> °ṇā mama tvadanyo na ca rocate nṛpa.

14 ācakṣva me tattvam amitrakarśana  
na vallavatvaṁ tvayi vidyate samam || [7]  
kasyāsi rājño viṣayād ihāgataḥ  
kiṁ cāpi śilpaṁ tava vidyate kṛtam |

15 katham tvam asmāsu nivatsyase sadā  
vadasva kiṁ cāpi taveha vetanam || [8]

Sahadevaḥ |

16 pañcānām Paṇḍuputrāṇām jyeṣṭho bhrātā Yudhiṣṭhiraḥ |  
tasyāṣṭau śatasāhasrā gavām vargāḥ śataṁ śatam || [9]

17 apare daśasāhasrā dviś tāvantas tathāpare |  
teṣām gosaukhya āsām vai Tantiḥpaleti mām viduḥ || [10]

18 bhūtaṁ bhavyaṁ bhaviṣyac ca yac cānyad gogataṁ kvacit |  
na me 'sty aviditaṁ kiñcit samantād daśayojanam || [11]

19 guṇāḥ suviditā hy āsan mayā tasya mahātmanaḥ |  
asakṛt sa mayā drṣṭaḥ Kururājo Yudhiṣṭhiraḥ || [12]

20 anekaguṇitā gāvo durvijñeyā mahattarāḥ |  
bahukṣīratarās tā vai bahvyaḥ santi suputrakāḥ ||

21 kṣīpraṁ ca gāvo bahulā bhavanti  
na tāsu rogo bhavatiha kaścit |  
tais tair upāyair viditaṁ mayaitad  
etāni śilpāni mayi sthitāni || [13]

22 ṛṣabhān api jānāmi rājan pūjitalakṣaṇān |  
eṣām mūtram upāghrāya api vandhyā prasūyate || [14]

śrīVaiśampāyanaḥ |

23 Matsyādhipo harṣakaleṇa cetasā  
Mādrisutaṁ Paṇḍavam abhyabhāṣata |  
naivānumanye tava karma kutsitaṁ  
mahīm samagrām abhipātum arhasi ||

24 atha tv idānīm tava rocate vibho  
yatheṣṭato gavyam avekṣya māmakam |  
tvadarpaṇā me paśavo bhavantu vai  
nrpo Virāṭas tam uvāca sattamaḥ ||

14 G<sup>1</sup> vandhavatvaṁ. G<sup>2</sup> ōyi vira lakṣaye. G<sup>1</sup> kasyāpi. ōlpaṁ tvayi vi°. G<sup>2</sup> ōte kṛmaṁ.

15 G<sup>1</sup> om. Sahadevaḥ.

16 G<sup>1</sup> oṣṭho rājā Yu°. ohasraṁ. vargaṁ.

17 G<sup>1</sup> ohasraṁ. āsan. G<sup>2</sup> Tantrapā°.

18 G<sup>1</sup> gogaṇaṁ.

19 G<sup>2</sup> oḍito.

20 G<sup>2</sup> bhāvo. oḥvyas satyas su°. G<sup>1</sup> sapu°.

21 G<sup>2</sup> baḥalā. tāna ro°. mayā tāir e°.

22 G<sup>1</sup> om. śrīVaiśampāyanaḥ.

23 G<sup>2</sup> oṣṭatule°. omānye. oṣṭitām.

24 G<sup>2</sup> api tv. onīm mama ro°. G<sup>1</sup> rocitaṁ. oṣṭito. Virāṭo.

25 śataṁ sahasrāṇi gavāṁ mamātra  
varṇasya varṇasya pṛthaggaṇānām |  
dadāmi te 'haṁ varam īpsitaṁ yat  
tvadarpaṇā me paśavo bhavantv iti || [15]

śrīVaiśampāyanaḥ |

26 evaṁ Virāṭena sametya Pāṇḍavo  
labdhvā ca govallabhatāṁ yatheṣṭataḥ |  
ajñātacaryām avasan mahātmā  
yathā raviś cāstagiriṁ niviṣṭaḥ ||

27 evaṁ Virāṭe nyavasāṁs tu Pāṇḍavā  
yathāpratijñābhir amoghavikramāḥ |  
ajñātacaryām carituṁ yathātathaṁ  
samudranemim abhiśāstum īśvarāḥ || [12, 13]

|| iti śrīVirāṭaparvāni dvādaśo 'dhyāyah ||

śrīVaiśampāyanaḥ |

- 1 tataḥ Kṛṣṇā sukeśāntā darśanīyā śucismitā |  
veṇikeśāntam utkṣīpya pīnavṛttakucā śubhā || [9, 1<sup>a</sup>]
- 2 vāśā ca paridhāyaikāṁ kṛṣṇāṁ sumalināṁ mahat | [2<sup>b</sup>]  
kṛtvā veśāṁ ca sairandhryāḥ Kṛṣṇā vyacarad ārtavat || [3<sup>a</sup>]
- 3 praviṣṭā nagaraṁ bhīruḥ sairandhrīveśasaṁyutā |  
narāḥ saṁgacchamānāṁ tāṁ striyaś ca samupādṛavan || [3<sup>b</sup>]
- 4 aprcchāṁs te ca tāṁ dṛṣṭvā kā tvaṁ kiṁ ca cikīrṣasi |  
sā tān uvāca rājendra sairandhry aham upāgatā | [4]
- 5 karma cecchāmi vai kartuṁ tasya yo māṁ hariṣyati ||

Vaiśampāyanaḥ |

- tasyā rūpeṇa veṣeṇa ślakṣṇayā ca girā tathā |
- 6 na śraddadhāti tāṁ devīm annahetor upasthitām || [5]  
Virāṭasya tu Kaikeyī bhāryā paramasaṁmatā |
- 7 ālokayantī dadṛṣe prāsādād Drupadātmaṁ || [6]  
sā samikṣya tathārūpāṁ anāthām ekavāśasam | [7<sup>a</sup>]
- 8 strībhīś ca puruṣaiś cāpi sarvataḥ parivāritām |  
Virāṭabhāryā tāṁ devīm kāruṇyāj jātasambhramā ||

25 G<sup>1</sup> omāsti va°. 0tam priyam tvad°. G<sup>2</sup> om. iti. G<sup>1</sup> om. śrīVaiśampāyanaḥ.

27 G<sup>1</sup> nyavansa Pā°. °jñātam a°. G<sup>2</sup> abuddhyacaryāṁ caritaṁ. om. samudra°.

1 G<sup>1</sup> om. śrīVaiśampāyanaḥ. G<sup>2</sup> veṇim ke°.

2 G<sup>1</sup> kṛtvā vya°. G<sup>2</sup> °ṣṇā aca°.

3 G<sup>1</sup> bhīru. G<sup>2</sup> tā.

4 G<sup>1</sup> aprcchāyas. G<sup>2</sup> kin tac ci°. G<sup>1</sup> sa. G<sup>1</sup> °ndhrī samupāgatān; G<sup>2</sup> °ndhryāham.

5 G<sup>2</sup> māṁ cari°. G<sup>1</sup> om. Vaiśampāyanaḥ. G<sup>1</sup> °syānurū°; G<sup>2</sup> °syā veṣeṇa rūpeṇa śla°.

6 G<sup>1</sup> °dhāti. G<sup>2</sup> Kaikeyī.

7 G<sup>1</sup> prāsāde. G<sup>2</sup> annāthām.

8 G<sup>2</sup> om. Virāṭa°—°bhramā.

- 9 apreṣayat samipasthā vṛddhāḥ striś cāpi saṁmatāḥ |  
 ānayadhvaṁ tataḥ sarvā mānaniyām ihaiva tām ||
- 10 yadā dr̥ṣṭā mayā sād̥hvi kampate me manas tadā |  
 tasmāc chīghram ihāniya darśayadhvaṁ yadīcchatha ||
- 11 tās tathoktā upāgamyā Draupadīm pathi saṁgatām |  
 āniya satkṛtām enām abruvan madhurām giram ||
- 12 bhadre tvām draṣṭum icchanti Sudeṣṇā harṁyabhūtale |  
 sthitā tadarthaṁ hi vyaṁ tvatsamīpam upāgatāḥ ||
- 13 atha sā chinnapaṭakā valkalajinasamvṛtā |  
 rājaveśmany upākramya yatrāgramahiṣī sthitā ||
- 14 Sudeṣṇām agamat Kṛṣṇā rājabhāryām yaśasvinīm |  
 kṛṣṇān keśān mṛdūn dirghān samudgrathyāyatekṣaṇā || [1<sup>b</sup>]
- 15 kuñcitāgrān susūksmāgrān darśaniyān nibadhya ca |  
 juguhe dakṣiṇe pārśve mṛdūn asitalocanā || [2<sup>a</sup>]
- 16 sā praviṣṭā Virāṭasya Draupady antaḥpuraṁ śubhā |  
 hr̥niṣevānvitā bālā kampamānā lateva sā ||
- 17 abhigamyā ca sūroṇi sarvalakṣaṇasamīyutā |  
 dadarśāvasthitām haime pīthe ratnaparicchade ||
- 18 sūksmāmśukadharām devīm meghe saudāminīm iva |  
 nānāvārṇavicitrām ca sarvābharṇabhūṣitām ||
- 19 subhrūm sukeśīm sūroṇīm kubjāvāmanamadhyagām |  
 bahupuṣpopakīrṇyām bhūmyām vedim ivādhvare ||
- 20 Sudeṣṇām rājamahiṣīm sarvālakṣaṇasamīyutām |  
 śrīmatīm rājaputrīṇām śatena parivāritām ||
- 21 tāḥ sarvā Draupadīm dr̥ṣṭvā saṁtaptāḥ paramāṅganāḥ |  
 tvaritāś copatasthus tām sahasotthāya cāsanāt ||
- 22 nirīkṣamāṇās tāḥ sarvāḥ Śaciṁ devīm ivāgatām |  
 gūḍhagulphām varārohām Kṛṣṇām tāmṛyatekṣaṇām ||
- 23 itī sarvānavadyāṅgīm tanugātrām sumadhyamām |  
 nātihrasvām nātidirghām jātām bahutṛṇe vane ||

9 G<sup>2</sup> om. G<sup>1</sup> °mmatām. °niyyam.

10 G<sup>2</sup> dr̥ṣṭvā. tathā. °ghram ahānāyā. °chśathā.

11 G<sup>2</sup> pathasam°. G<sup>1</sup> āgamyā. G<sup>2</sup> °ya sarvayā tv enām.

12 G<sup>1</sup> °pam ihāga°.

13 G<sup>2</sup> °paṭahā; G<sup>1</sup> °nnavastrābhyām va°. G<sup>2</sup> °vṛtāḥ. °veśma upā°. G<sup>1</sup> upāgamyā.

14 G<sup>1</sup> °śān samān dirghān. G<sup>2</sup> suṣṭhūtra°. G<sup>1</sup> samutgr̥hyā°.

15 G<sup>2</sup> °grān susūksmāgrā. G<sup>1</sup> jagṛhe; G<sup>2</sup> jaguhe. G<sup>1</sup> mṛduhy a°. G<sup>2</sup> °cana.

16 G<sup>2</sup> praviṣya. G<sup>1</sup> °ṣedhānvi°; G<sup>2</sup> hr̥niṣedhānvi°.

17 G<sup>2</sup> śūsro°. °tnasamuchśade.

18 G<sup>1</sup> °kṣmāmbaradha°. G<sup>2</sup> °rām meghe devīm sau°. G<sup>1</sup> °trām tām sa°.

19 G<sup>2</sup> kubjavā°. G<sup>1</sup> bhūmyā.

21 G<sup>2</sup> °sthus tās.

22 G<sup>1</sup> Śaci; G<sup>2</sup> śucin. G<sup>1</sup> gūḍhām gulbhām.

23 G<sup>2</sup> °ngī. G<sup>1</sup> °gātrīm. G<sup>2</sup> nātimahaj jā°.

- 24 r̥syarohim ivānindyāṁ sukeśīṁ mrgalocanām |  
tām mrgīm iva vitrastām yūthabhraṣṭām iva dvipām ||
- 25 Lakṣmīm iva viśālākṣīm vidyām iva yaśasvinīm |  
Rohiṇīm iva tārāṇām dīptām agniśikhām iva ||
- 26 Pārvatīm iva Rudrāṇīm velām iva mahodadheḥ |  
Sulabhām iva nāginām mṛgīṇām iva kiṁnarīm ||
- 27 Gaṅgām iva viśuddhāṅgīm śāradīm iva śarvarīm |  
tām acintyatamām loka ḷlām iva payasvinīm ||
- 28 Sāvitrīm iva durdharsām brāhmyā lakṣmyā samanvitām |  
Sudeṣṇā paryapṛcchat tām vismayotphullalocanā ||
- 29 kā tvam sarvānavadyāṅgi kuto 'si tvam ihāgatā |  
kasya vā tvam viśālākṣi kiṁ vā te karavāṇy aham ||
- 30 gūḍhagulphā samānorus trigambhīrā ṣaḍunnatā |  
raktā pañcasu deṣeṣu haṁsagadgadabhāṣiṇī || [10]
- 31 sukeśī susvarā śyāmā pīnaśronipayodharā | [11<sup>a</sup>]  
arālapakṣmanayanā bimboṣṭhī tanumadhyamā ||
- 32 kambugrīvā gūḍhasirā pūrṇacandranibhānanā | [12]  
dānavī kiṁnarī vā tvam gandharvī vanadevatā ||
- 33 apsarā vāsi nāgī vā Tārā vā tvam vilāsinī |  
Alambusā Miśrakeśī Puṇḍarikātha Mālinī || [16<sup>a</sup>]
- 34 tena tenaiva saṁpannā kāśmīrīva turāṅgamā | [11<sup>b</sup>]  
Indrāṇī vātha Rudrāṇī Svāhā vāpy atha vā Ratih || [16<sup>b</sup>]
- 35 devī deveṣu vikhyātā brūhi kā tvam ihāgatā | [16<sup>c</sup>]  
tava hy anupamam rūpam bhūṣaṇair api varjitam ||
- 36 tvam sṛṣṭvoparataṁ manye lokakartāram Īśvaram |  
na tṛpyanti striyo dṛṣṭvā kā nu puṁsām ratir bhavet ||

Draupadī |

- 37 nāsmi devī na gandharvī na yakṣī na ca kiṁnarī |  
sairandhrī nāma me jātir vanyamūlaphalāśanā || [17]

24 G<sup>1</sup> sarvalakṣaṇasaṁyuktām suke<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> viddhvastām.

26 G<sup>1</sup> 'drāṇām, melām.

27 G<sup>2</sup> iva yaśasvi<sup>o</sup>.

28 G<sup>1</sup> samāvṛtām. G<sup>2</sup> 'ocanām.

29 G<sup>1</sup> G<sup>2</sup> 'dyāṅgi. G<sup>2</sup> vān tvam; G<sup>1</sup> 'sya bhāryā vi<sup>o</sup>. G<sup>1</sup> G<sup>2</sup> 'lakṣi.

30 G<sup>1</sup> 'gulbhā, deheṣu.

31 G<sup>2</sup> 'śronī<sup>o</sup>. G<sup>1</sup> 'ārāḷa<sup>o</sup>; G<sup>2</sup> 'sirāḷa<sup>o</sup>.

32 G<sup>1</sup> gūḍasirā; G<sup>2</sup> gūḍhasīrāḥ. G<sup>2</sup> 'onanāḥ.

33 G<sup>1</sup> vāpi. G<sup>2</sup> 'si nārī. Alam<sup>o</sup>. G<sup>1</sup> puṇḍrikā vātha vāmanā. G<sup>2</sup> 'kākṣa Mā<sup>o</sup>.

34 G<sup>2</sup> 'ṇīm atha Ru<sup>o</sup>.

35 G<sup>2</sup> devī deviṣu. G<sup>1</sup> 'paiś ca vivar<sup>o</sup>.

36 G<sup>1</sup> dṛpyanti.

37 G<sup>2</sup> jātar. G<sup>1</sup> 'otiḥ varāvanyapha<sup>o</sup>.

- 38 patinām! prekṣamānānām kasmiṁścīt kāraṇāntare |  
keśapakṣe parāmrṣṭā sāhaṁ trastā vanaṁ gatā ||
- 39 tatra dvādaśa varṣāṇi vanyamūlaphalāśanā |  
carāmy anilayā subhru sā tavāntikam āgatā ||
- 40 jānāmi keśān grathitum jānāmi grathitum maṇin |  
mallikotpalapadmānām jānāmi grathitum srajam || [18]
- 41 sindhuvārakajātinām racayāmy avataṁsakān |  
pattraṁ mṛgāṅkam agarum piṁṣe ca haricandanam |
- 42 grathayiṣyāmi citrām ca srajam paramaśobhanām ||  
ārādhayaṁ Satyabhāmām Kṛṣṇasya mahiṣiṁ priyām | [19]
- 43 Kṛṣṇām ca bhāryām Pārthānām nāriṇām uttamām tathā || [20<sup>a</sup>]  
tayāsmi subhṛtā cāham iṣṭalābhena toṣitā |
- 44 Mālinī ceti me nāma svayaṁ devī cakāra ha | [21<sup>b</sup>]  
Kṛṣṇā kamalapattrākṣī sā me prāṇasamā sakhī ||
- 45 na cāhaṁ ciram icchāmi tvayi vastuṁ śubhānane |  
vrataṁ kilaitad asmākaṁ kuladharmo 'yam idṛśaḥ ||
- 46 yo hy asmākaṁ hared dravyaṁ deśaṁ vasaṁ eva ca |  
na krodhavyaṁ kilāsmābhir asmādgurur aroṣaṇaḥ ||
- 47 sāhaṁ vanāni tīrthāni sarvāṇi ca sarāṁsi ca |  
śailāṁś ca vividhān ramyaṁ saritaś ca samudragāḥ ||
- 48 bhartṛśokaparitāṅgī bhartṛsabrahmacāriṇī |  
vicarāmi mahiṁ kṛtsnām yatraśāyāṁniveśanā ||
- 49 vīrapatnī yathā devī caramāṇeṣu bhartṛṣu |  
sāhaṁ vicitya vidhinā Gandhamādanaparvatān ||
- 50 śṛṇomi tava saṁsilyaṁ bhartur madhurabhāṣiṇī |  
māhātmyaṁ ca tava śrutvā brāhmaṇānām samipataḥ |
- 51 tvāṁ upasthātum icchāmi tataś cāham ihāgatā ||  
guravo mama Dharmāś ca Vāyuḥ Śakras tathāśvinau |

38 G<sup>1</sup> °tare | tadā kleśaparā°.

39 G<sup>1</sup> G<sup>2</sup> subhrū.

40 G<sup>2</sup> °śān grandhitum.

41 G<sup>2</sup> sindu°. mṛgāṅgam arucaṁ piṣṭe. G<sup>1</sup> piṁche.

42 G<sup>1</sup> citrañ. G<sup>2</sup> °bhanam.

43 G<sup>2</sup> °na poṣi°.

44 G<sup>2</sup> °ra hā.

45 G<sup>2</sup> °mi kvacid va°. G<sup>1</sup> °stum suśobhane. kila tad. G<sup>2</sup> kulaṁ dha°.

46 G<sup>1</sup> keśam. G<sup>2</sup> vassanam eva vā. atoṣaṇam.

47 G<sup>1</sup> nāham. °ni durgāṇi tīrāṇi ca sa°.

48 G<sup>1</sup> bharttus sa°. °hīṁ sarvām ya°. °śane.

49 G<sup>2</sup> vivitsā vi°.

50 G<sup>1</sup> śṛṇo°. G<sup>1</sup> G<sup>2</sup> °ṣiṇī.

51 G<sup>1</sup> Vāyu. G<sup>2</sup> °inaḥ.



52 teṣāṁ prasādāc ca na mām kaścīd dharṣayate pumān ||  
Sudeṣṇā |

- tvām bhareyam ahaṁ bhadre saṁśayo me na vidyate | [22<sup>a</sup>]  
53 rājā tv ayaṁ hi tvām dṛṣtvā matiṁ pāpām kariṣyati ||  
sāhaṁ tvām na kṣamām manye vasantīm iha veśmani |  
54 eṣa doṣo 'tra suśroṇi kathaṁ vā bhīru manyase ||  
sthitā rājakule nāryo yās cemā mama veśmani |  
55 tvām evaitā nirīkṣante vismayād varavarṇini || [23]  
vṛkṣāṁś copasthitān paśya ya ime mama veśmani |  
56 namanty ete hi tvām dṛṣtvā pumāṁsaṁ kaṁ na lobhayeḥ || [24]  
rājā Virāṭaḥ suśroṇi dṛṣtvā te paramaṁ vapuḥ |  
57 mām vihāya varārohe tvām gacchet sarvacetasā || [25]  
yaṁ hi tvam anavadyāṅgi naram āyatalocane |  
58 suprasannābhivīkṣyethāḥ sa kāmavaśago bhavet || [26]  
susnātālaṁkṛtā ca tvām yaṁ ikṣyethā hi mānavam |  
59 glānir na tasya duḥkhaṁ vā na tandrī na parājayaḥ ||  
na śocen na ca saṁtapyen na krudhyen nāṅṛtaṁ vadet |  
60 yaṁ tu sarvānavadyāṅgi bhajethāḥ samalaṁkṛtā ||  
na vyādhir na jarā tasya na tṛṣṇā na kṣudhā bhavet |  
61 yasya tvām vaśagā subhru bhaver aṅkagatā satī ||  
pañcatvam api saṁprāptaṁ yadi tvām purusaṁ svajeḥ |  
62 bāhubhyām anurūpābhyām sa jived iti me matiḥ ||  
yasya tvām tu bhaver bhāryā yaṁ ca hṛṣṭā pariṣvajeh |  
63 atijīvet sa sarveṣu deveṣv iva Puraṁdaraḥ ||  
adhyaṛohed yathā vṛkṣaṁ vadhāyāruhya tiṣṭhati |  
64 rājaveśmani lekhābhru nanu syās tvām tathā mama || [28]  
yathā karkaṭakī garbham ādhatte mṛtyum ātmanaḥ |  
65 tathāvidham ahaṁ manye tava subhru samāgamam || [29]  
anumānaye tvām sairandhri nāvamanye kathaṁcana |

52 G<sup>1</sup> mām dharṣayeta pumān kvacit. G<sup>2</sup> na bhare°.

53 G<sup>1</sup> vasatim.

54 G<sup>2</sup> rājā°.

55 G<sup>1</sup> G<sup>2</sup> °rṇini. G<sup>1</sup> vṛddhāṁś.

56 G<sup>1</sup> na manyante hi. G<sup>2</sup> hi vān. G<sup>1</sup> °bhayet. °śroṇi.

57 G<sup>1</sup> tvām ichśet. G<sup>2</sup> °dyāṅgi.

58 G<sup>1</sup> yaṁ vikṣye°. G<sup>2</sup> ha mā°.

59 G<sup>1</sup> glānin. G<sup>2</sup> tantrī. G<sup>1</sup> na śoko vā na santāpo na.

60 G<sup>1</sup> ahaṁ sarvā°. G<sup>1</sup> G<sup>2</sup> °dyāṅgi. G<sup>2</sup> bhajeddhā.

61 G<sup>2</sup> satī. G<sup>1</sup> tvām pariṣvasaje.

62 G<sup>1</sup> °ved yadi me. bhavet. °ṣvaje.

63 G<sup>2</sup> °rohan.

64 G<sup>1</sup> yathā ca karkaṭi ga°. ādatte.

65 G<sup>2</sup> amānaye; ist anumanye zu lesen? G<sup>2</sup> °randhri.

- 66 bhartṛśīlabhayād bhadre tava vāsam na rocaye ||  
sairandhrī |  
nāhaṁ śakyā Virāṭena nāpi cānyena kenacit | [30<sup>a</sup>]  
67 devagandharvayakṣair vā draṣṭuṁ duṣṭena cakṣuṣā ||  
gandharvāḥ pālayante mām sakulyāḥ pañca suvratāḥ | [30<sup>b</sup>]  
68 putrā devādidevānām sūryapāvaka-varcaṣaḥ ||  
yaś ca duḥśīlavān martyo mām spr̥ṣed duṣṭacetasā |  
69 sa tām eva niśām śīghraṁ śayīta musalair hataḥ ||  
yasyāpi hi śataṁ pūrṇaṁ bāndhavānām bhaved iha |  
70 sahasraṁ vā viśālākṣi koṭir vāpi sahasrikā |  
duṣṭacittaś ca mām brūyān na sa jivet tavāgrataḥ ||  
71 na tasya tridaśā devā nāsura na ca pannagāḥ |  
tebhyo gandharvarājebhyas trāṇaṁ kuryur na saṁśayaḥ ||  
72 Sudeṣṇe viśvasa tvam me svajane bāndhaveṣu ca |  
nāhaṁ śakyā naraiḥ spraṣṭuṁ na ca me vṛttam idṛśam ||  
73 yo me na dadyād ucchiṣṭaṁ na ca pādaḥ pradhāvayet |  
prīyeraṁś tena vāseṇa gandharvāḥ patayo mama || [32]  
74 yo hi mām puruṣo gṛdhyed yathānyāḥ prākṛtāḥ striyaḥ |  
tām eva sa imām rātriṁ pravīṣed aparām tanum || [33]  
75 na cāpy ahaṁ cālayituṁ śakyā kenacid aṅgane |  
duḥkhaśīlā hi gandharvās te ca me balinaḥ priyāḥ | [34]  
76 evaṁ nivasamānāyām mayi mā te bhayaṁ bhavet ||

Vaiśampāyanaḥ |

- evam uktā tu sairandhryā Sudeṣṇā vākyam abravīt |  
77 vaseha mayi kalyāṇi yadi te vṛttam idṛśam ||  
kaś ca te dātum ucchiṣṭaṁ pumān arhati śobhane |  
78 pradhāvayec ca kaḥ pādaḥ Lakṣmīṁ dṛṣṭveva buddhimān ||  
evamācārasaṁpannā evaṁdevaparāyaṇā |  
79 rakṣyā tvam asi bhūtānām Sāvitrīva dvijanmanām |  
devateva ca kalyāṇi pūjitā varavarṇini ||

66 G<sup>2</sup> bharttuś śī<sup>o</sup>.

67 G<sup>1</sup> dṛṣṭiṁ. G<sup>2</sup> oṇa cetasā. G<sup>1</sup> oṛvā pā<sup>o</sup>; G<sup>2</sup> oṛvāḥ kāmāyante. G<sup>1</sup> sukalyāḥ.

69 G<sup>1</sup> śayita. G<sup>2</sup> pūrṇā.

70 G<sup>1</sup> oḻākṣi kotī. G<sup>2</sup> oṣṭaś ci<sup>o</sup>.

71 G<sup>1</sup> oṣya manuḷā de<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> oṛyur asaṁ<sup>o</sup>.

72 G<sup>2</sup> suteṣu viśvasa tnaṁ. oṛveṣu naḥ.

73 G<sup>1</sup> prasārayet.

74 G<sup>1</sup> oḻkṛtyā; G<sup>2</sup> prakṛ<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> aparān; G<sup>1</sup> aparā.

76 G<sup>2</sup> oṛyaṁ hy abhūt. G<sup>1</sup> om. Vaiśampāyanaḥ.

77 G<sup>1</sup> vasehaṁ tvayi; G<sup>2</sup> vasehi ma<sup>o</sup>. G<sup>1</sup> om. te. G<sup>1</sup> kaścit te. oṛmān nārha<sup>o</sup>.

78 G<sup>1</sup> prasārayec. dṛṣṭve bu<sup>o</sup>. oṛnnā caivaṁ.

79 G<sup>2</sup> rakṣā. oṛjannṛ(?)nām. oṛvatā iva ka<sup>o</sup>. oṛṇini.

- 80 vasa bhadre mayi prītā prītir hi mama vardhate |  
sarvakāmaiḥ pramuditā nirudvignamanāḥ sukham ||
- 81 Sudeṣṇayaivam uktā sā suprītā cāruhāsini |  
nirviśaikā Virāṭasya viveśāntaḥpuram tadā ||
- 82 Yājñasenī Sudeṣṇāṁ tu śuśrūṣanti viśāṁ pate |  
avasat paricārārhā suduḥkham Janamejaya ||

Vaiśampāyanaḥ |

- 83 evaṁ Virāṭe nyavasanta Pāṇḍavāḥ  
Kṛṣṇā tathāntaḥpuram etya śobhanā |  
ajñātacaryāṁ pratiruddhamānasā  
yathāgnayo bhasmanigūḍhatejasaḥ ||

|| iti śrīVirāṭaparvaṇi trayodaśo 'dhyāyah ||

Schon ein oberflächlicher Vergleich dieses Abschnittes mit dem entsprechenden in N zeigt, dass der Text in G bedeutend länger ist. Den 560 Strophen in G stehen 327 in N gegenüber. Genau genommen müssen wir allerdings von der Zahl in G die Strophen 1, 8—48 abziehen, da der betreffende Abschnitt in N am Schlusse des Vanaparvan steht, und ebenso von der Zahl in N die Strophen des sechsten Kapitels, da dieses in G gänzlich fehlt. Das Zahlenverhältnis wird indessen dadurch nicht viel verändert: G hat 519 Strophen, N 290<sup>1/2</sup>; auf 100 Strophen von N kommen also rund 180 in G. Das zeigt, dass das Resultat, das Burnell aus einer Vergleichung des Ādiparvan in den beiden Recensionen gewann, nämlich dass der Text von N ungefähr 10 Prozent mehr Ślokas enthalte als der von G<sup>1)</sup>, durchaus nicht etwa auf die übrigen Bücher auszudehnen ist. Es kann also auch nicht von einer absichtlichen systematischen Verkürzung des Mahābhārata in G die Rede sein, was für die Beurteilung des Fehlens einzelner Geschichten wichtig ist<sup>2)</sup>. Die einzelnen Bücher haben eben eine ganz verschiedene Behandlung erfahren. Der Grund dafür ist offenbar in dem Umstande zu suchen, dass das Mahābhārata schon lange nicht als einheitliches Werk, sondern, genau wie heutzutage, in einzelnen Parvans überliefert worden ist. Gerade das Virāṭaparvan aber erfreut sich, jedenfalls wegen seines vielfach humoristischen Inhalts, grosser Beliebtheit und wird oft bei Festlichkeiten vorgetragen<sup>3)</sup>. Das ist sicherlich auch in früheren Zeiten der Fall gewesen; auch in Java scheint im Mittelalter das Virāṭaparvan das populärste Buch gewesen

80 G<sup>1</sup> mama prītā. G<sup>2</sup> varttate. nidvignamanasās su<sup>o</sup>.

82 G<sup>1</sup> °ṣṇāṁ ca śu<sup>o</sup>. om. Vaiśampāyanaḥ.

83 G<sup>1</sup> °ṇḍavā. tadantaḥ<sup>o</sup>. G<sup>2</sup> ajñāna<sup>o</sup>.

1) Classified Index, S. 181.

2) Vgl. Winternitz, a. a. O., S. 77.

3) Holtzmann, Das Mahābhārata und seine Theile, II, S. 97.

zu sein<sup>1)</sup>. Bei diesen häufigen Recitationen hat der Text aber offenbar stark gelitten, indem der eine Recitator hier, der andere dort etwas veränderte oder hinzufügte. Nur so weiss ich mir, wie ich schon früher bemerkt habe<sup>2)</sup>, die grossen Verschiedenheiten zu erklären, die sich gerade hier zwischen den Texten von N und G finden.

Ehe wir indessen zu einer etwas genaueren Prüfung dieser Verschiedenheiten übergehn, möchte ich auf ein Hilfsmittel hinweisen, das für die Entscheidung über den Wert der Lesarten u. s. w. von der grössten Wichtigkeit ist: ich meine die Bengalihandschriften. Sørensen hat in seiner Abhandlung „Om Mahābhārata's Stilling i den Indiske Literatur“, S. 283 ff., die Kollation einer Kopenhagener Handschrift des Virāṭaparvan in Bengalischer Charakteren mitgeteilt. Mir liegt eine anscheinend recht alte Palmblatthandschrift dieses Parvan in Bengalischrift vor, die der Bibliothek des India Office angehört<sup>3)</sup>. Diese Handschrift stimmt mit der Kopenhagener, abgesehen natürlich von reinen Schreibfehlern, fast überall überein, und wir sind daher berechtigt, in den Bengalihandschriften einen besonderen Typus der nordindischen Recension zu sehen. Von einer besonderen bengalischen Recension lässt sich unmöglich sprechen; dazu sind die Abweichungen von der Vulgata nicht bedeutend genug.

Um so bemerkenswerter ist es aber, dass die Bengalihandschriften vielfach mit G gegen N übereinstimmen. Ebenso oft stimmt G aber mit N überein. Das beweist, dass die Granthahandschriften nicht etwa auf Bengalihandschriften zurückgehn, — etwas, was von vorneherein nicht gerade wahrscheinlich ist — sondern dass in den Fällen, wo B und G zusammengehn, ihre Lesarten als alt anzusehen sind.

Was nun zunächst die Abweichungen zwischen G und N in bezug auf die Anordnung einzelner Kapitel betrifft, so ist am auffälligsten wohl die Tatsache, dass das Schlusskapitel des Āraṇyaparvan von N in G am Anfange des Virāṭaparvan erscheint. Der Inhalt dieses Kapitels wird in N zweimal erzählt, aber die beiden Erzählungen stimmen nicht völlig mit einander überein. In N III, 315 wird berichtet, wie sich die Pāṇḍavas, nachdem sie sich von Dharma verabschiedet und dem Brahmanen das Reibholzgefäss zurückgegeben haben, zu den Büssern begeben, um auch von ihnen Abschied zu nehmen (1—3). Sie teilen ihnen ihren Entschluss mit, das dreizehnte Jahr in Verborgenheit zu leben (4—8). Am Ende der Rede bricht Yudhiṣṭhira, von Schmerz überwältigt, zusammen (9). Die Brahmanen und die Brüder suchen ihn zu trösten; Dharmya insbesondere weist auf eine Reihe von Göttern und Helden hin, die alle, um ihre Gegner zu besiegen, eine Zeit lang verborgen leben mussten, und Bhīmasena erinnert ihn daran, dass die Pāṇḍavas dank seiner Fürsorge bisher noch nie ein Unrecht begangen hätten; sie wollten daher auch jetzt thun, was

1) H. H. Juynboll, Drie Boeken van het Oudjavaansche Mahābhārata, S. 12.

2) Gött. Nachr., Phil.-hist. Kl., 1901, S. 45.

3) Bezeichnet als Nr. 407.

er für gut befände (10—26). Darauf sprechen die Brahmanen Segenswünsche über die Brüder aus und begeben sich nach ihren Wohnungen (27. 28). Die Pāṇḍavas ziehen mit Dhaumya und Kṛṣṇā fort, aber nur einen Krośa weit, und halten am folgenden Morgen eine Beratung ab (29—31).

In N IV wird dieser ganze Adhyāya ignoriert; die Erzählung knüpft direkt an den Schluss von III, 314 an. Als Yudhiṣṭhira die Wahlgaben von Dharma empfangen hat, kehrt er zu den Brahmanen zurück, berichtet ihnen sein Erlebnis und giebt dem Brahmanen das Reibholz (IV, 1, 5. 6 = III, 134, 26. 27). Dann ruft er die Brüder zusammen, um zu beraten, wo und in welcher Verkleidung sie das dreizehnte Jahr zubringen wollen (1, 7 ff.). Nachdem sie sich entschieden haben, giebt Dhaumya ihnen gute Ratschläge für das Leben am Hofe (4, 6 ff.). Dann vollzieht er die Ceremonien für die Reise; die Pāṇḍavas umwandeln die Feuer und die Brahmanenbüsser von rechts nach links und ziehen fort (4, 54—56).

Ich halte es unter diesen Umständen für sehr wahrscheinlich, dass Adhy. III, 315 erst später hinzugefügt ist. Darauf weist namentlich auch der Umstand hin, dass die Strophen, in denen dem Leser des Āraṇyaparvan Glück und Segen verheissen wird, am Ende von III, 314 stehn. Allein in dem Texte, auf den N und G zurückgehn, bildete das Kapitel offenbar schon den Schluss des Āraṇyaparvan. G hat es aus diesem herausgenommen und in das Virāṭaparvan eingefügt. Die Fuge ist hier noch deutlich erkennbar. G IV, 1, 5 (= N IV, 1, 7) eröffnet Yudhiṣṭhira die Beratung über den künftigen Aufenthaltsort. Allein seine Rede bricht schon nach zwei Strophen ab und wird erst in G 2 wieder aufgenommen; G 2, 3<sup>a</sup> (= N 1, 8<sup>a</sup>) ist mit G 1, 6<sup>a</sup> identisch. Dazwischen steht ganz unvermittelt das N III, 315 entsprechende Kapitel. Höchstens in den Worten *akurvata punar mantram* in G 2, 1 könnte man einen schüchternen Versuch erkennen, wenigstens am Schlusse des eingeschobenen Abschnittes eine Art von Verbindung mit dem Folgenden herzustellen.

Ebenso wenig vermag ich in der veränderten Reihenfolge der Kapitel N 7—12<sup>1)</sup> etwas Altertümliches zu erblicken. Die Pāṇḍavas kommen in G in der konventionellen Reihenfolge Yudhiṣṭhira, Bhīmasena, Arjuna, Nakula, Sahadeva und Kṛṣṇā bei Virāṭa an. Der Dichter hat aber sicherlich, um die Eintönigkeit zu vermeiden, die Kṛṣṇā an die dritte Stelle gesetzt und die sehr ähnlichen Berichte des Nakula und des Sahadeva durch den Einschub der Rede des Arjuna getrennt.

Von den Fällen, in denen einzelne Verse oder ganze Adhyāyas in G fehlen, ist am wichtigsten die Auslassung des sechsten Adhyāya, wo erzählt wird, wie Yudhiṣṭhira auf dem Wege nach der Stadt des Virāṭa im Geiste die Durgā preist. Die Göttin, über das Loblied erfreut, erscheint ihm leibhaftig und verspricht ihm Sieg über die Feinde, Glück und Wohlfahrt und insbesondere, dass durch ihre Gnade er mit seinen Brüdern unerkannt am Hofe

1) G 8 = N 7. G 9 = N 8. G 10 = N 11. G 11 = N 12. G 12 = N 10. G 13 = N 9.

des Virāṭa weilen würde<sup>1)</sup>. Dieses Kapitel fehlt auch nun in B, und zwar in B<sup>1</sup> vollständig, während sich in B<sup>2</sup> am Schlusse von Adhyāya 5 vier Śloka ähnlichen Inhalts finden, die aber offenbar nur von einem Schreiber, der mit N vertraut war, eingefügt sind<sup>2)</sup>. Ich hege daher nicht den geringsten Zweifel, dass dieses Kapitel, ursprünglich ein besonderer Durgāstotra<sup>3)</sup>, erst in späterer Zeit in N eingefügt worden ist. Wir können sogar mit ziemlicher Sicherheit behaupten, dass das Kapitel erst nach der Mitte des dreizehnten Jahrhunderts in N eingefügt wurde, denn auch Kṣemendra und Amaraçandra erwähnen seiner mit keinem Worte<sup>4)</sup>. G erweist sich in diesem Falle also als ursprünglicher als N.

Was einzelne fehlende Verse betrifft, so wird die Beurteilung durch die grossen Abweichungen des Textes im allgemeinen sehr erschwert. Es würde natürlich unter den obwaltenden Umständen völlig verfehlt sein, wollte man eine Strophe in N deshalb für unecht halten, weil sie in G fehlt. Dies Argument kann nur in Abschnitten Geltung haben, die im allgemeinen genau übereinstimmen. Hier kann G höchstens zur Kontrolle von B benutzt werden.

In B fehlen in diesem Abschnitte die folgenden Strophen von N:

- 1, 3 pativratā mahābhāgā satatāṃ brahmavādinī |  
Draupadī ca kathāṃ brahmann ajñātā duḥkhitāvasat ||
- 1, 4 yathā Virāṭanagare tava pūrvapitāmahaḥ |  
ajñātavāsam uṣitās tac chṛṇuṣva narādhipa ||
- 3, 1 ity evam uktvā puruṣapravīras  
tathārjuno dharmabhṛtām variṣṭhaḥ |  
vākyaṃ tathāsau virarāma bhūyo  
nṛpo 'paraṃ bhrātaram ābabhāṣe ||
- 3, 6<sup>a</sup> Pāṇḍavena purā tāta aśveṣv adhikṛtaḥ purā |
- 4, 51<sup>a</sup> evaṃ saṃnyamya cittāni yatnataḥ Pāṇḍunandanāḥ |

- 1) 6, 34<sup>b</sup> 35<sup>a</sup>: matprasādāc ca vaḥ sarvān Virāṭanagare sthitān |  
na prajñāsyanti Kuravo narā vā tannivāsinaḥ ||  
Dasselbe hat schon Dharma dem Yudhiṣṭhira versprochen; s. III, 314, 18:  
varṣaṃ trayodaśam idaṃ matprasādāt Kurūdvahāḥ |  
Virāṭanagare gūḍhā avijñātāś cariṣyatha ||
- 2) Sørensen, a. a. O. S. 296:  
tato Virāṭanagaraṃ prabiśann eba bhūpate |  
stunoti manasā debīn Kuntīputro Yudhiṣṭhiraḥ |  
bhrātṛbhiḥ sahito rājāns tathaiva prayatātmabhiḥ |  
duḥkhaśokena saṃtāpto Draupadyā saha Bhārata |  
kṛtāñjalipuṭo bhūtvā vanavāsād binirgataḥ |  
bhaktyā paramayā yukto durgārttināśinīm |  
Mahiṣāsuraḍarpaghñīm sarbbalokanamaskṛtām |  
śailarājasutām Gaurīm varadām abhayapradām ||
- 3) Siehe besonders 6, 33<sup>b</sup> 34<sup>a</sup>:  
idaṃ stotravaraṃ bhaktyā śṛṇuyād vā paṭheta vā |  
tasya sarvāṇi kāryāṇi siddhiṃ yāsyanti Pāṇḍavaḥ ||
- 4) Siehe Bhāratamañjarī IV, 28 ff.; Bālabhārata IV, 1, 17 ff.

5, 28 athānvaśāsan Nakulaṁ Kuntīputro Yudhiṣṭhiraḥ |  
 āruhyemāṁ śamīṁ vīra dhanūṁṣy etāni nikṣīpa ||<sup>1)</sup>

Von diesen Strophen kehrt in G genau nur 1, 3 wieder; 5, 28 wird wenigstens teilweise durch G 7, 34 reflektiert und überdies durch den Zusammenhang gefordert. Die übrigen aber fehlen auch in G, und wir können sie daher mit hoher Wahrscheinlichkeit als Zusätze von N bezeichnen. Von Interesse ist besonders das Fehlen von 3, 1, wofür wir in B G nur *Yudhiṣṭhira uvāca*, resp. *Yudhiṣṭhiraḥ*, finden. In derselben Weise sind gewiss auch in älterer Zeit häufig die Angaben der sprechenden Person ausserhalb des eigentlichen Textes zu ganzen Strophen ausgearbeitet worden. 4, 51<sup>a</sup> macht den Śloka dreizeilig. Die Frage der dreizeiligen Ślokas bedarf der genaueren Untersuchung. Ich will nicht bestreiten, dass sie gelegentlich auch im Mahābhārata von Anfang an vorgekommen sein mögen, da sie sich jedenfalls in der vorepischen Gāthāpoesie finden. Es ist aber doch kaum ein Zufall, dass so häufig gerade die dritte Zeile in der einen oder der anderen Recension fehlt.

Die Rede des Nakula schloss offenbar ursprünglich wie in G (4, 7 = N 3, 5):  
 prakṣyanti ye ca mām<sup>2)</sup> kecīd Virāṭanagare janāḥ |  
 tebhya evaṁ pravakṣyāmi vihariṣyāmy ahaṁ yathā ||

Dazu wurde dann zunächst in der gemeinsamen Stammhandschrift von N und B die Halbstrophe gefügt:

Virāṭanagare channaś carīṣyāmi mahīpate |

Diesen Zustand repräsentiert B. In N wurde die Halbstrophe dann durch den Einschub der Zeile:

Pāṇḍavena purā tāta aśveṣv adhikṛtaḥ purā |

vervollständigt, wie sie andererseits in B<sup>1</sup> durch die Hinzufügung der Zeile:

na ca mām vetsyate kaścit toṣayiṣye ca taṁ nṛpam |

vervollständigt worden ist.

Aber auch wo B mit N übereinstimmt, lässt G uns oft den ursprünglichen Zustand erkennen. Die Frage des Yudhiṣṭhira an Nakula lautet in N (3, 2):

kiṁ tvaṁ Nakula kurvāṇas tatra tāta carīṣyasi |  
 karma tat tvaṁ samācakṣva rājye tasya mahīpateḥ |  
 sukumāraś ca śūraś ca darśaniyaḥ sukhocitaḥ ||

Dem entspricht in G (4, 1. 2):

kiṁ tvaṁ Nakula kurvāṇas tasya tāta carīṣyasi |  
 sukumāraś ca śūraś ca darśaniyaḥ sukhaidhitaḥ ||  
 aduḥkhārhaś ca bālaś ca lālitaś cāpi nityaśaḥ |  
 sa tvaṁ mṛduś ca śūraś ca kiṁ nu te rocate tv iha ||

Wir dürfen daraus schliessen, dass die mittlere Halbzeile in N eingeschoben ist, während in G andererseits ein Śloka hinzugefügt wurde.

1) B<sup>k</sup> lässt auch N 2, 21<sup>b</sup> und 11, 11<sup>b</sup> aus. Auch der Einleitungsvers *Nārāyaṇaṁ namaskṛtya* u. s. w. fehlt in B<sup>1</sup> und G. In andern Handschriften aber erscheint er in G am Anfange der Parvans.

2) N *ye mām āmantrayiṣyanti*; B *ye ca mām mantra*<sup>o</sup>.

Diesen Zusätzen in N steht nun aber eine weit grössere Zahl von Erweiterungen in G gegenüber. Ich kann hier nur auf die Hauptpunkte hinweisen.

Hinter G 1, 38<sup>a</sup> (= N III, 315, 26) wird die Rede des Yudhiṣṭhira an die Brahmanen noch einmal wiederholt, ohne dass irgendwelcher Grund dafür ersichtlich wäre.

Die Rede des Yudhiṣṭhira an die Brüder wird hier lang ausgesponnen (G 2, 22 ff. = N 1, 23 ff.). Am Schlusse derselben fordert Yudhiṣṭhira den Bhīmasena auf, seine Meinung zu sagen. In N geschieht das in einem halben Śloka (1, 28<sup>b</sup>); in G werden volle acht Ślokas darauf verwendet, da Yudhiṣṭhira bei dieser Gelegenheit gleich einen kurzen Abriss aller Heldentaten des Bruders giebt.

In N (5, 6 ff.) wird kurz erzählt, wie der Kṛṣṇa gegen das Ende der Reise die Kräfte zum Weitermarsche versagen; da nimmt Arjuna sie auf das Geheiss des Yudhiṣṭhira auf den Rücken und trägt sie bis in die Nähe der Stadt. In G (6, 15 ff.) ist das zu einer ganzen Episode erweitert. Yudhiṣṭhira fordert zunächst den Nakula auf, die Kṛṣṇa zu tragen, und als dieser es wegen zu grosser Ermüdung ablehnt, den Sahadeva. Aber auch Sahadeva ist zu erschöpft. Erst dann bittet Yudhiṣṭhira den Arjuna, der sofort bereit ist. Die Erweiterung hat natürlich den Zweck, die Kraft des Arjuna hervorzuheben.

Grosse Zusätze hat namentlich auch G 7 (= N 5, 9—36) erfahren. Nach N ist der Hergang folgender. Als die Brüder nicht mehr weit von der Stadt sind, fragt Yudhiṣṭhira den Arjuna, ob er einen Ort wisse, wo sie ihre Waffen verbergen könnten (9—12). Arjuna verweist auf einen grossen Śamībaum, der an einer einsamen Stelle in der Nähe eines Leichenplatzes steht, als geeigneten Aufbewahrungsort (13—16). Die Brüder spannen nun einzeln ihre Bogen ab, und Nakula befestigt auf Yudhiṣṭhiras Befehl sie und die übrigen Waffen an dem Baume (17—30). Um alle Neugierigen fern zu halten, binden sie noch einen Leichnam an den Baum, und auf dem Wege nach der Stadt verbreiten sie überall, ihre hundertachtzigjährige Mutter wäre gestorben, und sie hätten sie nach Familienbrauche an dem Baume aufgehängt (31—34). Nachdem Yudhiṣṭhira sich und den Brüdern Geheimnamen gegeben, gelangen sie alle in die Residenz des Virāta (35. 36).

In G ist die Erzählung mehr als doppelt so lang. Der Anfang, die Frage des Yudhiṣṭhira (1—7<sup>a</sup>) und die Antwort des Arjuna (7<sup>b</sup>—13<sup>a</sup>), stimmt ziemlich genau mit N überein. Auffällig ist, dass Arjuna schon hier (10<sup>b</sup> 11<sup>a</sup>) bemerkt, sie wollten aus den Bogen einen Gehängten machen. Es folgt die Erzählung, wie die Brüder einzeln die Waffen ablegen. Dann fordert Yudhiṣṭhira den Sahadeva, nicht wie in N den Nakula, auf, den Śamībaum zu besteigen und die Waffen dort zu befestigen (13<sup>b</sup>—34<sup>a</sup>). Yudhiṣṭhira spricht darauf ein Gebet an die Götter um Bewahrung der Waffen; daran knüpft er die Bitte, sie erst nach Ablauf des Jahres ihm oder dem Arjuna zurückzugeben, unter keinen Umständen aber etwa schon früher dem jähzornigen Bhīma (34<sup>b</sup>—45<sup>a</sup>). Von diesem Gebete findet sich in N nichts. Dann heisst es (45<sup>b</sup>—50), dass die Brüder fort-



zogen und auf dem Wege nach der Stadt überall verbreiteten, sie hätten den Leichnam ihrer alten Mutter an dem Śamībaume aufgehängt; von dem Aufhängen einer Leiche ist aber bisher noch garnicht die Rede gewesen. In Vers 51 finden wir die Pāṇḍavas plötzlich wieder bei dem Baume. Yudhiṣṭhira befiehlt dem Sahadeva, die Waffen mit der Haut eines dort liegenden toten Büffels zu umwickeln (51—54), wovon in N wiederum nichts steht. Erst nachdem das geschehen, binden die Brüder, ähnlich wie in der Erzählung in N, den in der Nähe liegenden Leichnam eines Asketen, der sich zu Tode gehungert hat, mit Stricken über den Waffen fest (55—59), und nun wird noch einmal berichtet, wie sie überall in der Gegend verbreiten, sie hätten nach dem Brauche ihres Geschlechtes den Leichnam ihrer Mutter an den Baum gehängt (60. 61). Die Schlussverse (62—65) über die Verteilung der Geheimnamen und den Einzug in die Stadt decken sich inhaltlich mit denen von N. Wie man sieht, leidet diese Darstellung stark an Wiederholungen und ist zum Teil überhaupt so verworren, dass es kaum möglich ist, sich ein klares Bild von den Vorgängen zu machen. Gerade das beweist, dass wir es hier mit sekundären Erweiterungen in G zu tun haben.

Der achte Adhyāya beginnt mit einer in N gänzlich fehlenden Rekapitulation der Erzählung von der Begegnung der Brüder mit Dharma, die dem Yudhiṣṭhira in den Mund gelegt ist. Auch sämtliche Gespräche zwischen Virāṭa und den Brüdern sind in G — übrigens ohne viel Kunst und oft in sehr schlechter Sprache<sup>1)</sup> — erweitert; so ist zum Beispiel die Antwort des Yudhiṣṭhira, in N eine einzige Strophe (7, 12), in G (8, 30 ff.) auf 13 Strophen angeschwollen und noch dazu ganz doppelsinnig gehalten. In dem von der Begegnung zwischen Kṛṣṇā und Sudeṣṇā handelnden Kapitel heisst es in N (9, 7), dass die Königin Kṛṣṇā erblickte, sie heranrief und fragte, was sie wünsche. Anstatt dieses einen Śloka finden wir in G nicht weniger als 22<sup>1/2</sup> (13, 7<sup>b</sup>—29). Umständlich wird berichtet, wie die Königin Botinnen an Kṛṣṇā sendet mit der Aufforderung, vor ihr zu erscheinen, und wie die Botinnen den Auftrag ausrichten; die Erscheinung der Königin sowohl wie der Kṛṣṇā wird lang und breit, meist mit Hilfe von Vergleichen in der Art des Rāmāyaṇa, beschrieben.

Derartige Vergleichen sind in G besonders beliebt; wenn möglich, werden den ursprünglichen immer noch ein paar hinzugefügt. So haben wir z. B. anstatt der drei Ślokas in N 2, 15—17 in G neun (3, 24—32), alle nach demselben Muster gebildet<sup>2)</sup>.

1) Ich möchte hier speziell nur auf eine Eigentümlichkeit aufmerksam machen, nämlich auf den Gebrauch der flektierten Form anstatt des Nominalstammes im Kompositum, wenn das Metrum eine Länge erfordert. So finden wir zum Beispiel in 8, 23 *tridaṇḍakuṇḍānikuśāsikyadhāriṇam* anstatt *\*kuṇḍakuśa°*, in 9, 4 *SahasranetroVaruṇāntakopamaḥ* anstatt *SahasranetraVaruṇā°*. Die flektierte Form findet sich aber auch an Stellen, wo kein Zwang des Metrums vorliegt; so steht *śarīravāñ ChakraBṛhaspatiprabhaḥ* in 10, 2 natürlich für *śarīravacChakra°*.

2) Wie sehr der Inder solche Stellen schätzt, zeigt das Beispiel Durai-Sāmi-Mūppanār's, der einen kurzen Abriss (*surukkam*) des Mahābhārata in Tamil Prosa verfasst hat (gedruckt Madras

Öfter kommt es auch vor, dass, wenn auf eine Sage angespielt wird, in G sofort die Gelegenheit ergriffen wird, den ganzen Verlauf der Geschichte mitzuteilen, mag das nun in den Zusammenhang passen oder nicht. Beispiele sind G 1, 22 ff. (= N III, 315, 13); G 3, 21 ff. (= N 2, 11); G 3, 34 ff. (= N 2, 20).

Endlich möchte ich noch auf die zahlreichen Fälle hinweisen, wo wir anstatt eines einfachen *Yudhiṣṭhira uvāca* u. s. w. in N in G einen ganzen Vers finden, z. B. G 2, 21 (N 1, 23); 4, 8 (N 3, 7); 7, 7<sup>b</sup> 8<sup>a</sup> (N 5, 13) u. s. w.

Es kann, wie schon oben bemerkt, kaum einem Zweifel unterliegen, dass wir es hier im allgemeinen mit sekundären Erweiterungen von G zu tun haben. Allein das schliesst nicht aus, dass doch auch eine oder die andere, in N fehlende Strophe ursprünglich ist. Zwei solcher Strophen werden dadurch als alt erwiesen, dass sie sich auch in B finden. G 4, 6:

na mām paribhaviṣyanti kumārā baḍabās tathā |  
na duṣṭās ca bhaviṣyanti praṣṭe<sup>1)</sup> dhuri ca madgataḥ ||

lautet in B (hinter 3, 4):

na duṣṭās<sup>2)</sup> ca bhaviṣyanti kiśorā vaḍabā api |  
aduṣṭās ca<sup>3)</sup> bhaviṣyanti praṣṭheṣu rathavartmasu<sup>4)</sup> ||

G 5, 9<sup>b</sup> 10<sup>a</sup> lautet ebenso in B (zwischen 4, 12<sup>a</sup> und <sup>b</sup>):

Pāṇḍavāgnir ayaṁ loke sarvaśāstramayo mahān |  
bhartā<sup>5)</sup> goptā ca bhūtānām rājā puruṣavigrahaḥ<sup>6)</sup> ||

Aber auch sonst hat hin und wieder eine der nur in G überlieferten Strophen ein altertümliches Aussehen, so z. B. 7, 39, die eine vedische Form enthält (*divācarā rātricarāṇi cāpi yānīha bhūtāny anukīrtitāni*)<sup>7)</sup>, oder 5, 72, wo *bhoja* unter den Titeln eines Königs genannt wird. In dieser Bedeutung ist das Wort im P. W. nur durch Ait. Br. 8, 12. 14. 17 belegt<sup>8)</sup>.

Was einzelne Lesarten betrifft, so kann natürlich nicht geleugnet werden, dass in zahlreichen Fällen die Verderbnis auf Seiten von G liegt. Eine Zusammenstellung dieser Fälle dürfte indessen kaum von Nutzen sein, zumal da zu hoffen steht, dass durch die Heranziehung weiterer Handschriften noch eine grössere Anzahl von schlechten Lesarten aus dem Texte von G verschwinden werden<sup>9)</sup>. Andererseits darf aber nicht verkannt werden, dass G 1887). Hier ist das ganze Virāṭaparvan auf 13 Seiten kl. 8<sup>o</sup> zusammengedrängt; von den Vergleichen in der oben erwähnten Stelle in G erscheinen aber hier doch nicht weniger als 22, die über eine halbe Seite füllen (S. 73. 74).

1) Konjekture für *praṣṭho*, <sup>o</sup>*ṣṭhe*; vgl. *praṣṭi*, aber auch *praṣṭhavah*, 'Seitenpferd'.

2) B<sup>k</sup> *adu*<sup>o</sup>.

3) B<sup>k</sup> *na ca duṣṭā*.

4) B<sup>k</sup> *ca ratheṣu ca*.

5) B<sup>k</sup> *bhaktā*.

6) B<sup>k</sup> *pukhasya vi*<sup>o</sup>; B<sup>l</sup> <sup>o</sup>*graha*.

7) Vgl. *bhuvanāni viśvā* in dem Hymnus an die Aśvins; N I, 3, 57.

8) Im Pali findet sich das Wort im Suttanipāta, Selasutta 6:

khattiyā bhojarājāno anuyuttā bhavanti te.

9) Es würde natürlich ganz verkehrt sein, wollte man bei einer Herausgabe der Grantharecension die schlechten Lesarten dieser Recension etwa nach N verbessern. So wäre es zum

auch vielfach das Ursprüngliche besser gewahrt hat als N. Das ergibt sich schon aus dem folgenden Verzeichnis von Lesarten, die in G und B übereinstimmen, und die dadurch denen von N gegenüber als die älteren erwiesen werden.

- 1, 5<sup>a</sup> *sa tu*] BG *tu sa*.  
 10<sup>b</sup> *nātra saṁśayaḥ*] BG *Bharatarṣabha*.  
 15<sup>a</sup> *śrutam etan*] BG *evam etan*.  
 16<sup>b</sup> *akutobhayaiḥ*] BG <sup>o</sup>*bhayam* (in B<sup>1</sup> von zweiter Hand zu <sup>o</sup>*bhayaiḥ* verändert).  
 19<sup>b</sup> *āsādyā Matsyaṁ tat karma prabrūta*] BG *kartuṁ yo yat* (B *yogyaiḥ*) *sa tat karma bravītu*.  
 20<sup>a</sup> *katham tasya rāṣṭre karma*] BG *katham karma rāṣṭre tasya*.  
 21<sup>b</sup> *kṛṣṭaḥ*] BG *kliṣṭaḥ*.  
 24<sup>b</sup> *priyadevanaḥ*] B <sup>o</sup>*devitā* (in B<sup>1</sup> als var. lect. eingetragen); G *sādhudevītā*.  
 27<sup>b</sup> *mām so 'nuyokṣyate*] BG *mām anuyokṣyate*.  
 28<sup>b</sup> *hetunā*] BG *karmaṇā*.  
 2, 7<sup>b</sup> *aham hi niyotsyami*] BG *aham nihaniṣyāmi*.  
 8<sup>a</sup> *yudhyamānān*] B<sup>1</sup> urspr. und G <sup>o</sup>*māno* (in B<sup>1</sup> zu <sup>o</sup>*mānān* verändert).  
 16<sup>a</sup> *vajram*] BG *vajraḥ*.  
 19<sup>a</sup> *Vāsudevān mahādyutiḥ*] BG *Vāsudevāc ca Bhārata*.  
 3, 7<sup>b</sup> *vihariṣyasi*] BG *vicariṣyasi*.  
 10<sup>b</sup> *avabuddham*] BG *anubuddham* (B<sup>1</sup> *anuvandham*).  
 12<sup>a</sup> *vṛṣabhān*] B<sup>1</sup> G *ṛṣabhān*.  
 14<sup>a</sup> *iyam hi naḥ*] B<sup>1</sup> G *iyam tu naḥ*.  
 15<sup>a</sup> *Draupadī Kṛṣṇā karmaṇā*] BG *karmaṇā Kṛṣṇā Draupadī*.  
 4, 1<sup>a</sup> *yāni yāni*] BG *yāni tāni*.  
 1<sup>b</sup> <sup>o</sup>*dhiniścayāt*] BG *vinīścayāt*.  
 3<sup>a</sup> *Indrasenamukhās*] BG *Indrasenādayaś*.  
 4<sup>b</sup> *Pañcalān*] B<sup>1</sup> G *Pāñcalān*.  
 10<sup>b</sup> *bravīmy aham*] BG *bravīmi vaḥ* (B *va*).  
 11<sup>b</sup> *Kauravya*] BG *Kauravyā*.  
 12<sup>a</sup> *amānitair mānitair vā*] B *amānitaiḥ* (B<sup>1</sup> <sup>o</sup>*tāḥ*) *sumānārhaś*; G *amānitena mānārhaḥ*.  
 29<sup>a</sup> *nityam hi*] BG *nityam vi<sup>o</sup>*.  
 29<sup>b</sup> *saṁjayet*] BG *saṁjapet*.  
 30<sup>b</sup> *rājñām*] B<sup>1</sup> G *rājño* (B<sup>1</sup> *vākyaṁ*).  
 46<sup>b</sup> *naiva kampeta*] BG *na vikalpeta*.  
 56<sup>a</sup> *pradakṣiṇīkṛtya*] BG *pradakṣiṇam kṛtvā*.  
 5, 3<sup>b</sup> *Pañcalān*] B<sup>1</sup> G *Pāñcalān*.

Beispiel leicht genug, in G 2, 20 das sinnlose *rājā pāpajano yathā* nach N 1, 22 zu *rājā veda jano yathā* zu verändern, aber der so gewonnene Text wäre dann eben nicht mehr der Text der Grantharecension. Nur da, wo G ganz selbständig ist, habe ich gelegentlich auch einmal eine auf Konjektur beruhende Lesart in den Text aufnehmen zu dürfen geglaubt.

- 5, 11<sup>c</sup> *asmān vijānīyur*] B<sup>k</sup>G *naḥ* (B<sup>k</sup> *na*) *pratijānīyur*; B<sup>l</sup> *naḥ samvijā*<sup>0</sup>.  
 16<sup>a</sup> *samādhāyāyudham śamyām*] B *samāsajyāyudhāny asyām*; G *asyām āyudham āsajya*.  
 16<sup>b</sup> *yathāyogaṁ*] B<sup>l</sup>G *yathājoṣaṁ*.  
 17<sup>a</sup> *dharmarājāṁ*] B<sup>k</sup>G *dharmātmānaṁ* (B<sup>l</sup> *mahātmānaṁ*).  
 18<sup>b</sup> *Kurupungavaḥ*] B<sup>l</sup>G *Kurunandanah*.  
 19<sup>a</sup> *sampannabalasūdanam*] BG *sapatnagaṇasū*<sup>0</sup>.  
 22<sup>a</sup> *raṇāt*] BG *raṇe*.  
 7, 13<sup>b</sup> *priyās ca*] BG *priyā hi*.  
 14<sup>b</sup> *jitah*] B<sup>k</sup>G *jitam* (B<sup>l</sup> *jita*).  
 18<sup>b</sup> *dhīrah*] BG *vīrah*.  
 8, 2<sup>b</sup> *sakṛṣṇa*<sup>0</sup>] BG *sukṛṣṇa*<sup>0</sup>.  
 2<sup>b</sup> <sup>0</sup>*sāravāms tam*] B<sup>k</sup>G <sup>0</sup>*sāravān sa*.  
 11<sup>b</sup> *yat samam*] BG *tat samam*.  
 12<sup>a</sup> *kāmo bhavatas tathā*] BG *kāmas tava tat tathā*.  
 13<sup>b</sup> *rājye na*] BG *rājan na*.  
 9, 2<sup>b</sup> *Kṛṣṇā*] BG *kṛṣṇam*.  
 3<sup>a</sup> *tato*] BG *Kṛṣṇā*.  
 4<sup>b</sup> *ihāgatā*] BG *upāgatā*.  
 10<sup>a</sup> *nocagulphā*] BG *gūḍhagulphā*.  
 19<sup>a</sup> *grathayiṣye vici*<sup>0</sup>] B<sup>l</sup>G *grathayiṣyāmi ci*<sup>0</sup>.  
 25<sup>b</sup> *gacchet sarveṇa cetasā*] BG *tvam gacchet sarvacetasā*.  
 26<sup>a</sup> *taralāyata*<sup>0</sup>] BG *naram āyata*<sup>0</sup>.  
 28<sup>a</sup> *vṛkṣān*] B<sup>l</sup>G *vṛkṣam*.  
 28<sup>b</sup> *rājaveśmani te subhru*] G *rājaveśmani lekhābhru*; B<sup>l</sup> urspr. *rajvā vadhvā ca lekhābhru*, verändert zu *rajvā vadhvā gale subhru*; B<sup>k</sup> *rajvā vadhvā gaṇe subhru*.  
 29<sup>a</sup> *ca karkaṭi*] BG *karkaṭakī*.  
 32<sup>b</sup> *prīṇeraṁs*] BG *prīyeraṁs*.  
 33<sup>b</sup> *tām eva nivased rātriṁ pravīṣya ca parām tanum*] BG *tām eva sa tato* (G *imām*) *rātriṁ pravīṣed aparām tanum*.  
 10, 7<sup>b</sup> *kṣamam*] BG *samam*.  
 8<sup>a</sup> *kim vāpi*] BG *kim cāpi*.  
 13<sup>a</sup> *kaścana*] BG *kaścit*.  
 13<sup>b</sup> *mamaitad*] B<sup>l</sup>G *mayaitad*.  
 14<sup>a</sup> *ṛṣabhāṁs cāpi*] BG *ṛṣabhān api*.  
 15<sup>a</sup> *savarṇavarṇasya*] B<sup>k</sup>G *varṇasya varṇasya* (B<sup>l</sup> *vargasya varṇasya*; das letztere scheint aus *vargasya* verändert zu sein).  
 11, 2<sup>a</sup> *bāhū ca dīrghān pravikīrya*] BG *bahūṁs* (B<sup>l</sup> <sup>0</sup>*hūs*) *ca dīrghāṁs ca vikīrya*.  
 2<sup>a</sup> *vāraṇatulyavikramaḥ*] B *vāraṇamattavikramaḥ*; G *mattagajendravikramaḥ*.  
 2<sup>b</sup> *pratikampayaṁs*] B<sup>l</sup>G *parikam*<sup>0</sup> (B<sup>k</sup> *pravikam*<sup>0</sup>).  
 4<sup>a</sup> *sabhanucāriṇaḥ*] BG *samīpacāriṇaḥ*.

8<sup>b</sup> *pradiśasva*] B<sup>1</sup>G *paridhatsva* (B<sup>k</sup> *paridaḥ*).

14<sup>a</sup> *vasan*] BG *vasat*.

12, 1<sup>a</sup> *Virāṭarājam tarasā sameyivān*] G *Virāṭarāje* (G<sup>1</sup> °jñā) *turagān samikṣyati* (G<sup>1</sup> °kṣitaḥ); B *Virāṭarājās* (B<sup>k</sup> °jas) *turagān nirikṣyate* (B<sup>k</sup> *samikṣitum*).

2<sup>a</sup> *tams tatas tataḥ*] B<sup>1</sup>G °tān *itas tataḥ*.

10<sup>a</sup> *yadi vai*] BG *vihitam*.

11<sup>a</sup> *priyam atra*] BG *priyadarśa* (B<sup>1</sup> °rma).

11<sup>b</sup> *katham tu*] BG *katham nu*.

Dass G vielfach die alten Lesarten bewahrt hat, wird aber auch noch durch ganz unabhängige Zeugnisse bewiesen. Die altjavanische Bearbeitung des Mahābhārata in Prosa, die im Anfang des elften Jahrhunderts auf Befehl des Königs Airlangga verfasst wurde<sup>1)</sup>, citiert vielfach Verse oder Bruchstücke von Versen in der Sprache des Originals<sup>2)</sup>. Diese Sanskritverse sind in den Handschriften oft stark entstellt, lassen sich aber durch Vergleichung leicht wiederherstellen. Aus dem hier in Betracht kommenden Abschnitte des Virāṭaparvan führt H. H. Juynboll<sup>3)</sup> leider nur einen Śloka an, aber dieser ist für unsere Frage doch nicht ganz belanglos. Er lautet:

mṛdu vadrengye hrīmāśra dharmā satyativikramāḥ |  
rāja tva hamasa kliṣṭaḥ kiṅ karaśyasa Pāṇḍava ||

Das ist N<sup>b</sup> IV, 1, 21:

mṛdur vadānyo hrīmāś ca dhārmikāḥ satyavikramāḥ |  
rājāś tvam āpadā kṛṣṭaḥ kiṅ kariṣyasi Pāṇḍava ||

Die Strophe lautet in G 2, 19<sup>b</sup> 20<sup>a</sup>:

mṛdur vadānyo hrīmāś ca dhārmikāḥ satyavikramāḥ |  
sa rājāś tapasā kliṣṭaḥ katham tasya kariṣyasi ||

Die Übereinstimmung beweist zunächst die Richtigkeit des *satyavikramāḥ* in N<sup>b</sup> und G gegenüber dem *satyasaṅgaraḥ* von N<sup>c</sup> und B. Das Citat beweist ferner aber auch die Richtigkeit des in G und B stehenden *kliṣṭaḥ* und des nur in G vorkommenden *tapasā*, da *hamasa* offenbar *tapaśa* und nicht *āpadā* reflektiert. Der Śloka lautet also in der ältesten uns erreichbaren Form:

mṛdur vadānyo hrīmāś ca dhārmikāḥ satyavikramāḥ |  
rājāś tvam tapasā kliṣṭaḥ kiṅ kariṣyasi Pāṇḍava ||

Das Ergebnis mag an und für sich geringfügig erscheinen; ich zweifle aber nicht, dass andere Citate in dem javanischen Werke von grösserer Bedeutung sein werden. Das Zeugnis des javanischen Werkes ist um so wertvoller, da es,

1) H. Kern, Over de Oudjavaansche Vertaling van 't Mahābhārata; Verhandelingen Koninkl. Akad. van Wetensch. Afd. Letterk. 1877, S. 7.

2) Ebd. S. 9.

3) Drie Boeken van het Oudjavaansche Mahābhārata, S. 10.

wie aus der Inhaltsangabe von Juynboll hervorgeht, in keiner direkten Beziehung zu dem Texte von G steht.

Wichtiger noch, weil aus viel älterer Zeit stammend, ist ein zweites Zeugnis. Der vierte Adhyāya (= G 5) über das Leben bei Hofe hat nämlich eine Parallele in dem Rājāvasatikhaṇḍa des Vidhurapaṇḍitajātaka (545, Gāthā 126—171). Beide Texte gehen offenbar auf ein selbständiges vorbuddhistisches Lehrgedicht über das Hofleben zurück. Auf die literargeschichtlichen Fragen, die sich daran knüpfen, gedenke ich an anderem Orte zurückzukommen; hier handelt es sich nur darum, was sich aus einer Vergleichung der Gāthās mit den beiden Sanskrittexten für die Beurteilung des Wertes von G ergibt.

Die einleitende Strophe (Gāthā 127; N 4, 10<sup>b</sup> 11<sup>a</sup>; G 7<sup>b</sup> 8<sup>a</sup>) lautet:

eth' ayyo rājavasatiṃ	hantemāṃ rājavasatiṃ	hantemāṃ rājavasatiṃ
nisīditvā suṇoṭha me	rājaputrā bravīmy aham	rājaputrā bravīmi vaḥ
yathā rājakulaṃ patto	yathā rājakulaṃ	yathā rājakulaṃ
	prāpya	prāpya
yasaṃ po so nigacchati	sarvāṃ doṣāṃs tariṣyātha	caran preṣyo bhaviṣyati

Im vierten Pāda gehen N und G auseinander, und hier ist die Lesart von G zweifellos die ältere. Zunächst wird das *caran* durch die Palilesart als richtig erwiesen. Der Herausgeber liest allerdings, wie oben, *yasaṃ*, allein die singhalesischen Manuskripte haben in genauer Übereinstimmung mit G *caran*. Auch die Richtigkeit des *preṣyaḥ* von G wird durch das Pali bezeugt, denn *po so* ist offenbar aus *pesso* verderbt. Derselbe Fehler findet sich in der birmanischen Handschrift in Gāthā 165 (*pose* für *pesse*). Ist aber *caran preṣyaḥ* zu lesen, so kann weder das *tariṣyātha* von N noch das *nigacchati* des Pali richtig sein; G hat vielmehr auch in dem *bhaviṣyati* das Ursprüngliche bewahrt. Es zeigt sich hier einmal deutlich, wie wenig wir dem gedruckten Texte des Mahābhārata trauen dürfen. An und für sich würde in diesem Falle die Lesart von N kaum Zweifel an ihrer Echtheit erwecken; nur der zufälligen Erhaltung der Gāthā verdanken wir es, dass wir die Lesart von G mit Sicherheit als die ältere bezeichnen können.

Es vergleicht sich ferner die erste Hälfte von Gāthā 145 mit N 4, 13<sup>a</sup>; G 5, 14<sup>b</sup>:

laddhavāro labhe vāraṃ	dr̥ṣṭadvāro labhed draṣṭuṃ	dr̥ṣṭadvāraṃ sadā
		paśyen
n'eva rājūsu vissase	rājasv eṣu na viśvaset	na ca rājasu vi-
		śvaset

N<sup>o</sup> (95) hat im ersten Pāda *dr̥ṣṭadvāro*, im zweiten *rahasyeṣu na viśvaset*, Lesarten, die auch Nilakaṇṭha in seinem Kommentare erwähnt. Das Pali beweist, dass in der ersten Zeile allerdings N in dem *labhet* das Richtige hat, dass aber die zweite Zeile in G am treuesten bewahrt ist.

Gāthā 141 entspricht N 4, 14; G 5, 24:

nāssa pīṭhaṃ na pal-	yo na yānaṃ na pary-	nāsyā yugyaṃ na pary-
laṃkaṃ	aṅkaṃ	aṅkaṃ
na kocchaṃ na nāgaṃ	na pīṭhaṃ na gajaṃ	nāsaṇaṃ na rathaṃ
rathaṃ	ratham	tathā
sammato 'mhīti ārūhe	ārohet sammato 'smīti	ārohet sammato 'smīti
sa rājavasatiṃ vase	sa rājavasatiṃ vaset	yo rājavasatiṃ vaset

Die Übereinstimmung von *nāsyā* mit dem *nāssa* der Gāthā zeigt, dass dies die alte Lesart ist, die übrigens auch dem Sinne nach die allein richtige ist. Zugleich geht daraus hervor, dass der Vers in N nicht an der richtigen Stelle steht, denn von dem Könige, auf den sich das *asyā* selbstverständlich bezieht, ist im Vorhergehenden nicht die Rede gewesen. In dem *na pīṭhaṃ na gajaṃ ratham* des zweiten und dem *sa* des vierten Pāda ist andererseits wieder N nach dem Zeugnis des Pali ursprünglich.

Gāthā 132 entspricht N 4, 46; G 5, 28:

divā vā yadi vā rattim	āntare caiva bāhye ca	uṣṇe vā yadi vā śīte
rājā kicesu paṇḍito	rājñā yaś cātha sar-	rātrau vā yadi vā
	vadā	divā
ajjhiṭṭho na vikam-	ādiṣṭo naiva kam-	ādiṣṭo na vikalpeta
peyya	peta	
sa rājavasatiṃ	sa rājavasatiṃ	yaḥ sa rājasu sidhyati
vase	vaset	

Die erste Hälfte der Gāthā kehrt in Gāthā 133, die zweite in Gāthā 130 wieder. N<sup>o</sup> liest im zweiten Pāda *yaś caiva sarvadā*. Da die Lesung von G *rātrau vā yadi vā divā* den ersten Pāda der Palistrophe reflektiert, so dürfen wir annehmen, dass diese Worte dem ursprünglichen Texte angehört und in N durch die Worte *āntare caiva bāhye ca* nachträglich verdrängt wurden. Auch im dritten Pāda scheint mir trotz der Übereinstimmung der Gāthā mit N die in G und ebenso in B sich findende Lesart *na vikalpeta* die einzig richtige zu sein. Allerdings muss der Fehler im Pali sehr alt sein; er lag schon dem Kommentator vor, wie seine Erklärung: *na vikampeyyāti akampamāno tāni kiccāni kareyya* beweist. Allein die Ursprünglichkeit der Lesart *na vikalpeta* wird noch durch einen andern Umstand bewiesen.

Im ersten Buche des Pañcatantra, Vers 45 ff. (Kielhorn), findet sich ebenfalls eine Sammlung von Lebensregeln für Höflinge, die in der Einleitung ausdrücklich als eine Bearbeitung der Vorschriften des Dhaumya für die Pāṇḍavas bezeichnet werden: *yathāiva nu Pāṇḍavānāṃ Virāṭanagarapraveśakāle Dhaumyamaharṣikathitaḥ sakalo 'py anujīvidharmo vijñāta iti*. Die Sprüche des Pañcatantra weichen zwar im allgemeinen im Wortlaut stark ab, allein gerade in dem gegenwärtigen Falle (Vers 53) ist die Übereinstimmung genauer:

jīveti prabruvan proktaḥ kṛtyaṃ kṛtyavicakṣaṇaḥ |  
karoti nirvikalpaṃ yaḥ sa bhaved rājavallabhaḥ ||

Also auch hier findet sich im dritten Pāda das charakteristische *vikalp*. Und

genau in der Fassung von G kehrt der dritte Pāda im Hitopadeśa wieder, in 2, 49 (Peterson):

alpecchur dhṛtimān prājñāś chāyevānugataḥ sadā |  
ādiṣṭo na vikalpeta sa rājavasatiṁ vaset ||<sup>1)</sup>

Im vierten Pāda ist natürlich die Lesart von N die ältere. Auch die Zeile *uṣṇe vā yadi vā śīte* in G kann auf Altertümlichkeit keinen Anspruch machen. Die Lesart der Gāthā *rājakicesu paṇḍito* stimmt zum teil mit der von N: *rājñā yaś cātha sarvadā*, zum teil mit der des Pañcatantra: *kṛtyam kṛtyavicaḥṣaṇaḥ*. Sie scheint also die älteste uns erreichbare Fassung zu sein, die N wenigstens teilweise bewahrt hat.

Allgemeiner sind die Übereinstimmungen in Gāthā 137 und 139:

kīḷe rājā amaccehi bhariyāhi parivārīto |  
nāmacco rājabhariyāsu bhāvaṁ kubbetha paṇḍito ||  
nāssa bhariyāhi kīḷeyya na manteyya rahogato |  
nāssa kosādhanam gaṇhe sa rājavasatiṁ vase ||

verglichen mit N 4, 18:

naiṣām dāreṣu kurvīta maitrīm prājñāḥ kadācana |  
antaḥpuracarā ye ca dveṣṭi yān ahitās ca ye<sup>2)</sup> ||

= G 5, 37:

naiṣām dāreṣu kurvīta prājñō maitrīm kathamcana |  
rakṣiṇāś ca na seveta yo rājavasatiṁ vaset ||

Mit Gāthā 153 vergleicht sich N 4, 44:

vinito sippavā danto amlāno balavān chūras  
katatto niyato mudu | chāyevānugataḥ sadā |  
appamatto suci dakkho satyavādī mṛdur dāntaḥ  
sa rājavasatiṁ vase || sa rājavasatiṁ vaset ||

In dem N 4, 44 entsprechenden Verse G 5, 31 fehlen gerade die Wörter *mṛdur dāntaḥ*, doch kehrt das erste der beiden in G 5, 29 wieder.

G hat andererseits allein den Vergleich mit der Wage (5, 30<sup>b</sup>):

samaḥ pūrṇatuleva syād yo rājavasatiṁ vaset ||

1) Die erste Hälfte der Strophe stimmt bis auf die Lesart *prājñāḥ* für *rājñāḥ* genau mit G 5, 31 überein, während N an der entsprechenden Stelle (4, 44) im ersten Pāda *amlāno balavān chūras* liest.

2) Vgl. Pañcat. I, 55 (Kielhorn):

antaḥpuracaraiḥ sārddham yo mantram na samācaret |  
na kalatrair narendrasya sa bhaved rājavallabhaḥ ||

und I, 68 (Kosegarten):

na kuryān naranāthasya yoṣidbhiḥ saha saṁgatim |  
na nindām na vivādām ca sa bhaved rājavallabhaḥ ||

Pañcat. I, 56 (Kielhorn):

sammato 'ham prabhor nityam iti matvā vyatikramet |  
kṛcchreṣv api na maryādām sa bhaved rājavallabhaḥ ||

entspricht der in N fehlenden Halbstrophe G 11<sup>b</sup>:

nātivarteta maryādām puruṣo rājasammataḥ ||



Das Gleichnis wird durch Gāthā 130, 131 als alt erwiesen:

tulā yathā paggahitā samadaṇḍā sudhāritā |

ajjhiṭṭho na vikampeyya (sabbāni abhisambhonto) sa rājavasatim vase ||

Das Resultat der Untersuchung deckt sich mit den bisherigen Ergebnissen. G ist nicht etwa eine Umarbeitung von N; beide gehn vielmehr auf eine gemeinsame Quelle zurück, deren Lesungen zum teil in G besser bewahrt sind als in N.

### Aus dem Sauptika-, Aiṣika- und Strīparvan.

Burnell bemerkt, dass in Südindien das Sauptikaparvan in drei Parvans geteilt werde, Sauptika-, Aiṣika-<sup>1)</sup> und Viśokaparvan. Das ist nicht ganz richtig, da das Viśokaparvan in den gedruckten Ausgaben von N nicht zum Sauptikaparvan gerechnet wird, sondern eine Unterabteilung des Strīparvan bildet. Burnell hätte also genauer sagen sollen, dass in Südindien das Sauptikaparvan in zwei Parvans, Sauptikaparvan und Aiṣikaparvan, und das Strīparvan wiederum in zwei Parvans, Viśokaparvan und Strīparvan, zerfalle. Diese Einteilung ist aber nicht auf die südindischen Handschriften beschränkt. Sie findet sich z. B. ebenso in der aus Benares stammenden Handschrift der Berliner Bibliothek, Chambers 528<sup>b</sup>, und in der derselben Bibliothek gehörenden Handschrift, MS. Or. fol. 329<sup>2)</sup>. Für die folgenden Angaben über das Sauptika-, Aiṣika- und Strīparvan ist die Palmblothandschrift der Bibliothek des India Office, Burnell 194, benutzt worden. Das Viśokaparvan in der Grantharecension scheint in europäischen Bibliotheken zu fehlen.

Die Textverglei chung liefert in diesem Falle ein ganz anderes Ergebnis als beim Virāṭaparvan: Die Abweichungen zwischen G und N sind in diesen drei Parvans ganz geringfügig. Das ganze Ergebnis der Kollation lässt sich, wenn wir von einzelnen Lesarten absehen, zusammenfassen wie folgt: Sauptikaparvan: 1 G om. 7<sup>b</sup> 8. stellt 13<sup>b</sup> 14 hinter 15. om. 67<sup>b</sup> 68. 4 ins. hinter 23<sup>a</sup>: *bhavadvaco mahābhāga śrutam me kāryyanāśanam.* 5 om. 22<sup>a</sup> 23. 6 stellt 15<sup>a</sup> und <sup>b</sup> um. 7 ins. 20<sup>a</sup> hinter 17 (Schreibfehler, denn 20<sup>a</sup> folgt auch an der richtigen Stelle). om. 22. ins. hinter 26: *cārukūṇḍalinaś caiva tathā mukuṭadhāriṇaḥ.* liest für 41<sup>b</sup>—43<sup>a</sup>: *kāmakarakarā nityam bhagavān karmabhī haraḥ* (Schreibfehler). add. hinter 68:

*yaś cedam paṭhate stotraṁ śrutvā bhaktisamanvitaḥ |*

*sarvapaṇḍitā Rudralokaṁ sa gachśati ||*

1) So stets in den Granthahandschriften; die Form findet sich aber auch in Nāgarihandschriften; S. Weber, Verzeichnis der Sanskr. Handschr. zu Berlin, I, 103.

2) S. Weber, a. a. O. I, 103. 105—106.

8 ins. zwischen 3<sup>a</sup> und <sup>b</sup>: *kṛtā pratijñā saphalā kaccit Sañjaya mā niśi(?)*.  
ins. hinter 10:

*Drauṇiḥ paramasamkrudhaḥ tejasā prajvalamṇ iva |*  
*tataḥ paryyacarat sarvaṁ saṁprasuptajanam niśi |*

ins. zwischen 23<sup>a</sup> und <sup>b</sup>:

*nṛśamsenātivṛttena tvayā me nihataḥ pitā |*  
*tasmā tvam api vaddhyo me nṛśamsena nṛśamsakṛt |*

ins. zwischen 37<sup>a</sup> und <sup>b</sup>: *gadāprahārābhīhato nākampa Drauṇir āhave*. ins.  
zwischen 39<sup>a</sup> und <sup>b</sup>: *Pāncālavīrān ākrāmya krudho nyahanad antike*. om. 58  
59<sup>a</sup>. ins. zwischen 112<sup>a</sup> und <sup>b</sup>: *Āsvatthāmā mahārāja vyacaran kṛtahastavat*.  
9 ins. hinter 29: *yāv anāthau kṛtau vīra tvayānāthena vaddhyatā*. om. 60<sup>a</sup>.

Aiśikaparvan: 1 (N 10) G om. 10<sup>b</sup>. 2 (N 11) ins. hinter 3:

*kṛtvā tu vidhivat teṣāṁ putrāṇām atitejasāṁ |*  
*pretakāryyāṇi sarveṣāṁ babhūva bhṛśaduḥkhitaḥ |*

add. hinter 31: *Droṇaputro rathasyāśu yayau vegena vīryavān*. 3 (N 12) om.  
26 27<sup>a</sup>. 6 (N 15) ins. zwischen 1<sup>a</sup> und <sup>b</sup>: *Gāṇḍīvadhanvā saṁcintya prāptakā-*  
*lam mahārathaḥ*. ins. hinter 34:

*Vai ||*  
*tam uvāca Hṛṣīkeśaḥ Pāṇḍavānām hite rataḥ |*  
*na vipra ekam uddīśya garbhe tv astraṁ nipātyatām |*  
*aham ekaṁ dadāṁmy eṣāṁ piṇḍadam kṛtivarddhanam |*  
*rājarse punyakarmāṇam anekakratuyājīnam |*  
*evam kuru na cānyā te buddhiḥ kāryyā tvayādhuna |*  
*agarbhe Pāṇḍaveyānām kṛtvā pātām vimīśritam |*  
*Abhimanyau sṛjaiśikām garbhasthaś śāmyatām śīśuḥ |*  
*aham enam mṛtaṁ jātaṁ jīvayīṣyāmi bālakaṁ |*  
*ity uktaḥ pratyuvācedaṁ Droṇaputra smayaṁ iva |*  
*yady astradagdham Govinda jīvayasy evam aste iti |*

Strīparvan: 1 (N 9) zwischen 4<sup>a</sup> und <sup>b</sup>:

*hate putrasate dīnach sinnaśākhā iva drumam |*  
*putraśokābhīśantaptaṁ Ddhṛtarāṣṭraṁ mahipatiṁ |*  
*ddhyānamūkatvam āpannam cintayā samabhiplutaṁ |*

ins. vor 5:

*kiṁ śocasi mahāprājña nāsti śoke sahāyatā |*  
*akṣohinyo hatā hy aṣṭau daśa caiva viśāṁ pate |*  
*nirjiteyaṁ vasumatī śūnyā sthāsyati kevalam |*

4 (N 12) om. 20 21<sup>a</sup>. 7 (N 15) ins. hinter 15: *satpratijñām aḥaravaṁ*  
*pīvāmy asṛg arer iti*. om. 20<sup>b</sup>. endet mit N 15, 23. 8 beginnt mit N 15, 24.  
9 (N 16) om. 13<sup>b</sup> 14<sup>a</sup>. om. 34<sup>b</sup> 35. om. 57<sup>a</sup>. 13 (N 20) ins. hinter 13: *na hi*  
*mām tvam purā dūrād avalokyābhībhāṣase*. om. 14<sup>b</sup> 15<sup>a</sup>. 17 (N 24) om. 15<sup>b</sup> 16<sup>a</sup>.  
stellt 18 und 19 um. 18 (N 25) om. 24 25<sup>a</sup> (Schreibfehler). 32<sup>b</sup> 33. 45<sup>a</sup>. 48<sup>b</sup>  
(stellt 48<sup>a</sup> zwischen 49<sup>a</sup> und <sup>b</sup>). 20 (N 27) ins. zwischen 13<sup>a</sup> und <sup>b</sup>:

*datāṇiṣaṃ brāhmaṇānāṃ pūjakaś śīlaraṅśakaḥ |*  
*kṛtajñas satyavādī ca mahārathamahārathaḥ |*  
*abhimānī vinītātmā suṇḍaraḥ priyadarśanaḥ |*  
*ekapatnīrata śrīmān nityam ūrjitaśāsanaḥ |*  
*rājā sarvasya rāṣṭrasya Duryyodhanahite rataḥ |*  
*mama priyakaro nityaṃ putrāṇāṃ rakṣakaś ca hā ||*

liest anstatt 29. 30: *kṛtvottatāra Gaṅgāyās salilād ākulendriyaḥ.*

### Aus dem Śāntiparvan.

Vom Śāntiparvan liegt mir nur der Anfang in der Palmblatthandschrift der Bibliothek des India Office, Mackenzie 64, vor. Die Handschrift selbst ist vollständig, aber ihre Vorlage muss arg verstümmelt gewesen sein. Die Handschrift beginnt mit 12, 33.

Adhy.	18	bricht hinter	Vers	8	ab;	der Text fährt mit	19, 27	fort
"	23	"	"	1	"	"	29,100	"
"	30	"	"	6	"	"	40, 19	"
"	52	"	"	31 <sup>a</sup>	"	"	54, 10 <sup>a</sup>	"
"	56	"	in	40 <sup>a</sup>	"	mit	58, 31	"
"	59(60) <sup>1)</sup>	"	hinter	127 <sup>a</sup>	"	in	60(61), 19 <sup>b</sup>	"
"	67(68)	"	in	18 <sup>b</sup>	"	mit	68(69), 11 <sup>b</sup>	"
"	71(73)	"	"	6 <sup>a</sup>	"	in	72(74), 20 <sup>b</sup>	"
"	78(80)	"	hinter	26 <sup>a</sup>	"	mit	81(83), 23	"
"	82(84)	"	in	10 <sup>a</sup>	"	in	83(85), 30 <sup>b</sup>	"
"	88(90)	"	"	26 <sup>a</sup>	"	"	90(92), 28 <sup>a</sup>	"
"	91(93)	"	"	33 <sup>a</sup>	"	"	97(99), 24 <sup>a</sup>	"
"	98(100)	"	hinter	43 <sup>a</sup>	"	mit	102(104), 34 <sup>b</sup>	"
"	103(105)	"	in	18 <sup>b</sup>	"	"	105(107), 12 <sup>b</sup>	"
"	106(108)	"	hinter	8 <sup>b</sup>	"	"	107(109), 5 <sup>a</sup>	"
"	110(112)	"	in	23 <sup>b</sup>	"	in	111(113), 14 <sup>b</sup>	"
"	111(113)	"	"	41 <sup>b</sup>	"	"	111(113), 70 <sup>b</sup>	"
"	112(114)	"	"	5 <sup>a</sup>	"	"	119(121), 20 <sup>b</sup>	"
"	120(122)	"	"	44 <sup>b2)</sup>	"	"	121(123), 12 <sup>b</sup>	"
"	123(125)	"	"	23 <sup>a</sup>	"	"	124(126), 47 <sup>b</sup>	"
"	124(126)	"	hinter	59 <sup>b</sup>	"	mit	127(130), 13 <sup>b</sup>	"
"	132(134)	"	"	10 <sup>a</sup>	"	"	133(135), 16 <sup>b</sup>	"
"	136(138)	"	schliesst wie in N;	"	"	"	138(140), 5 <sup>b</sup>	"

1) Die eingeklammerten Zahlen sind die Nummern, die die Adhyāyas in G führen.

2) Die Reihenfolge der Verse ist aber in G: 42. 45<sup>a</sup>. 43<sup>b</sup>. 44.

Adhy. 46 bricht ferner mitten in Vers 26<sup>b</sup> ab; der Text fährt in 47 fort. Adhy. 75(77) bricht mitten im Texte ab; der Text fährt in 77(79), 34 fort. Die Lücke lässt sich in diesen beiden Fällen nicht genau bestimmen, da der Text von Adhy. 47 und 75(77) von N abweicht. Aus demselben Grunde lässt sich die Lücke zwischen Adhy. 73(75) und 75(77) nicht genauer bestimmen. Adhy. 64(65) endlich bricht in Vers 15<sup>b</sup> mit den Worten *saṁvādayaṁ mahā* ab. Der Text fährt fort *yūte parārthan tat prajñānaṁ prathamam paṇḍitasya*. Das ist der Schluss von Udyogaparvan 32, 22. Der Text geht dann bis Udyogap. 32, 85 weiter. Dann folgt Śāntip. 65 (66), 29<sup>b</sup> ff. Hier waren in der Vorlage also offenbar einige Blätter verloren gegangen und einige — wahrscheinlich drei — Blätter aus dem Udyogaparvan dafür eingeschaltet. In den übrigen Fällen fehlen, wie man sieht, meist nur ein oder zwei Blätter; es wäre sogar, wenn es sich der Mühe verlohnte, ganz gut möglich, die Zahl der fehlenden Blätter fast in jedem einzelnen Falle zu bestimmen. An einigen Stellen<sup>1)</sup> ist die Lücke durch Strichelchen angedeutet. Das zeigt, dass der Schreiber nicht, um schneller zu Ende zu kommen, ein paar Blätter überschlug, sondern dass die Blätter wirklich in der Vorlage fehlten.

Hinter Adhyāya 138(140), 55<sup>a</sup> bricht die Handschrift ab. Sie umfasst also den Rājadharmā und ein Stück vom Āpaddharma, der aber hier in den Unterschriften ebenfalls als Rājadharmā bezeichnet wird.

Die Einteilung ist im allgemeinen die gleiche wie in N. Mit 59, 80 beginnt ein neuer Adhyāya. 69(70) stimmt bis 31<sup>a</sup> überein. Anstatt 31<sup>b</sup>—73 findet sich hier aber nur ein einziger Śloka<sup>2)</sup>:

daivaṁ puruṣakāraṁ<sup>3)</sup> ca trivargaṁ ca samāśritaḥ |  
daivatāni bhūvipraṁś ca praṇamya vijayī bhavet ||

Mit 69(70), 74 beginnt ein neuer Adhyāya. Dadurch verschieben sich also die Nummern der Adhyāyas denen von N gegenüber von 60 ab um eins, von 70(71) ab um zwei<sup>4)</sup>.

Trotz der grossen Mangelhaftigkeit der Handschrift lässt sich doch behaupten, dass das Śāntiparvan zu den Büchern gehört, die keine erheblichen Abweichungen aufweisen. Der Text von G stimmt vielmehr, abgesehen von Lesarten und der gelegentlichen Hinzufügung oder Auslassung eines Śloka, in den meisten Kapiteln völlig mit dem von N überein. Grössere Verschiedenheiten zeigen sich nur an den folgenden Stellen.

1) Z. B. hinter 106(108), 8<sup>b</sup>; 112(114), 5<sup>a</sup>.

2) Ob auch hier eine Lücke in der Handschrift vorliegt, wage ich nicht zu entscheiden.

3) MS. *daivamapuruṣakaraṁ*.

4) Einige Male werden die Zahlen der Adhyāyas in den Unterschriften falsch angegeben. So wird G 121 als 119; 129 als 130; 130 als 131; 131 als 132; 135 als 136; 136 als 137 bezeichnet.

Adhyāya 14 lautet in G<sup>1</sup>):

Vaiśampāyanaḥ |

- 1 avyāharati Kaunteye dharmarāje Yudhiṣṭhire |  
bhrātṛṇāṃ vadatāṃ tāṃs tān vidadhān vedanīścayān || [1]
- 2 mahābhijanasampannā śrīmaty āyatalocanā |  
abhyabhāṣata rājānaṃ Draupadī yoṣitāṃ varā || [2]
- 3 āsīnam ṛṣabhaṃ rājñāṃ bhrātṛbhiḥ parivāritam |  
simhāsārdūlasadṛśair vāraṇair iva yūthapam || [3]
- 4 abhimānavatī nityaṃ viśeṣeṇa Yudhiṣṭhire |  
lālītā satataṃ rājñā dharmādharmānidarśanī || [4]
- 5 āmantrayitvā suśroṇī sāmṇā paramavalgunā |  
bhartāram abhisamprekṣya tato vacanam abravīt || [5]

Draupadī |

- 6 ime te bhrātaraḥ Pārtha śuśyante stokakā iva |  
tvāṃ paśyamānās tiṣṭhanti na cainān abhimanyase || [6]
- 7 nandayemān mahārāja mattān iva mahādvipān |  
upapannena vākyena satataṃ duḥkhabhāginā || [7]
- 8 kathāṃ Dvaitavane rājan pūrvam uktaṃ tathā vacaḥ |  
bhrātṛn etāṃś ca sahitaṃ chītavātātapārditān || [8]
- 9 vayaṃ Duryodhanaṃ hatvā mṛdhe bhokṣyāma medinīm |  
samṇūṛṇāṃ sarvakāmānāṃ āhave vijayaiṣiṇaḥ || [9]
- 10 nṛvīrāṃś ca rathān hatvā nihatyā ca mahādvipān |  
samstīryā ca rathair bhūmim sasādibhir ariṇdamāḥ || [10]
- 11 yajema vividhair yajñaiḥ samṛddhair āptadakṣiṇaiḥ |  
vanavāsagataṃ duḥkhaṃ bhaviṣyati sukhāya naḥ || [11]
- 12 ity etān evam uktvā tvāṃ svayaṃ dharmabhṛtāṃ vara |  
katham adya punar vīra vinihaṃsi manāṃsy uta || [12]
- 13 na klībo vasudhāṃ bhūṅkte na klībo rājyam āsnute |  
na klībasya gr̥he putrā vatsāḥ puṣṭā ivāsate || [13]
- 14 nādaṇḍaḥ kṣatriyo bhāti nādaṇḍo bhūmim āsnute |  
nādaṇḍasya prajā rājñāḥ sukham edhanti Bhārata || [14]
- 15 sadevāsurasandharvair apsarobhir vibhūṣitam |  
rakṣobhir guhyakair nāgair manuṣyaiś ca vibhūṣitam ||
- 16 trivargeṇa ca samṇūṛṇāṃ trivargasyāgamena ca |  
daṇḍenābhyāhṛtāṃ sarvaṃ jagad bhogāya kalpate ||
- 17 Svāyambhuvāṃ mahīpāla āgamaṃ śruṇu śāśvatam |  
viprāṇāṃ viditāś cāyaṃ tava caiva viśāṃ pate ||
- 18 arājake hi loke 'smin sarvato vidrute bhayāt |  
rakṣārtham asya lokasya rājānam asṛjat prabhuḥ | (Manu 7, 3)

1) Blossé Schreibfehler sind hier und in den folgenden Auszügen stillschweigend verbessert.  
18 MS. vidyate.

- 19 mahākāyaṃ mahāvīryaṃ pālana jagataḥ kṣamam ||  
AnilāgniYamārkāṇām Indrasya Varuṇasya ca |
- 20 CandraVitteśayoś caiva mātṛā nirhṛtya śāsvatīḥ || (M. 7, 4)  
yasmād eṣāṃ surendrāṇāṃ sambhavaty aṃśato nṛpaḥ |
- 21 tasmād abhibhavaty eva sarvabhūtāni tejasā || (M. 7, 5)  
tapaty ādityavac caiva cakṣūṃṣi ca manāṃsi ca |
- 22 na cainaṃ bhuvī śaknoti kaścid apy abhivikṣitum || (M. 7, 6)  
so 'gnir bhavati Vāyuś ca so 'rkaḥ Somaś ca Dharmarāt |
- 23 sa Kuberaḥ sa Varuṇaḥ sa Mahendraḥ pratāpavān || (M. 7, 7)  
pitāmahasya devasya Viṣṇoḥ Śarvasya caiva hi |
- 24 ṛṣīṇāṃ caiva sarveṣāṃ tasmīṃs tejaḥ pratiṣṭhitam ||  
bālo 'pi nāvamantavyo manuṣya iti bhūmipaḥ |
- 25 mahatī devatā hy eṣā nararūpeṇa tiṣṭhati || (M. 7, 8)  
ekam eva dahaty agnir naraṃ durupasarpīṇam |
- 26 kulaṃ dahatī rājāgniḥ sapaśudravyasaṃcayam || (M. 7, 9)  
Dhṛtarāṣṭrakulaṃ dagdhaṃ krodhodbhūtena vahninā |
- 27 pratyakṣam etalokasya saṃśayo na hi vidyate ||  
kulajo vṛttasaṃpanno dhārmikaś ca mahīpatiḥ |
- 28 prajānāṃ pālana yuktaḥ pūjyate daivatair api ||  
kāryaṃ yo 'vekṣya śaktiṃ ca deśakālau ca tattvataḥ |
- 29 kurute dharmasiddhyarthaṃ vaiśvarūpyaṃ punaḥ punaḥ || (M. 7, 10)  
tasya pramāde Padmā śrīr vijayaś ca parākrame |
- 30 mṛtyuś ca vasatī krodhe sarvatejomayo hi saḥ || (M. 7, 11)  
taṃ yas tu dveṣṭi saṃmohāt sa vinaśyati mānavaḥ |
- 31 tasya hy āśu vināśāya rājāpi kurute manaḥ || (M. 7, 12)  
tasmād dharmaṃ yam iṣeṣu sa vyavasyati pāṛthivaḥ |
- 32 aniṣṭaṃ cāpy aniṣeṣu taddharmaṃ na vicālayet || (M. 7, 13)  
tasyārthe sarvabhūtānāṃ goptāraṃ dharmyam ātmajam |
- 33 Brahmatejomayaṃ daṇḍam asṛjat pūrvam īśvaraḥ || (M. 7, 14)  
tasya sarvāṇi bhūtāni sthāvarāṇi carāṇi ca |
- 34 bhayād bhogāya kalpante dharmān na vicalanti ca || (M. 7, 15)  
deśakālau ca śaktiṃ ca kāryaṃ cāvekṣya tattvataḥ |
- 35 yathārhataḥ saṃpraṇayen nareṣv anyāyavartiṣu || (M. 7, 16)  
sa rājā puruṣo daṇḍaḥ sa netā śāsītā ca saḥ |
- 36 varṇānāṃ āśramāṇāṃ ca dharmaprabhur athāvyayaḥ || (M. 7, 17)  
daṇḍaḥ śāsti prajāḥ sarvā daṇḍa evābhirakṣati |
- 37 daṇḍaḥ supteṣu jāgarti daṇḍaṃ dharmaṃ vidur budhāḥ || (M. 7, 18)  
susamīkṣya dhṛto daṇḍaḥ sarvā rañjayati prajāḥ |
- 38 asamīkṣya praṇītas tu vināśayati sarvataḥ || (M. 7, 19)  
yadi na praṇayed rājā daṇḍaṃ daṇḍyeṣv atandritaḥ |
- 39 jale matsyaṇ ivādhakṣyan durbalān balavattarāḥ || (M. 7, 20)  
kāko 'dyac ca puroḍāśaṃ svā caivāvalihed dhaviḥ |

- 40 svāmitvaṃ na kvacī ca syāt prapadyetādharottaram || (M. 7, 21)  
sarvo daṇḍadharo loke durlabhas tu śucir narah |
- 41 daṇḍasya hi bhayāt sarvaṃ jagad bhogāya kalpate || (M. 7, 22)  
devadānavagandharvā rakṣāṃsi patagoragāḥ |
- 42 te 'pi bhogāya kalpante daṇḍenaivābhipīditāḥ || (M. 7, 23)  
duṣyeyuḥ sarvavarṇāś ca bhidyeraṃ sarvasetavaḥ |
- 43 sarvalokaprakopāś ca bhaved daṇḍasya vibhramāt || (M. 7, 24)  
yatra śyāmo lohitākṣo daṇḍāś carati pāpahā |
- 44 prajāś tatra na muhyanti netā cet sādhu paśyati || (M. 7, 25)  
āhuḥ tasya praṇetāraṃ rājānaṃ satyavādinam |
- 45 samīkṣya kāriṇaṃ prājñaṃ dharmakāmārthakovidam || (M. 7, 26)  
taṃ rājā praṇayan samyak svargāyābhipravartate |
- 46 kāmātmā viṣayī kṣudro daṇḍenaiva nihanyate || (M. 7, 27)  
daṇḍo hi sumahātejā durdharaś cākṛtātmaḥ |
- 47 dharmād vicalitaṃ hanti nṛpaṃ eva sabāndhavam || (M. 7, 28)  
tato durgam ca rāṣṭraṃ ca lokam ca sacarācaram |
- 48 antarīkṣagatāṃś caiva munīn devāṃś ca hīṃsati || (M. 7, 29)  
so 'sahāyena mūḍhena lubdhenākṛtabuddhinā |
- 49 aśakyo nyāyato jetuṃ viṣayāṃś caiva sevātā || (M. 7, 30)  
śucinā satyasaṃdhena nītiśāstrānusāriṇā |
- 50 daṇḍaḥ praṇetuṃ śakyo hi susahāyena dhīmatā || (M. 7, 31)  
svaraṣṭre nyāyavartī syād bhṛśadaṇḍas tu śatruṣu |
- 51 suhṛtsv ajihmaḥ snigdheṣu brāhmaṇeṣu kṣamānvitāḥ || (M. 7, 32)  
evaṃvṛttasya rājñas tu siloṅchenāpi jīvataḥ |
- 52 vistīryeta yaśo loke tailabindur ivāmbhasi || (M. 7, 33)  
atas tu viparitasya nṛpater akṛtātmanaḥ |
- 53 samīkṣipyeta yaśo loke ghṛtabindur ivāmbhasi || (M. 7, 34)  
devadevena Rudreṇa Brahmaṇā ca mahīpate |
- 54 Viṣṇuṇā caiva devena Śakreṇa ca mahātmanā |  
lokapālaiś ca bhūtaiś ca Paṇḍavaiś ca mahātmaḥ |
- 55 dharmād vicalitā rājan Dhārtaraṣṭrā nipātītāḥ |  
adhārmikā durācārāḥ sasainyā vinipātītāḥ ||
- 56 tān nihatyā na doṣas te svalpo 'pi jagatīpate |  
balena māyayā vātha kṣatradharmaṇa vā nṛpa ||
- 57 maitratā sarvabhūteṣu dānam adhyayanaṃ tapaḥ |  
brāhmaṇasyaiśa dharmāḥ syān na rājño rājasattama || [15]
- 58 asatāṃ pratiśedhaś ca satāṃ ca paripālanam |  
eṣa rājñaḥ paro dharmāḥ samare cāpalāyanam || [16]
- 59 yasmin kṣamā ca krodhaś ca dānādāne bhayābhaye |  
nigrahānugrahaḥ cobhau sa vai dharmavid ucyate || [17]

40 MS. sarve.

54 MS. Cakreṇa.

- 60 na sântvena na dānena na śrutena na cejyayā |  
tvayeyam̐ pṛthivī labdhā na saṅkocena vāpy uta || [18]
- 61 yat tad balam amitrāṇām̐ tathā vīra samudyatam |  
hastyaśvarathasaṁpannam̐ tribhir aṅgair mahattaram || [19]
- 62 rakṣitam̐ DroṇaKarṇābhyām̐ Aśvatthāmnā Krpeṇa ca |  
tat tvayā nihataṁ vīra tasmād bhūṅkṣva vasuṁdharām || [20]
- 63 Jambūdvīpo mahārāja nānājanapadāyutaḥ |  
tvayā puruṣaśārdūla daṇḍena mṛditaḥ prabho || [21]
- 64 Jambūdvīpena sadṛśaḥ Krauñcadvīpo narādhipa |  
apareṇa mahāMeror daṇḍena mṛditaḥ tvayā || [22]
- 65 uttareṇa mahāMeroḥ Śākadvīpena saṁmitaḥ |  
Bhadraśvaḥ puruṣavyāghra daṇḍena mṛditaḥ tvayā || [24]
- 66 etāny apratimāni tvam̐ kṛtvā karmāṇi Bhārata |  
na priyase katham̐ rājan pūjyamāno dvijātibhiḥ || [26]
- 67 sa tvam̐ bhrātṛṇ imān dṛṣtvā pratinandyaḥ Bhārata |  
vṛṣabhān iva saṁpannān gajendrān garjitān iva || [27]
- 68 amarapratimāḥ sarve śatrūsāhāḥ paramtapāḥ |  
ekaiko 'pi sukhāyaiṣām̐ mama syād iti me matiḥ || [28]
- 69 kiṁ punaḥ puruṣavyāghraḥ patayo me nararṣabhāḥ |  
samastānindriyāṇy eva śarīrasya viveṣṭane || [29]
- 70 anṛtaṁ mā bravīc chvaśrūḥ sarvajñā sarvadarśinī |  
Yudhiṣṭhiraḥ tvam̐ Pañcālī sukhe dhāsyaty anuttame || [30]
- 71 hatvā rājasahasrāṇi bahūny āsuparākramaḥ |  
tad vyarthaṁ saṁprapaśyāmi mohāt tava narādhipa || [31]
- 72 yeṣām̐ unmattako jyeṣṭhaḥ sarve te 'bhyavamānitāḥ |  
tavonmādena rājendra sonmādās ca saPāṇḍavāḥ || [32]
- 73 yadi ha syur anunnattā bhrātaraḥ te janādhipa |  
baddhvā tvam̐ nāstikaḥ sārḍham̐ praśāseyur vasuṁdharām | [33]
- 74 kurute mūḍham̐ evam̐ hi yac chreyo nādhigacchati ||  
dhūpair aṅjanayogaiḥ ca nasyakarmabhir eva ca | [34]
- 75 duruktir apanetavyā tava rājan yadṛchayā ||  
sāham̐ sarvādhamā loke strīṇām̐ Bharatasattama | [35<sup>b</sup>]
- 76 tathā vinikṛtā mitrair yāham̐ icchāmi jīvitum || [36<sup>a</sup>]  
Dhṛtarāṣṭrasutā rājan nityam̐ utpathagāmināḥ |
- 77 tādrṣānām̐ vadhe doṣam̐ nāham̐ paśyāmi karhicit |  
imāṁś cośanaśā gītāṁ chlokāṁ chruṇu narādhipa ||
- 78 ātmahantārthahantā ca bandhuhantā viṣapradāḥ |  
atharvaṇena hantā ca yaś ca bhāryām̐ parāmṛṣet ||
- 79 nirdoṣam̐ vadham̐ eteṣām̐ ṣaṇṇām̐ apy ātatāyinām̐ |  
Brahmā provāca bhagavān Bhārgavāya mahātmane ||

64 MS. mahāMerur.



- 80 brahmakṣatraviśāṁ rājan satpathe vartatām api |  
 prasahyāgāram āgamyā hantāraṁ garadaṁ tathā ||
- 81 abhākṣyāpeyadātāram agnidaṁ ca niśatayet |  
 mārga eṣa mahīpānāṁ gobrahmaṇavadheṣu ca ||
- 82 keśagrahe ca nārīṇāṁ api yudhyet pitāmahaṁ |  
 Brahmāṇaṁ devadeveśāṁ kiṁ punaḥ pāpakāriṇaṁ ||
- 83 gobrahmaṇārthe vyaśane ca rājñāṁ  
 rāṣṭropamarde svaśarīrahetoḥ |  
 strīṇāṁ ca vikṣtarutāni śrutvā  
 vipro 'pi yudhyeta mahāprabhāvaḥ ||
- 84 dharmād vicalitaṁ vipraṁ nihanyād ātatāyinaṁ |  
 tasyānyatra vadhaṁ vidvān manasāpi na cintayet ||
- 85 gobrahmaṇavadhe vṛttaṁ mantratrāṇārtham eva ca |  
 nihanyāt kṣatriyo vipraṁ svakuṭumbasya cātyaye ||
- 86 taskareṇa nṛśamsena dharmāt pracalitena ca |  
 kṣatrabandhuḥ paraṁśaktyā yudhyed vipreṇa saṁyuge ||
- 87 ātatāyinaṁ āyāntaṁ api vedāntagaṁ rāpe |  
 jighāṁsantaṁ jighāṁsiyān na tena bhrūṇahā bhavet ||
- 88 brāhmaṇaḥ kṣatriyo vaiśyaḥ śūdro vāpy antyajo 'tha vā |  
 na hanyād brāhmaṇaṁ śāntaṁ tṛṇenāpi kadācana ||
- 89 brāhmaṇāyāpaguryeta sprṣṭe gurutaraṁ bhavet |  
 varṣāṇāṁ trīśataṁ pāpaḥ pratiṣṭhāṁ nādhigacchati ||
- 90 sahasraṁ caiva varṣāṇi nipatyā narake patet |  
 tasmai naivāpaguryād dhi naiva śastraṁ nipātayet ||
- 91 śoṇitaṁ yāvataḥ pāṁsūn gṛhṇātīti hi dhāriṇyāḥ |  
 tāvatīḥ sa samāḥ pāpo narake parivartate ||
- 92 tvagasthibhedaṁ viprasya yaḥ kuryāt kārayeta vā |  
 brahmahā sa tu vijñeyāḥ prāyaścittī narādhamāḥ ||
- 93 śrotriyaṁ brāhmaṇaṁ hatvā tathātreyīṁ ca brāhmaṇīm |  
 caturviṁśativarṣāṇi cared brahmahaṇo vratam ||
- 94 dvigūṇā brahmahatyeyaṁ sarvaiḥ proktā maharṣibhiḥ |  
 prāyaścittam akurvāṇaṁ kṛtāṅkaṁ vipravāsayet ||
- 95 brāhmaṇaṁ kṣatriyaṁ vaiśyaṁ śūdraṁ vā ghātayen nṛpa |  
 brahmagnaṁ taskaraṁ caiva mā bhūdevaṁ cariṣyati ||
- 96 chittvā hastau ca pādaṁ ca nāsakoṣṭhau ca Bhārata |  
 brahmagnaṁ cottarapāpaṁ netroddhāreṇa yojayet ||
- 97 śūdrasyaiṣa smṛto daṇḍas tadvad rājanyavaiśyayoḥ |  
 prāyaścittam akurvāṇaṁ brāhmaṇaṁ tu pravāsayet ||

86 MS. paramśakyo.

91 MS. dhāriṇā.

96 MS. Bhārata | bhūpatīḥ | brahma°.

- 98 kṣatriyaṃ vaiśyaśūdrau vā śastreṇaivaṃ tu ghātayet |  
brahmagnān brāhmaṇān rājā kṛtāṅkān vipravāsayet ||
- 99 vikāle yāms trivarnāṃś ca caṇḍālaiḥ saha vāsayet |  
taiś ca yaḥ sma pibet kaścit sa piban brahmahā bhavet |
- 100 pretānāṃ na ca deyaṇi piṇḍadānāni kenacit ||  
kṛṣṇavarṇā virūpā ca nartitālabamūrdhajā |
- 101 dhunoty adṛṣṭā kartāraṃ brahmahatyeti tāṃ viduḥ ||  
brahmagnena pibantaś ca viprā deśāḥ purāṇi ca |
- 102 acirād eva pīḍyante durbhikṣavyādhitaskaraiḥ ||  
brāhmaṇāṃ pāpakarmāṇāṃ viprāṇāṃ ātatāyinam |
- 103 kṣatriyaṃ vaiśyaśūdrau ca netroddhāreṇa yojayet ||  
durbalānāṃ balaṃ rājā balināṃ ye ca sādavaḥ |
- 104 balināṃ durbalānāṃ ca pāpānāṃ mṛtyur iṣyate ||  
sadoṣam api yo hanyād aśrāvya jagatīpateḥ |
- 105 durbalaṃ balavantam vā sa parājayam arhati ||  
rājājñāṃ praḍvivākaṃ ca necchan yaś cāpi niṣpatet |
- 106 sāksīṇāṃ sādhuvākyaṃ ca jitaṃ tam api nirdaśet ||  
bandhanān niṣpated yaś ca pratibhūr na dadāti ca |
- 107 kulajaś ca dhanādhyas ca sa parājayam arhati ||  
rājājñayā samāhūto yo na gacchet sabhāṃ naraḥ |
- 108 balavantam apāśritaḥ sāyudhaḥ sa parājitaḥ ||  
taṃ daṇḍena vinirjitya mahāsāhasikaṃ naram |
- 109 viyuktadehasarvasvaṃ paralokaṃ visarjayet ||  
mṛtasyāpi na deyaṇi piṇḍadānāni kenacit |
- 110 kṛtvā daṇḍaṃ prayaścittaṃ madhyamapūrvasāhasam ||  
kulastrīvyabhicāraṃ ca rāṣṭrasya ca vimardanam |
- 111 brahmahatyāṃ ca cauryaṃ ca rājadrohaṃ ca pañcamam |  
mahānti pātakāny āhur iṣayaḥ pātakāni ha ||
- 112 yuddhād anyatra hiṃsāyāṃ surāpasya ca kirtane |  
mahāntaṃ gurutaḥ ca mitradrohe ca pātakam ||
- 113 na kathamcid upekṣeta mahāsāhasikaṃ naram |  
sarvasvam apahrītyāśu tataḥ prāṇair viyojayet ||
- 114 triṣu varṇeṣu yo daṇḍaḥ praṇīto Brahmaṇā purā |  
mahāsāhasikaṃ vipraṃ kṣatāṅkaṃ vipravāsayet ||
- 115 sāhasro vā bhaved daṇḍaḥ kāñcano dehaniṣkrayaḥ |  
caturṇāṃ eva varṇānāṃ evam āhośanā kaviḥ ||

100 MS. narnnitā°.

103 MS. durbalāṃ. balino.

105 MS. prāsthivākyaṃ. yachśāvinīṣpatet.

106 MS. api hi (oder bhi) nir°.

108 MS. apāśrityas daṇḍyena.

110 MS. pradhaśceta maddhyamapūrva°.

- 116 nārīṇām bālavṛddhānām gopā te ca mahāmatih |  
pāpānām durvinitānām prāṇantaṁ ca Brhaspatiḥ ||
- 117 daṇḍam āha mahābhāga sarveṣām cātātāyinām |  
sarveṣām pāpabuddhīnām pāpam karmeḥa kurvātām ||
- 118 Dhṛtarāṣṭrasya putrāṇām daṇḍo nirdoṣa ucyate |  
Saubalasya ca durbuddheḥ Karṇasya ca durātmanaḥ ||
- 119 paśyatām sarvaśūrāṇām yāhaṁ dyūte sabhām tadā |  
rajasvalā samānitā bhavatām paśyatām nrpa |
- 120 vāsasaikena vitāhaṁ bhavaddoṣeṇa bhūpate ||  
mā bhūd dharmavilopas te Dhṛtarāṣṭrakulakṣayāt |
- 121 krodhāgninā tu dagdham ca sapaśudravyasamcayam ||  
sāham evaṁvidham duḥkham samprāptā tava hetunā |
- 122 ādityasya prasādena na ca prāṇair vijojitā ||  
rakṣitā devadevena jagataḥ kālahetunā |
- 123 divākareṇa devena vivastrā nikṛtā tadā ||  
eteṣām yatamānānām utpadyante nayā nrpa | [36<sup>b</sup>]
- 124 tvam tu sarvām mahīm labdhvā kuruṣe svayam āpadam ||  
yathāstām sammatau rājñām pṛthivyām rājasattama | [37]
- 125 Māndhātā cāmbarīṣaś ca tathā rājan virājase ||  
praśādhi pṛthivīm devīm prajā dharmeṇa pālaya | [38]
- 126 saparvatavanadvipām mā rājan vimanāś ca bhūḥ ||  
yajes ca vividhair yajñair juhudhy agnīn prayaccha vai |
- 127 purāni bhogān vāsāmsi dvijātibhyo nrpottama || [39]

Diese Stelle ist nicht ohne Wert für die Beurteilung der Dharmabestandteile des Epos. Ich glaube nicht, dass irgend jemand hier für die Ursprünglichkeit von G eintreten wird; die in N fehlenden Strophen sind vielmehr deutlich hinzugefügt. Das zeigt aber, wie sehr man in späterer Zeit geneigt war, die vorhandenen Dharmaelemente durch wirkliche oder angebliche Citate aus den Dharmasāstras zu erweitern. Das Citat aus Manu hat noch ein besonderes Interesse. Es stimmt im allgemeinen mit unserem Texte genau überein. Auf die Lesarten ist nicht viel Gewicht zu legen, solange nur eine einzige Handschrift vorliegt. Wichtig aber ist, dass das Citat einen Halbśloka (19<sup>a</sup>) und zwei Ślokas (23<sup>b</sup> 24<sup>a</sup> und 27<sup>b</sup> 28<sup>a</sup>) enthält, die in unserm Manu fehlen<sup>1</sup>). Die

116 Ist gopanaṁ ca zu lesen?

120 MS. vitā bhavededāṣeṇa samyuge | bhūpate |

123 MS. vivastrānukṛtā.

1) Den Śloka 26<sup>b</sup> 27<sup>a</sup> kann natürlich auch der Verfasser nicht als dem Manu angehörig betrachtet haben. Es ist ein Einschub, der durch die Worte *kulaṁ dahatī rājāgnih* in 27<sup>a</sup> hervorgerufen ist.

Zeile 19<sup>a</sup> ist völlig überflüssig und macht den Śloka dreizeilig; Śloka 23<sup>b</sup> 24<sup>a</sup> erwähnt die Götterdreiheit Brahman, Viṣṇu, Śiva. Einen ursprünglicheren Text hat der Interpolator also jedenfalls nicht benutzt. Man könnte denken, dass er sein Citat etwa dem Bṛhat- oder Vṛddha-Manu entnommen habe, jener erweiterten Version unseres Manu, die in der mittelalterlichen Rechtsliteratur öfter erwähnt wird<sup>1)</sup>; viel wahrscheinlicher ist es mir indessen, dass jene Ślokas Zusätze eigener Erfindung sind.

Für die „von Uśanas gesungenen“ Ślokas über die Berechtigung der Tötung, den Brahmanenmord, u. s. w. kann ich eine direkte Quelle nicht nachweisen. Zu einzelnen Versen lassen sich natürlich leicht Parallelen aus den Dharmasāstras beibringen. So ist Vers 87 identisch mit Vasiṣṭha 3, 16; mit 89 vergleicht sich Manu 4, 165: mit 91 M. 4, 168; mit 111 M. 11, 55; mit 113 M. 8, 344. 346; u. s. w.<sup>2)</sup>.

Von Adhyāya 47, dem Bhīṣmastavarāja, liegt, wie schon oben bemerkt, nur der Schluss vor. Der Text ist ausserdem offenbar in Unordnung<sup>3)</sup>. Ich will daher hier nur bemerken, dass sich in G eine Reihe von Versen findet, die in N fehlen. Am Schlusse sind die folgenden vier Strophen hinzugefügt, von denen die ersten drei auch in dem Texte des Stotra, wie er im Pañcaratna gegeben wird, vorkommen (120. 112. 122):

iti smaran paṭhati ca Śārṅgadhanvanah  
 śṛṇoti vā Yadukulanandanastavam |  
 sa Cakrabhṛtpratihatasarvakilbiṣo  
 Janārdanaṃ praviśati dehasaṃkṣaye ||  
 yaṃ yoginaḥ prānaviyogakāle  
 yatnena citte viniveśayanti |  
 sa taṃ purastād Dharim ikṣamāṇah  
 prāṇāṃ jahau prāptaphalo hi Bhīṣmah ||  
 stavarājaḥ samāpto 'yaṃ Viṣṇor adbhutakarmanah |  
 Gāṅgeyena purā gīto mahāpātakanāśanaḥ ||  
 imaṃ narastavavararājam uttamaṃ  
 paṭhaṃ chuciḥ kaluṣitakalmaṣāpaham |  
 vyatītya lokān mahataḥ samākulān  
 padaṃ sa gacched amṛtaṃ mahātmanaḥ ||

1) Die Liste bei G. Herberich, Zitate aus Vṛddhamanu und Bṛhanmanu (Würzburg 1893), enthält aber nichts Hierhergehöriges.

2) Ich will hier noch bemerken, dass die Strophen N 14, 23 und 25 in G sicherlich nur infolge eines Versehens des Abschreibers fehlen; er übersprang sie, da sie ebenso schliessen wie die beiden ihnen vorausgehenden Strophen.

3) Eine ganze Partie von Versen wird wiederholt.

Der Anfang von Adhyāya 60 (= N 59, 80 ff.) lautet hier:

Bhīṣmaḥ |

- 1 tatas tām bhagavān nītiṁ pūrvaṁ jagrāha Śaṁkaraḥ |  
bahurūpo viśālākṣaḥ Śivaḥ Sthāṅgur Umāpatiḥ || [80]
- 2 anādinidhano devaś caitanyādisamanvitaḥ |  
jñānāni ca vaśe yasya tārakādīny aśeṣataḥ |
- 3 aṇimādiguṇopetaṁ aiśvaryaṁ na ca kṛtrimam ||  
tuṣṭyartham Brahmaṇaḥ putro lalātād utthitaḥ prabhuḥ |
- 4 arudat sasvanam Rudro jagataḥ prabhur avyayaḥ |  
jāyamānaḥ pitā putre putraḥ pitari caiva hi ||
- 5 buddhiṁ viśvasrje dattvā brahmāṇḍam yena nirmitam |  
yasmin hiraṇmayo haṁsaḥ śakuniḥ samapadyata |
- 6 kartā sarvasya lokasya Brahmā lokapitāmahaḥ ||  
sa devaḥ sarvabhūtātmā mahādevaḥ sanātanaḥ |
- 7 asaṁkhyātasahasrāṇām Rudrāṇām sthānam avyayam ||  
yugānām āyuso hrāsaṁ vijñāya bhagavān Chivaḥ |
- 8 saṁcikṣepa tataḥ śāstraṁ mahārtham Brahmaṇā kṛtam || [81]  
Vaiśālākṣam iti proktaṁ tad Indraḥ pratyapadyata |
- 9 daśādhyāyasahasrāṇi subrahmaṇyo mahātapāḥ || [82]  
Maghavān api tacchāstraṁ devāt prāpya Maheśvarāt |
- 10 prajārañjanam anvicchan saṁcikṣepa Puraṁdaraḥ |  
sahasraiḥ pañcabhis tāta yad uktaṁ Bāhudantikam || [83]
- 11 adhyāyānām sahasrais tu tribhir eva Bṛhaspatiḥ |  
saṁcikṣepeśvaro buddhyā Bārhaspatyaṁ yad ucyate || [84]
- 12 adhyāyānām sahasreṇa Kāvyaḥ saṁkṣepam abravīt |  
tacchāstraṁ amitaprajño yogācāryo mahāyaśāḥ || [85]
- 13 evam lokānurodhena śāstraṁ etan maharṣibhiḥ |  
saṁkṣiptam āyur vijñāya lokānām hrāsi Pāṇḍava || [86]
- 14 atha devāḥ samāgamaḥ Viṣṇum ūcuḥ prajāpatiḥ |  
eko yo 'rhati martyebhyaḥ śreṣṭham vai taṁ samādiśa || [87]
- 15 tataḥ saṁcintya bhagavān devo Nārāyaṇaḥ prabhuḥ |  
taijaśam vai Virajaśam so 'srjan mānaśam sutam || [88]
- 16 Virajāś tu mahārāja prabhutvaṁ bhuvī naicchata |  
nyāsāyavābhavad buddhiḥ praṇītā tasya Pāṇḍava || [89]
- 17 Kīrtimāns tasya putro 'bhūt so 'pi martyādhiko 'bhavat |  
Kardamas tasya putro 'bhūt so 'py atapyan mahat tapaḥ || [90]
- 18 prajāpateḥ Kardamasya hy Anaṅgo nāma vīryavān |  
prajānām rakṣitā sādhuḥ daṇḍanitiviśāradaḥ || [91]
- 19 Anaṅgaputro 'tibalo nītimān abhigamaḥ vai |  
abhipeḍe mahārājyam athendriyavaśo 'bhavat || [92]

- 20 prāpya nārīm mahābhāgām rūpiṇīm kāmamohitaḥ |  
 saubhāgyena ca saṁpannām śaraṇaiś cānumatām satīm ||
- 21 Mṛtyos tu duhitā rājan Sunithā nāma nāmataḥ |  
 prakhyātā triṣu lokeṣu yā sā Venam ajiṇat || [93]
- 22 taṁ prajāsu vidharmāṇaṁ rāgadveṣavaśānugam |  
 mantrapūtaiḥ kuśair jaghnur ṛṣayo brahmavādiṇaḥ || [94]
- 23 mamanthur dakṣiṇaṁ corum ṛṣayas tasya Bhārata |  
 mantravat tasya saṁjajūe hrasvakaḥ puruṣo 'śuciḥ || [95]
- 24 daṇḍasthūnapratikāśo rākṣasaḥ kṛṣṇamūrdhajaḥ |  
 niṣidety evam ūcus ta ṛṣayo brahmavādiṇaḥ || [96]
- 25 tasmān Niśādāḥ sambhūtāḥ krūrāḥ śailavanāśrayāḥ |  
 ye cānye Vindhyanilayā Mlecchāḥ śatasahasraśaḥ || [97]
- 26 bhūyo 'sya dakṣiṇaṁ bāhuṁ mamanthus te maharṣayaḥ |  
 tataḥ puruṣa utpanno rūpeṇdra ivāparaḥ || [98]
- 27 kavacī baddhanistrīṁśaḥ saśaraḥ saśarāśanaḥ |  
 vedavedāṅgavic caiva dhanurvedasya pāragaḥ || [99]
- 28 taṁ daṇḍanītiḥ sakalā śritā rājan narottamam |  
 tataḥ sa prāñjalir Vainyo maharṣīṁs tān uvāca ha || [100]
- 29 susūkṣmā me samutpannā buddhir dharmārthadarśinī |  
 anayā kiṁ mayā kāryaṁ tan me tattvaṁ na saṁśayaḥ || [101]
- 30 yan mām bhavanto vakṣyanti kāryam arthasamanvitam |  
 tad ahaṁ vaḥ kariṣyāmi nātra kāryā vicāraṇā || [102]
- 31 tam ūcus tatra devās ca te caiva paramarṣayaḥ |  
 niyato yatra dharmo vai tam aśaṅkaḥ samācara || [103]
- 32 priyāpriye parityajya samaḥ sarveṣu jantuṣu |  
 kāmaṁ krodhaṁ ca lobhaṁ ca mānaṁ cotsrjya dūrataḥ || [104]
- 33 yaś ca dharmād vicalito loka kaścana mānavaḥ |  
 nigrāhyas te sa bāhubhyāṁ śaśvad dharmam avekṣatā || [105]
- 34 pratijñām adhirohasva karmaṇā manasā girā |  
 pālayiṣyāmy ahaṁ bhaumaṁ brahma ity eva cāsakṛt || [106]
- 35 yaś cātra dharmā ity ukto daṇḍanītivyapāśrayaḥ |  
 tam aśaṅkaḥ kariṣyāmi svavaśe na kadācana || [107]
- 36 adaṇḍyā me dvijās ceti pratijānīṣva cābhibho |  
 lokaṁ ca saṅkarāt kṛtsnāt trātāsmīti paraṁtapa || [108]
- 37 Vainyas tu tān uvācedaṁ devān ṛṣipurogamān |  
 brāhmaṇā me sahāyās ced evam astu nararṣabhāḥ || [109]
- 38 evam astv iti Vainyas tu tair ukto brahmavādibhiḥ |  
 purodhāś cābhavat tasya Śukro Brahmamayo nidhiḥ || [110]

20 MS. saṁpannā.

34 MS. bhaumau.

36 MS. kṛsnā.

- 39 mantriṇo Vālakhilyās tu Sārasvatyo gaṇo hy abhūt |  
maharṣir bhagavān Gargas tasya sāmivatsaro 'bhavat || [111]
- 40 ātmanāṣṭama ity eva śrutir eṣā parā nṛpa |  
utpannau vandinau cāsyā tau pūrvaṃ sūtamāgadhau || [112]
- 41 samatām vasudhāyās ca sa samyag upapādayat |  
vaiṣamyam paramam bhūmer iti naḥ paramā śrutih || [114]
- 42 sa Viṣṇunā tu devena Śakreṇa vibudhaiś ca ha | [116<sup>b</sup>]  
ṛṣibhiś ca prajāpālye Brahmaṇā cābhiśecitah ||
- 43 taṃ sākṣāt pṛthivī bheje ratnāny ādāya cāmitam | [117]  
sāgaraḥ saritam bhartā Himavānś cācalottamaḥ ||
- 44 Śakraś ca dhanam akṣayyam prādāt tasmai Yudhiṣṭhira | [118]  
rukmaṃ cāpi mahāMeruḥ svayam kanakapurvataḥ ||
- 45 yakṣarākṣasabhartā ca bhagavān Naravāhanaḥ | [119]  
dharma cārthe ca kāme ca samarthaṃ pradadau dhanam ||
- 46 hayā rathās ca nāgās ca koṭīśaḥ puruṣās tathā | [120]  
prādurbabhūvur Vainyasya cintayānasya Pāṇḍava ||
- 47 na jarā na ca durbhikṣam ādhayo vyādhayaḥ kutaḥ | [121]  
sarīsrpebhyaḥ stenebhyo na cānyebhyaḥ kadācana |
- 48 bhayam āsit tatas tasya pṛthivī sasyamālini || [122]  
teneyam pṛthivī dugdhā sasyāni daśa sapta ca |
- 49 yakṣarākṣasanāgānām īpsitam yasya yasya tat || [124]  
tena dharmottaraś cāyam kṛto loko mahātmanā |
- 50 rañjitās ca prajāḥ sarvās tena rājeti kathyate || [125]  
brāhmaṇānām kṣatatrāṇāt tataḥ kṣatriya ucyate |
- 51 prathitā dhanataś ceyam pṛthivī sādhubhiḥ smṛtā || [126]  
sthāpanaś cākarod Viṣṇuḥ svayam eva nidhīyate | [127<sup>a</sup>]

Dieser Abschnitt, der grösstenteils mit dem Texte in N identisch ist, mag als Probe dafür dienen, wie weit im allgemeinen die Lesarten in diesem Parvan auseinandergehen. Natürlich sind die Lesarten von G in vielen Fällen unbedingt die schlechteren, oft aber wohl nur Fehler des Abschreibers. Andererseits zeigt G aber auch des öfteren die besseren Lesarten; z. B. *mahārtham*<sup>1)</sup> für *mahāstram* in N 81; *maghavān* für *bhagavān* in 83; *hrāsi* für *hrāsam* in 86; *mantrapūtaiḥ*<sup>1)</sup> für *bhūtaiḥ* in 94; *sa bāhubhyām* für *svabāhubhyām* in 105; *sahāyās ced evam astu nararṣabhāḥ* für *mahābhāgā namasyaḥ puruṣarṣabhāḥ* in 109; *prajāpālye* für *prajāpālair* in 117; *dhanataś* für *dharmataś* in 126.

Die in N fehlenden fünf Ślokas zwischen N 80 und 81, in denen Śiva als der Urgrund alles Seins gefeiert und in eigentümlicher Weise mit Brahman

49 MS. loke.

51 MS. sādhuvi.

1) So auch in N°.

verquickt wird, sind natürlich später eingeschoben. Eine derartige Verherrlichung Śivas ist gerade das, was wir in einem aus dem Tamillande stammenden Texte erwarten dürfen. Ob auch Śloka 20 (hinter N 92) ein sekundärer Einschub ist, wage ich nicht zu entscheiden; der Vers ist in der Form, in der ihn die Handschrift bietet, offenbar verderbt.

Drei Strophen von N fehlen andererseits in G, nämlich:

113 tayoh prīto dadau rājā Pṛthur Vainyaḥ pratāpavān |  
anūpadeśaṃ sūtāya Magadhaṃ māgadhāya ca ||

115. 116<sup>a</sup> manvantareṣu sarveṣu viśamā jāyate mahī |  
ujjahāra tato Vainyaḥ śilājālān samantataḥ |  
dhanuṣkotyā mahārāja tena śailā vivardhitāḥ ||

123 āpas tastambhire cāsya samudram abhiyāsyataḥ |  
parvatās ca dadur mārgaṃ dhvajabhaṅgāś ca nābhavat ||

Ich glaube, dass das Fehlen dieser Strophen in G uns berechtigt, sie als Zusätze von N zu betrachten. Inhaltlich steht dem nichts im Wege; sie sind alle derart, dass man sie ohne den geringsten Schaden für den Text streichen kann. Insbesondere 115<sup>a</sup> ist eine sehr müssige Bemerkung, vor allem im Anschluss an 114<sup>b</sup>; sie macht überdies den Śloka dreizeilig. 123 aber enthält Übertreibungen, die mit der übrigen konventionellen Beschreibung der glücklichen Regierung nicht im Einklang stehn.

Adhyāya G 75 (= N 73) lautet:

Yudhiṣṭhiraḥ |

1 rājñā purohitaḥ kāryaḥ kiḍṛṣo varṇato bhavet |  
purodhā yādṛśaḥ kāryaḥ kathayasva pitāmaha ||

Bhīṣmaḥ |

2 gauro vā lohito vāpi śyāmo vā nirujaḥ sukhī |  
akrodhano hy acapalaḥ sarvataś ca jitendriyaḥ ||

3 rājñā purohitaḥ kāryo bhaved vidvān bahusrutaḥ |

ubhau samīkṣya dharmārthāv aprameyāv anantaram || [1]

4 dharmātmā dharmavid yeṣāṃ rājñāṃ rājavurohitaḥ | [2<sup>a</sup>]

teṣāṃ arthaś ca kāmaś ca dharmāś ceti viniścayaḥ ||

5 ślokānś cośanasā gītānś tān nibodha Yudhiṣṭhira |

ucchiṣṭaḥ sa bhaved rājā yasya nāsti purohitaḥ ||

6 rakṣasāṃ asurāṇāṃ ca piśācoragapakṣiṇāṃ |

śatrūṇāṃ ca bhaved vadhyo yasya nāsti purohitaḥ ||

7 brahmatvaṃ sarvayajñeṣu kurvītātharvaṇo dvijaḥ |

rājñāś cātharvavedena sarvakarmāṇi kārayet ||

8 brūyād gārhaṇi satataṃ mahotpatāny aghāni ca |

iṣṭamaṅgaḷayuktāni tathāntaḥpurikāṇi ca ||

9 gītanṛttādhikāreṣu saṃmateṣu mahīpateḥ |

kartavyaṃ karaṇīyāni vaiśvadevabalīnś tathā ||



- 10 pakṣasamdhīṣu kurvīta mahāśāntīm purohitaḥ |  
Raudrahomasaahasraṁ ca svasya rājāḥ priyaṁ hitam ||
- 11 rājāḥ pāpamalāḥ sapta yān ṛchati purohitaḥ |  
amātyāś ca kukarmāṇo mantriṇāś cāpy upekṣakāḥ ||
- 12 śauryam avyavahāraś ca vyavahāropasevinām |  
adaṇḍyadaṇḍanaṁ caiva daṇḍyānām cāpy adaṇḍanam ||
- 13 himsā cānyatra saṁgrāmād yajñāc ca mala ucyate |  
kubhṛtyais tu prajānāśaḥ saptamas tu mahābalaḥ ||
- 14 Raudrair homair mahāśāntyā ghṛtakarmabaḥlikarmaṇā |  
BhṛgvAṅgirovidhijño vai purodhā nirnudo malān ||
- 15 etān hitvā divaṁ yati rājā sapta mahābalān |  
sāmātyasapurodhāś ca prajānām pālana rataḥ ||
- 16 etasminn eva Kauravya paurohitye mahāmate |  
ślokān āha Mahendrasya gurur devo Bṛhaspatiḥ |
- 17 tān nibodha mahārāja mahīpālahitān chubhān ||  
Ṛgvede Sāmavede ca Yajurvede ca Vājinām |
- 18 na nirdiṣṭāni karmaṇi triṣu sthāneṣu bhūbhṛtām |  
śāntikaṁ pauṣṭikaṁ caiva aniṣṭānām ca śātanam ||
- 19 śaptās te Yājñavalkyena yajñānām hitam ihatā |  
brahmiṣṭhānām variṣṭhena Brahmaṇaḥ saṁmate vibho ||
- 20 bahvṛcaṁ sāmagaṁ caiva Vājinaṁ ca vivarjayet |  
bahvṛco rāṣṭranāśāya rājanāśāya sāmagaḥ |
- 21 adhvaryur balanāśāya prokto Vājasaneyakaḥ ||  
abrāhmaṇeṣu sarveṣu mantrān Vājasaneyikān |
- 22 śāntike pauṣṭike caiva nityaṁ karmaṇi varjayet ||  
brāhmaṇasya mahīpasya sarvathā na virodhinaḥ |
- 23 vedāś catvāra ity ete brāhmaṇā ye ca tad viduḥ ||  
paurohitye pramāṇaṁ tu punar na parihīyate |

Hier bricht der Text ab; es folgt G 77 (N 75), 27 ff. Die Stelle ist zu beurteilen wie die oben aus Adhyāya 14 angeführte. Die hier citierten Ślokas des Uśanas und des Bṛhaspati kann ich anderswo nicht nachweisen.

Adhyāya G 124 (N 122) lautet:

Bhīṣmaḥ |

- 1 atrāpy udāharantīmam itihāsaṁ purātanam |  
Aṅgeṣu rājā dyutimān Vasuhoma iti śrutaḥ || [1]

18 MS. °bhṛtāḥ.

19 MS. hr̥m̐biṣṭhānām.

23 MS. vinar nna.

1 MS. atra ātanam |.

- 2 sa rājadharmanityaḥ san saba devyā mahāyaśāḥ |  
Muñjaprṣṭhaṁ jagāmātha devarṣigaṇasevitam || [2]
- 3 tatra śṛṅge Himavato vasatiṁ samupāgamat |  
yatra Muñjavate Rāmo jaṭābharaṇam āviśat || [3]
- 4 tadādi ca mahāprājña ṛṣibhiḥ saṁśitavrataiḥ |  
Muñjaprṣṭha iti proktaḥ sa deśo Rudrasevitaḥ || [4]
- 5 sa tatra bahubhir yuktas tadā śrutimayair guṇaiḥ |  
brāhmaṇānām anumato devarṣisadr̥śo 'bhavat || [5]
- 6 taṁ kadācid adinātmā sakhā Śakrasya mānitaḥ |  
abhyagacchan mahipālo Māndhātā śatrukarśanaḥ || [6]
- 7 sopasṛtya tu Māndhātā Vasuhomaṁ narādhipam |  
dṛṣṭvā prakṛṣṭaṁ tapasā vinayenopatiṣṭhate || [7]
- 8 Vasuhomo 'pi vai rājño gām arghyaṁ ca nyavedayat |  
saptāṅgasya ca rājyasya papraccha kuśalāvyaṃyau || [8]
- 9 sadbhir ācaritaṁ pūrvam yathāvad anuyāyinam |  
abraviḥ Vasuhomas taṁ rājan kiṁ karavāṇi te || [9]
- 10 so 'bravīt paramaprīto Māndhātā rājasattamaḥ |  
Vasuhomaṁ mahāprājñam āsinaṁ Kurunandana || [10]
- 11 Bṛhaspater mataṁ rājann adhītaṁ sakalaṁ tvayā |  
tathaivaśanasaṁ śāstraṁ viditaṁ te nareśvara || [11]
- 12 tad ahaṁ śrotum icchāmi daṇḍa utpadyate katham |  
kiṁ vāsyā pūrvam jāgarti kiṁ vā paramam ucyate || [12]
- 13 kathaṁ kṣatriyasamsthaś ca daṇḍaḥ saṁpraty avasthitaḥ |  
brūhi me tad yathātattvaṁ dadāmy ācāryavetanam || [13]
- Vasuhomaḥ |
- 14 śruṇu rājan yathā daṇḍaḥ saṁbhūto lokasaṁgrahaḥ |  
prajāvinayaraksārthaṁ dharmasyātmā sanātanaḥ || [14]
- 15 Brahmā yiyakṣur bhagavān sarvalokapitāmahaḥ |  
ṛtvijo nātmanas tulyān dadarśeti hi naḥ śrutam || [15]
- 16 sa garbhaṁ bhagavān devo varṣapūgān adhārayat |  
atha pūrṇe sahasre tu sa garbhaḥ kṣayato 'patat || [16]
- 17 sa Kṣuvo nāma saṁbhūtaḥ prajāpatir ariṁdamaḥ |  
ṛtvig āsin mahārāja yajñe tasya mahātmanaḥ || [17]
- 18 tasmin pravṛtte sattre tu Brahmaṇaḥ pārthivarṣabha |  
iṣṭarūpapracāratvād daṇḍaḥ so 'ntarhito 'bhavat || [18]
- 19 tasminn antarhite cāpi prajānām saṁkaro 'bhavat |  
naiva kāryam na cākāryam bhojyābhojyam na vidyate || [19]
- 20 peyāpeyam kutaḥ siddhir hiṁsanti ca parasparam |  
gamyāgamyam tadā nāsīt parasvam svam ca vai samam || [20]
- 21 parasparam vilumpante sārameya ivāmiṣam |  
abalān balino jaghnur nirmaryādam avartata || [21]

19 MS. cākāryam bhojyan na.

- 22 tataḥ Pitāmaho Viṣṇuṁ bhagavantaṁ sanātanam |  
sāmpūjya varadaṁ devaṁ mahādevam athābravīt || [22]
- 23 tatra sādhu anukampāṁ vai kartum arhasi Śaṁkara | [23<sup>a</sup>]  
ayaṁ Viṣṇuḥ sakḥā tubhyaṁ dharmasya parirakṣaṇe ||
- 24 tvaṁ hi sarvavidhānājñāḥ sattvānāṁ tvaṁ gatiḥ parā |  
saṁkaro na bhavet tatra yathā tad vai vidhiyatām || [23<sup>b</sup>]
- 25 tataḥ sa bhagavān dhyātvā tadā śūlavarāyudhaḥ | [24<sup>a</sup>]  
devadevo mahādevaḥ kāraṇaṁ jagataḥ paraṁ ||
- 26 BrahmaViṣṇuIndrasahitaḥ sarvair api surāsuraiḥ |  
lokasaṁdhāraṇārthaṁ ca lokasaṁkaraṇāśanam |
- 27 ātmānam ātmanā daṇḍam asṛjad devasattamaḥ || [24<sup>b</sup>]  
tasmāc ca dharmacaraṇān nitiṁ devīṁ Sarasvatīm |
- 28 asṛjad daṇḍanitiṁ vai triṣu lokeṣu viśrutām || [25]  
yadāsau niyate daṇḍaḥ satataṁ pāpakāriṣu |
- 29 daṇḍasya nayanāt sā hi daṇḍanitir ihocyate ||  
bhūyaḥ sa bhagavān dhyātvā cirāṁ śūladharaḥ prabhuḥ |
- 30 asṛjat sarvaśāstrāṇi mahādevo maheśvaraḥ |  
daṇḍaniteḥ prayogārthaṁ pramāṇāni ca sarvaśaḥ ||
- 31 vidyāś catasraḥ kūṭasthās tāsāṁ bhedavikalpanāḥ |  
aṅgāni vedās catvāro mīmāṁsānyāyavistarāḥ |
- 32 purāṇaṁ dharmasāstraṁ ca vidyā hy etās caturdaśa ||  
āyurvedo dhanurvedo gāndharvaś ceti te trayāḥ |
- 33 arthaśāstraṁ caturthaṁ tu vidyā hy aṣṭādaśaiva tu ||  
daśa cāṣṭau ca vikhyātā etā dharmasya saṁhitāḥ |
- 34 etāsāṁ eva vidyānāṁ vyāsam āha maheśvaraḥ ||  
śatāni trīṇi śāstrāṇāṁ āha tantrāṇi saptatim |
- 35 vyāsa eṣa tu vidyānāṁ mahādevena kirtitaḥ ||  
tantraṁ pāsupataṁ nāma pañcarātraṁ ca viśrutam |
- 36 yogaśāstraṁ ca vikhyātaṁ tantraṁ lokāyataṁ tathā ||  
tantraṁ Brahmakulaṁ nāma tarkavidyā divaukasām |
- 37 sukhaduḥkhārthajijñāsākārakaṁ ceti viśrutam ||  
tarkavidyā tathā cāṣṭau sa cokto nyāyavistarāḥ |
- 38 daśa cāṣṭau ca vijñeyāḥ purāṇās cārthasaṁhitāḥ ||  
purāṇās ca prapītās ca tāvad eva hi saṁhitāḥ |
- 39 dharmasāstrāṇi tadvac ca ekārthāniti nānyathā ||  
ekārthāni purāṇāni vedās caikārthasaṁhitāḥ |
- 40 nānārthāni ca sarvāṇi tarkasāstrāṇi Śaṁkaraḥ ||  
provāca bhagavān devaḥ kalājñānāni yāni ca |

33 MS. vidyāny aṣṭā°.

36 MS. lokodhakan tathā. Brahmakulā.

38 MS. caṣasamhitāḥ.

40 Ist kalājñānāni zu lesen?

- 41 catuṣṣaṣṭhipramāṇāni āyurvedaṃ ca sottaram ||  
 aṣṭāṅgāni ca kalpāntān daṇḍanītiṃ ca śāśvatīm |
- 42 gāndharvam itihāsam ca nānāvistaram uktavān ||  
 ity etāḥ Śaṃkaraproktā vidyāḥ śabdārthasaṃyutāḥ |
- 43 punar bhedasahasraṃ ca tāsām eva tu vistaraḥ ||  
 ṛṣibhir devagandharvaiḥ savikalpaḥ savistaraḥ |
- 44 śāśvad abhyasyate loke veda eva ca sarvaśaḥ ||  
 vidyāś catasraḥ saṃkṣiptā vedavedāś ca te smṛtāḥ |
- 45 etāsām pārago yaś ca sa cokto vedapāragaḥ ||  
 vedānām pārago Rudro Viṣṇur Indro Bṛhaspatiḥ |
- 46 Śukraḥ Svāyambhuvaś caiva Manuḥ paramadharmavit ||  
 Brahmā ca paramo devaḥ saha sarvaiḥ surāsuraḥ |
- 47 Śarvasyaṅugrahāc caiva Vyāso vai vedapāragaḥ ||  
 ahaṃ Sāntanavo Bhīṣmaḥ prasādān Mādhavasya ca |
- 48 Śaṃkarasya prasādāc ca Brahmaṇaś ca Kurūdvaha |  
 vedapāraga ity ukto Yājñavalkyaś ca sarvaśaḥ ||
- 49 kalpe kalpe mahābhāgair ṛṣibhis tattvadarśibhiḥ |  
 ṛṣiputrain ṛṣikaiś ca bhidyante mitrakair api ||
- 50 Śivena Brahmaṇā caiva Viṣṇunā ca vikalpitāḥ |  
 ādikalpe punaś caiva bhidyante sādhubhiḥ punaḥ ||
- 51 idānīm api vidvadbhir bhidyante ca vikalpakaiḥ |  
 pūrvajanmānusāreṇa bahudheyaṃ sarasvatī ||
- 52 bhūyaḥ sa bhagavān dhyātvā ciraṃ śūlavarāyudhaḥ |  
 tasya tasya nikāyasya cakāraikaikam īśvaram || [26]
- 53 devānām īśvaraṃ cakre devaṃ daśaśatekṣaṇam |  
 Yamaṃ Vaivasvataṃ cāpi pitṛṇām akarot patim || [27]
- 54 apāṃ tathāsurāṇāṃ ca vidadhe Varuṇaṃ prabhum | [29<sup>a</sup>]  
 mahātmānaṃ mahādevaṃ viśālākṣaṃ sanātanam || [30<sup>b</sup>]
- 55 daśa caikaś ca ye Rudrās tasyaite mūrtisaṃbhavāḥ |  
 nānārūpadharo devaḥ sa eva bhagavān Chivaḥ ||
- 56 Vasiṣṭham īsaṃ viprāṇāṃ Vasūnāṃ Jātavedasam |  
 tejasāṃ bhāskaraṃ cakre nakṣatrāṇāṃ niśākaram || [31]
- 57 vīrudhāṃ Vasumantaṃ ca bhūtānāṃ ca prabhum paraṃ |  
 Kumāraṃ dvādaśabhujaṃ Skandaṃ rājānam ādiśat || [32]
- 58 kālaṃ sarveśam akarot saṃhāravinayātmakam |  
 mṛtyoś caturvibhāgasya duḥkhasya ca sukhasya ca || [33]

47 MS. vedapāragaiḥ.

49 MS. ṛṣikaiś.

50 MS. ādikalpa, verbessert aus ākelpa.

51 MS. bhū(?)dyante; ist bhidyate zu lesen? sahudheyaṃ svarasvatī.

58 MS. duḥkhasya sukhasya.

- 59 isvaro devadevas tu rājarājo dhaneśvaraḥ |  
sarveśām eva Rudrāṇām Śūlapāṇir iti śrutih || [34]
- 60 isvaraś cetanaḥ kartā puruṣaḥ kāraṇam Śivaḥ |  
Viṣṇur Brahmā śaśi sūryaḥ Śakro devāś ca sānvayāḥ ||
- 61 sṛjate grasate caitat tamobhūtam idaṁ yadā |  
ajñānaṁ ca jagat sarvaṁ tadā hy eko maheśvaraḥ ||
- 62 tam eva Brahmaṇaḥ putram anujānan Kṣuvaṁ dadau |  
prajānām adhipaṁ śreṣṭhaṁ sarvadharmabhṛtām api || [35]
- 63 mahādevas tatas tasmīn vṛtte yajñe samāhitaḥ |  
daṇḍaṁ dharmasya goptāraṁ satkṛtaṁ Viṣṇave dadau || [36]
- 64 Viṣṇur Aṅgirase prādād Aṅgirā munisattamaḥ |  
prādād IndraMarīcibhyaṁ Marīcir Bhṛgave dadau || [37]
- 65 Bhṛgur dadāv ṛṣibhyas tu taṁ daṇḍaṁ dharmasamhitam |  
ṛṣayo lokapālebhyo lokapālāḥ Kṣuvāya tu || [38]
- 66 Kṣuvas tu Manave prādād ādityatanayāya tu |  
putrebhyaḥ Śrāddhadevas tu sūkṣmadharmārthakāraṇāt || [39]
- 67 vibhajya daṇḍaḥ kartavyo daṇḍe tu nayam icchatā |  
durvācāṁ nigraho daṇḍo hiraṇyaṁ bāhyataḥ kriyā || [40]
- 68 vyaṅgatvaṁ ca śarīrasya vadho vānalpakāraṇāt |  
śarīrapīḍā kāryā tu svadeśac ca vivāsanam || [41]
- 69 taṁ dadau sūryaputrāya Manave rakṣaṇātmakam |  
ānupūrvyāc ca daṇḍo 'sau prajā jāgarti pālayan || [42]
- 70 Indro jāgarti bhagavān Indrād Agnir vibhāvasuḥ |  
Agnir jāgarti Varuṇo Varuṇāc ca prajāpatiḥ || [43]
- 71 prajāpates tato dharmo jāgarti vinayātmakaḥ |  
dharmāc ca Brahmaṇaḥ putro vyavasāyaḥ sanātanaḥ || [44]
- 72 vyavasāyāt tatas tejo jāgarti paripālayan |  
ośadhyas tejasas tasmād ośadhibhyaś ca parvatāḥ || [45]
- 73 parvatebhyaś ca jāgarti raso rasaguṇād api |  
jāgarti Nirṛtir devī jyotīṁṣi Nirṛtīm anu || [46]
- 74 devāḥ prasūtā jyotirbhyas tato Hayaśirāḥ prabhuḥ |  
Brahmā Pitāmahas tasmāj jāgarti prabhur avyayaḥ || [47]
- 75 Pitāmahan mahātejā jāgarti bhagavān Chivaḥ |  
Viśvedevāḥ Śivāc cāpi Viśvebhya ṛṣayas tataḥ || [48]
- 76 ṛṣibhyo bhagavān Somaḥ Somād devāḥ sanātanaḥ |  
devebhyo brāhmaṇā loke jāgratity upadhāraya || [49]
- 77 brāhmaṇebhyas tu rājanyā lokān rakṣanti dharmataḥ |  
sthāvaraṁ jaṅgamaṁ caiva kṣatriyebhyaḥ sanātanam || [50]
- 78 prajā jāgrati loke 'smin daṇḍo jāgarti tāsu ca |  
sarvasamkṣepako daṇḍaḥ Pitāmahasutaḥ prabhuḥ || [51]

67 MS. niyam. durvācā.

78 MS. prasaḥ.

- 79 Kapardī Śaṅkaro Rudro Bhavaḥ Sthāṅur Umāpatiḥ | [53<sup>b</sup>]  
 ity eṣa daṇḍo vyākhyātas tathauśadhyas tathāpare |  
 80 bhūmipālo yathānyāyaṁ vartetānena dharmavit || [54]

Bhīṣmaḥ |

- 81 itīdaṁ Vasuhomasya yo 'tmavāñ chr̥ṇuyān matam |  
 śrutvā ca satyaṁ varteta sa lokān āpnuyān nṛpaḥ || [55]  
 82 iti te sarvam ākhyātaṁ yo daṇḍo manujarṣabha |  
 niyantā sarvalokasya dharmakāntasya Bhārata || [56]  
 83 Vasuhomāc chrutaṁ rājñā Māndhātṛā bhūbhṛtā puraḥ |  
 mayāpi kathitaṁ puṇyam ākhyānaṁ prati taṁ tathā ||

Dieser Adhyāya verlangt eine etwas eingehendere Besprechung. Auf die Rahmenerzählung über die Begegnung zwischen Māndhātṛ und Vasuhoma, die in beiden Texten identisch ist, braucht hier nicht weiter eingegangen zu werden. Die Abweichungen beginnen mit der Erzählung des Vasuhoma über die Entstehung des Daṇḍa.

Brahman will opfern, findet aber keinen passenden Opferpriester.

„Der Gott trug viele Jahre lang einen *garbha* im Kopfe; als aber ein Jahrtausend vollendet war, entfiel ihm der *garbha*, als er nieste (16).

Dieser (*garbha*) wurde ein Prajāpati namens Kṣuva, o Feindebezwinger; er war der Opferpriester beim Opfer jenes Edlen, o König“ (17).

G liest *bhagavān* anstatt *śirasā* und *kṣayato* für *kṣuvato*, wodurch die Pointe der Erzählung, die den Namen des Prajāpati erklären soll, verloren geht<sup>1)</sup>.

Als das Opfer angefangen hat, ist Daṇḍa verschwunden. In der Welt hört nun Recht und Ordnung gänzlich auf.

„Da“, heisst es in N, „sprach der Grossvater (Brahman) zu Viṣṇu, dem Ehrwürdigen, Ewigen, dem wünschegewährenden Gotte, dem grossen Gotte, nachdem er ihm seine Ehrfurcht bezeigt hatte: (22)

In dieser Angelegenheit musst du wahrlich dein Mitleid bekunden, Keśava; fürwahr, du musst bewirken, dass die Unordnung hier aufhört“ (23).

In G lautet Śloka 22 allerdings ebenso; allein wir müssen die Strophe, wie das Folgende zeigt, anders übersetzen:

„Da sprach der Grossvater, nachdem er dem ehrwürdigen, ewigen Viṣṇu seine Ehrfurcht bezeigt hatte, zu Mahādeva, dem wünschegewährenden Gotte: (22)

81 MS. yo nmāvāñchṛ(?)msudhān matat(?).

1) Der Name selbst aber könnte in der Form, wie ihn G bietet, *Kṣuva*, ursprünglicher sein; jedenfalls passt die Ableitung von *kṣu* besser für *Kṣuva* als für *Kṣupa*. Allein es ist auch zu beachten, dass *p* und *v* im Grantha oft kaum geschieden sind, und dass *Kṣupa* auch sonst als Name vorkommt, während *Kṣuva* unbekannt ist.

In dieser Angelegenheit musst du wahrlich dein Mitleid in passender Weise bekunden, Śaṅkara. Viṣṇu hier wird dir bei der Aufrechterhaltung des Dharma helfen (23).

Denn du kennst alle Vorschriften; du bist die höchste Zuflucht für die Wesen. Fürwahr, du musst bewirken, dass die Unordnung hier aufhört“ (24).

Hier haben wir also denselben Itihāsa in N in viṣṇuitischem, in G in śivaitischem Gewande, und es erhebt sich die Frage, welche Fassung die ursprünglichere ist. Die Entscheidung liefert die folgende Strophe (N 24):

„Da dachte der Ehrwürdige, dessen Waffe das Śūlavara ist, lange nach und schuf dann sich selbst durch sich selbst als Daṇḍa, er, der beste der Götter.“

Die Strophe lautet in G ebenso (25<sup>a</sup> 27<sup>a</sup>)<sup>1)</sup>; es sind hier nur noch drei Halbslokas eingeschoben: „der Gott der Götter, der grosse Gott, die Grundursache der Welt, vereint mit Brahman, Viṣṇu und Indra und allen Göttern und Dämonen (schuf den Daṇḍa), dessen Zweck es ist, die Welt in Schranken zu halten, und der die Unordnung in der Welt beseitigt.“

Diese Zeilen sind wahrscheinlich später hinzugefügt; im übrigen aber erweist sich G hier als ursprünglicher. Das *śūlavara* ist nichts weiter als das gewöhnliche *śūla*, der Wurfspiess, die bekannte Waffe Śivas. Das *śūlavara* wird auch im Rāmāyaṇa I, 27, 6 (B 30, 7) erwähnt<sup>2)</sup> und hier ausdrücklich als *śaiva* bezeichnet. Der Schöpfer des Daṇḍa ist also sicherlich Śiva. Das geht auch aus den folgenden, beiden Texten gemeinsamen Strophen hervor:

„Dann gab Mahādeva, als jenes Opfer nach den Vorschriften<sup>3)</sup> vollzogen war, den Daṇḍa, den Beschützer des Dharma, nachdem er ihn geehrt, dem Viṣṇu“ (N 36; G 63).

„Kapardin, Śaṅkara, Rudra, Śiva (G Bhava), Sthāṇu, Umāpati, so wird dieser Daṇḍa genannt am Anfang, in der Mitte und am Ende<sup>4)</sup>“ (N 53<sup>b</sup> 54<sup>a</sup>; G 79).

Wir müssen also annehmen, dass hier ein ursprünglich śivaitischer Itihāsa vorliegt. Als er in das viṣṇuitische Mahābhārata aufgenommen wurde, wurde, um die Oberhoheit Viṣṇus zum Ausdruck zu bringen, am Anfang hinzugefügt, dass Brahman erst den Viṣṇu verehrt habe, ehe er sich an Śiva wandte. In der Zeit der Sonderentwicklung von N wurde dann der Text durch kleine Änderungen wie die Ersetzung von Śaṅkara durch Keśava in 23<sup>a</sup>, die Fortlassung von G 23<sup>b</sup> 24<sup>a</sup><sup>5)</sup> viṣṇuitischer gefärbt, wie andererseits in G Strophen zu Ehren

1) Die Abweichungen *tadā* für *ciraṁ* und *asrjad* für *sasrje* betreffen den Sinn nicht.

2) In der Bombayer Ausgabe steht *śūlavataṁ* im Texte; der Kommentar erwähnt aber *śūlavaraṁ* als Lesart.

3) G liest *samāhitaḥ* für *yathāvidhi*.

4) Die Lesart von G *tathauśadhyas tathāpare* für *ātau madhye tathāvare* ist offenbar verderbt.

5) Diese beiden Zeilen möchte ich für echt halten. Es ist kein Grund ersichtlich, warum die Worte *ayam Viṣṇuḥ sakḥā tubhyaṁ dharmasya parirakṣaṇe* in G hinzugefügt worden sein sollten, da dem Überarbeiter von G allein die Verherrlichung Śivas am Herzen liegt. In N mussten sie natürlich wegfallen, da hier Viṣṇu als Hauptperson hingestellt wird.

Śivas eingefügt wurden. Diese tendenziöse Hervorhebung Śivas lässt sich in G auch im Folgenden deutlich erkennen.

Hier werden nämlich hinter N 25 (= G 27<sup>b</sup> 28<sup>a</sup>) mehr als zwanzig Ślokas eingeschoben, in denen in ziemlich unklarer Darstellung berichtet wird, wie Śiva nach weiterem Nachdenken ungefähr die gesamte wissenschaftliche Literatur als Hilfswissenschaft für die *dandanīti* schafft. Daran schliessen sich einige Bemerkungen über die Schicksale einzelner Werke und über einige vedische Lehrer. Dieser ganze Abschnitt ist offenbar von einem Śaiva eingeschoben, dem daran lag, den von ihm verehrten Gott als die Quelle alles religiösen wie profanen Wissens hinzustellen.

In dem folgenden Abschnitte (N 26 ff.; G 52 ff.) stimmen die beiden Texte wieder überein. N 29<sup>b</sup> 30<sup>a</sup> und 52, 53<sup>a</sup> fehlen in G. Der Schreiber hat sie aber wohl nur wegen der Gleichheit des Schlusswortes von N 29<sup>a</sup> und 30<sup>a</sup> und von N 51<sup>b</sup> und 53<sup>a</sup> übersprungen. Auch N 28 fehlt vielleicht nur durch ein Versehen des Schreibers. Die Strophen 55, 60, 61 und 83 sind andererseits in G hinzugefügt; 60 und 61 verraten deutlich das Bestreben, die Macht und Grösse Śivas hervorzukehren.

Ich glaube, dass die im Vorausgehenden gegebenen Proben zusammen mit den von Winternitz veröffentlichten Abschnitten genügen werden, um ein allgemeines Bild von dem Charakter der Grantharecension zu geben und zu zeigen, worin ihr Wert für uns liegt. Der Nutzen, den sie uns gewährt, ist meiner Ansicht nach ein doppelter. Einmal hat sie tatsächlich an zahlreichen Stellen den alten Textzustand treuer bewahrt als die Nāgarīrecension; sie wird uns so, besonders in Verbindung mit den Bengalihandschriften und den mittelalterlichen Bearbeitungen des Epos, ein wichtiges Hilfsmittel zur Wiederherstellung des ursprünglichen Textes. Es lässt sich z. B. von vorneherein kaum etwas einwenden, wenn einer den Durgāstotra in IV, 6 oder die Gaṇeśageschichte in I, 1<sup>1</sup>) für ebenso alt hält wie den Rest des Virāṭa- oder des Adiparvan; wenn wir aber sehen, dass diese Abschnitte in G ebenso wie bei Kṣemendra, und in dem ersteren Falle auch in B, fehlen, so ist die Frage damit doch wohl entschieden. Daneben aber bietet uns die Grantharecension indirekt noch einen andern Vorteil, den ich nicht viel geringer anschlagen möchte als jenen tatsächlichen Gewinn. Solange nur die gedruckten Ausgaben mit ihren im ganzen genommenen unbedeutenden Abweichungen von einander vorlagen, konnte sich leicht eine zu günstige Meinung über die Sorgfalt der Textüberlieferung bilden, und so hat es in jüngster Zeit Leute gegeben, die geneigt waren, die Echtheit jeder einzelnen Zeile zu beschwören, mochten noch so viele innere oder äussere Gründe dagegen sprechen. Die Grantharecension liefert den unumstösslichen Beweis, dass die Inder nicht das mindeste Bedenken trugen, den Text des Epos auf die mannig-

1) Siehe Winternitz, JRAS. 1898, S. 147; 380 ff.



fachste Weise umzugestalten. Die Reihenfolge der Erzählung wird verändert (IV, 1; 8 ff.); Geschichten, die eben erzählt sind, werden bald darauf wiederholt (IV, 1, 39 ff.); kurze Reden werden in behaglicher Breite ausgesponnen (IV, 1, 22 ff.; 2, 22 ff.; 3, 21 ff.; 34 ff.; 8, 30 ff.); Vergleiche werden durch neue vermehrt (IV, 3, 24 ff.); langatmige Beschreibungen der äusseren Erscheinung der Personen werden eingefügt (IV, 13, 16 ff.); die Angaben der redenden Personen werden in den Text hineingearbeitet (IV, 2, 21; 4, 8; 7, 7<sup>b</sup> 8<sup>a</sup>); beiläufig erwähnte Nebenumstände werden zu ganzen Episoden erweitert (IV, 6, 15 ff.); die Erzählung wird durch vollständig neue Züge bereichert (IV, 7, 34 ff.; 51 ff.; 8, 1 ff.; XII, 124, 29 ff.); das Dharmaelement wird durch den Einschub ganzer Sammlungen von Rechtssprüchen, insbesondere durch Citate aus Manu, Usanas und Brhaspati verstärkt (XII, 14, 18 ff.; 77 ff.; 75, 5 ff.; 16 ff.); es werden Verse zur Verherrlichung bestimmter Götter eingefügt (XII, 60, 2 ff.; 124, 25 ff.; 60 f.) und Legenden in sektarischem Sinne abgeändert (XII, 124, 29 ff.). Das sind ja aber grösstenteils dieselben Vorgänge, die die kritische Methode mit mehr oder weniger Wahrscheinlichkeit auch für den Text der gedruckten Ausgaben festgestellt hat, und ich meine, wir haben angesichts der Tatsachen, die uns die Grantharecension vor Augen stellt, jedenfalls kein Recht mehr, die kritische Textuntersuchung principiell von der Hand zu weisen.

Aus dem Gesagten wird, glaube ich, erhellen, dass ich den Wert von G nicht zu gering achte. Allein ich möchte andererseits doch auch vor einer Überschätzung dieser Recension warnen. Ich hoffe, dass gerade die angeführten Proben auch gezeigt haben werden, dass G keineswegs an und für sich über N zu stellen ist. G und N gehn auf eine gemeinsame Quelle zurück, und G hat sicherlich aus dieser Quelle manches bewahrt, was in N verderbt ist; aber jeder Unbefangene wird zugeben müssen, dass G sich im grossen und ganzen doch von dem ursprünglichen Texte weiter entfernt hat als N.

Mit dem Plane 'einer kritischen Ausgabe des Mahābhārata, womöglich in der südindischen Recension, unter Mitberücksichtigung der nordindischen Handschriften', wie er in dem Antrage der Wiener Akademie an die internationale Association der Akademien ausgesprochen ist <sup>1)</sup>, kann ich mich daher nicht befreunden. Ein solcher Plan würde meiner Ansicht nach nur dann gerechtfertigt sein, wenn die Grantharecension, die man wohl bis auf weiteres als Vertreterin der 'südindischen' Recension betrachten darf, den Vorzug vor den andern Recensionen verdiente. Diese Vorzugsstellung kann ich ihr indessen nach dem, was ich von ihr kenne, nicht einräumen. Wenn Winternitz meint <sup>2)</sup>, man solle zunächst die südindische Recension kritisch herausgeben und dann im Anschluss an diese Ausgabe das textkritische Material auch für die andern Recensionen veröffentlichen, so kann ich meinem Freunde darin nicht beistimmen. Mir würde

1) Antrag [der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien] auf Herausgabe des Mahābhārata durch die Internationale Association der Akademien, S. 3.

2) Ebd. S. 6 f.

ein solches Verfahren vorkommen, als wollte man eine recht fehlerhafte Handschrift abdrucken und die richtigen Lesarten der andern Handschriften in den Noten unter dem Texte geben.

Ein selbständiges Interesse kann die Grantharecension unmöglich beanspruchen. Sie kommt für uns nur als ein Hilfsmittel zur Lösung der Hauptaufgabe in Betracht, und diese Aufgabe ist die Herstellung des Textes, auf den unsere Handschriften, nordindische wie südindische, zurückgehn. Damit wäre gewonnen, was sich mit Hilfe der Handschriften gewinnen lässt, und der innern Kritik der feste Boden gegeben, dessen sie bedarf. Ich glaube auch, dass sich jenes Ziel für manche Teile des Epos ohne allzugrosse Schwierigkeiten wird erreichen lassen. Ich halte es zum Beispiel für völlig überflüssig, das Sauptika-, Aṣṣika-, Strī- oder Śāntiparvan etwa doppelt, in der nordindischen und in der südindischen Recension, herauszugeben, da sich in diesen Parvans die Textverschiedenheiten kaum über das gewöhnliche Niveau handschriftlicher Lesarten erheben. Nur solche Abschnitte, wo die Texte so weit auseinandergehn wie zum Beispiel im Virātaparvan, werden eine Doppelausgabe erfordern.

Das Mahābhārata in der Gestalt wiederherzustellen, wie es ursprünglich aus der Hand seines Schöpfers hervorging, das ist allerdings mit Hilfe der Handschriften allein nicht möglich; ich bezweifle, dass es überhaupt je ganz gelingen wird. Allein wir können durch sorgfältige Vergleichung der Handschriften das Werk doch wenigstens von den Schlacken säubern, die sich in den letzten Jahrhunderten angesetzt haben, und ich hoffe, dass es durch das Zusammenwirken der Akademien Europas und Amerikas möglich werden wird, die grösste Schöpfung des indischen Mittelalters in einer Form erstehn zu lassen, die den heutigen Ansprüchen der indischen Philologie genügt.

---